

**HE KI'INA HAKU MO'OHA'AWINA  
E OLA AI NĀ PAHUHOPU HO'ONA'AUAO KAIA'ŌLELO MAULI OLA HAWAI'I**

HE PEPA KĒIA I HO'OUNA 'IA I KA MĀHELE MULIPUKA O KE KULANUI O HAWAI'I  
I MEA E HO'OKŌ 'IA AI NĀ KOINA O IA MĀHELE O KE

KĒKELE LAEO'O

MA KA

'ŌLELO A MO'OKALALEO HAWAI'I

MEI 2013

Na

Ke'alohikikaupe'aokamakawelikike'ekapu Myfanwy Reppun

Kōmike Pepa Puka:

Keiki K. C. Kawai'ae'a, Luna Kōmike

Hiapokeikikāne Kichie Perreira

Charles M. Langlas

Pepa Mulipuka Laeo'o  
Ke Kulanui o Hawai'i ma Hilo

© Ke'alahikikaupe'aokamakawelikike'ekapu Myfanwy Reppun, 2013

**KA HO‘OLA‘A**

No

***KALEHUA, KAULU, KAMALEI, a me BULA,***

ka‘u mau kumu a‘o ‘ōlelo ola,  
ka‘u mau kumu ho‘okanaka makua,  
ka‘u mau kumu ho‘oulu mau.

No ‘oukou ka hō‘ihi nui, ka mahalo palena ‘ole, a me ke aloha... **kau a kau.**

## KA HO'OMAIKA'I

'O ka mua, he mahalo palena 'ole i ko'u mau mākua, ka'u mau kumu mua loa, no lāua ko'u 'ike kahua kuamua e kū ai. I ko'u mau kūpuna ka lua o ko'u ho'omaika'i 'ana, 'oiai, no lākou nā ha'awina kūlohelohe nui o ko'u ola. No ko'u kaikua'ana me ko'u kaikunāne, he mahalo 'oko'a i nā ha'awina na'au o ka wā o ke kamali'i 'ana e pōmaika'i nei ke a'o 'ōpio 'ana 'ānō. I nā mākua hou aku na lākou au i mālama, he mau kumu ho'ohālike 'oukou 'o ke 'ano kāka'ikahi e nānā makahehi mau ai kēia mau maka i loko o ka 'imi na'auao. A i nā hoa hānau o'u me nā hānau hope, he mahalo 'oko'a hou aku, i nā ha'awina kuleana i 'auamo like 'ia, e 'auamo 'ia nei, a e koe mai ana ko kākou 'auamo pū 'ana a'e.

I ke kōmike kāko'o a ho'omanawanui i loko o kēia huaka'i alo pali hāiki, kūnihi, a loloa i piha i nā ha'awina, mahalo ho'i iā 'oukou! I nā hoa i kūpa'a ma ke kāko'o a ma ka paiapai mau i ka 'imi i ka puka lanakila o'u ma nā pi'ina me nā ihona o nei huaka'i, no 'oukou ku'u mahalo ha'aha'a lua 'ole. A 'o ka hope o ka ho'omaika'i, iā 'oe e ku'u hoa kūkā o nā kumuhana mea nui me nā kumuhana mea iki o ke ola me ka 'oihana... nou ho'i ka u'i a me ka hanohano piha, 'oiai, he mahalo palena 'ole ko'u i ka nui mana'o āu i 'ālana a'e e kō ai nei pāhana pepa puka laeo'o. 'O nā nāni a pau e lawe aku nō... a 'o nā 'ao'ao pōkole a pau, na'u wale nō. Ke aloha nui!

## KA HŌ‘ULU‘ULU MANA‘O

He pepa puka laeo‘o kēia e ‘imi ana i ka ho‘ohua a‘e he ki‘ina haku mo‘oha‘awina a he la‘ana mo‘oha‘awina piha e kōkua ana i ke kumu a‘o lumi papa ma ka ho‘omohala i ka mo‘oha‘awina kūpono ma ke ‘ano piha kā‘oko‘a e kō ai nā pahuhopu ho‘ona‘auao o ka papahana kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i. ‘O ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina, he ka‘ina hana 10 ‘anu‘u ia e haku ‘ia ai nā mana‘o ho‘okele ha‘awina kūpono i nā koina a‘o kūhelu, nā koina a‘o kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, ke kuana‘ike kūpono o ka pō‘aiapili ho‘ona‘auao, me ke kuana‘ike kūlohelohe o ke ola kanaka. He kumu waiwai ka mo‘oha‘awina, ‘oiai, he kuleana ko‘iko‘i kona i loko o ke kūkulu i ka papa ha‘awina o ka honua ho‘ona‘auao, a i loko ho‘i o ke kūkulu ‘ia o nā ‘ōpa‘a ha‘awina a‘o lumi papa pū kekahi.

## ABSTRACT

This paper presents a ten-step process to be used in creating classroom level curriculum, which aligns with and fulfills the educational goals of the Hawaiian-Medium Maui-Based Education Program. The process proposed addresses: state-level standards and requirements, school-level goals and focus, cultural and contextual perspectives, as well as, utilitarian perspectives on making learning applicable and natural for the learner. The classroom level curriculum template created is of value in that it may serve as a base unit on which school-wide curriculum can be developed, and it may also serve as a foundation from which individual lesson plans can be designed.

## KA PAPA KUHIKUHI

KA HO‘OMAIKA‘I .....	iv
KA HŌ‘ULU‘ULU MANA‘O/ABSTRACT .....	v
KA PAPA PAKUHI .....	viii
KA ‘OLELO HO‘OLAUNA .....	1
KA MOKUNA I: HO‘OLOHE	
LOHE ‘O KEKŪHAUPI‘O .....	11
NO KA HO‘OLOHE .....	12
HE LOHENA KA‘U .....	17
Ka Pō‘aiapili Pāhana .....	18
Ka Nele: He Pāhana .....	21
Ke Kumu & Waiwai Pāhana .....	26
Ka Hō‘ulu‘ulu Ka‘ina Pāhana .....	29
LOHE ‘O PUNIA .....	31
KA MOKUNA II: HO‘OPILI	
PILI ‘O KEKŪHAUPI‘O .....	32
NO KA HO‘OPILI .....	33
HE NOI‘I PILINA ‘IKE MUA .....	36
Nā Pahuhopu Ho‘ona‘auao Kaia‘ōlelo Maui Ola Hawai‘i .....	37
1. No Ke Kaia‘ōlelo .....	38
2. No Ke KHMO .....	39
3. No Nā Mana‘o Ho‘okele Ho‘ona‘auao Ma Nāwahī .....	43
Ka Haku Mo‘oha‘awina .....	48
PILI ‘O PUNIA .....	52
KA MOKUNA III: HO‘OHANA	
HANA ‘O KEKŪHAUPI‘O .....	54
NO KA HO‘OHANA .....	54
HE HUAHANA: HE KI‘INA HAKU MO‘OHA‘AWINA .....	56
Ke Ki‘ina Haku: ‘Anu‘u 1-10 .....	58
Ka Mo‘oha‘awina: Ke Anakuhi a me Nā ‘Ōpa‘a .....	58
Ka Huaka‘i Haku Mo‘oha‘awina .....	61
1. Noi‘i Ho‘okama‘āina .....	61
2. Noi‘i Kaia‘ōlelo Maui Ola Hawai‘i .....	65
3. Ho‘oholo Au Mana‘o .....	68

4. Ho'omāhele Kumuhana Ha'awina .....	69
5. Ho'okuana'ike Kumuhana Ha'awina .....	70
6. Ho'opa'a 'Alemanaka A'o .....	71
7. Kūkulu Pakuhi Ana Ho'ohālike .....	72
8. Ho'onoho Anakuhi Mo'oha'awina .....	74
9. Ho'onoho Kumu Kukuhi Moenahā .....	75
10. Ho'okolohua Huahana .....	77
HANA 'O PUNIA .....	79
KA MOKUNA IV: HO'OPUKA	
PUKA 'O KEKŪHAUPI'O .....	80
NO KA HO'OPUKA .....	80
HE PUKANA: HE MO'OHA'AWINA PIHA PONO .....	83
Ke Anakuhi Mo'oha'awina Papa 5 - Pilikanaka .....	84
Ka 'Ōpa'a Ha'awina 1: Ke Kanaka Mua 'Ana o Nā 'Amelika .....	88
Ka 'Ōpa'a Ha'awina 2: Nā Lāhui Mua o Nā 'Amelika .....	88
Ka 'Ōpa'a Ha'awina 3: Ka Wā 'Imi Loa o 'Eulopa Mā .....	88
Ka 'Ōpa'a Ha'awina 4: Nā Panalā'au Mua o 'Amelika 'Ākau .....	89
Ka 'Ōpa'a Ha'awina 5: Ka Nohona Panalā'au o 'Amelika 'Ākau .....	90
Ka 'Ōpa'a Ha'awina 6: Ke Au Kū'e'e o Nā Panalā'au .....	91
Ka 'Ōpa'a Ha'awina 7: Ke Kaua Hulihia 'Amelika .....	91
PUKA 'O PUNIA .....	92
KA MOKUNA V: HO'ŌLA	
OLA IĀ KEKŪHAUPI'O .....	94
NO KA HO'ŌLA .....	95
HE AKUA HO'ŌLA: 'O MAULIOLA .....	98
No Ka Papa Ha'awina .....	99
No Ka Ho'omohala Ha'awina A'o.....	99
OLA IĀ PUNIA .....	100
KA PAPA HUA'ŌLELO HOU .....	102
KA PAPA KŪMOLE PIHA .....	106

## KA PAPA PAKUHI

Pakuhi 1. He Ki'ina Haku Mo'oha'awina.....	60
Pakuhi 2. Ke Kumu Kukui 'Ōpa'a 1- Pilikanaka Papa 5 .....	77
Pakuhi 3. Ke Anakuhi Mo'oha'awina Pilikanaka Papa 5 ('ao'ao 1) .....	85
Pakuhi 4. Ke Anakuhi Mo'oha'awina Pilikanaka Papa 5 ('ao'ao 2) .....	86
Pakuhi 5. Ke Anakuhi Mo'oha'awina Pilikanaka Papa 5 ('ao'ao 3) .....	87
Pakuhi 6. Ka Papa Ha'awina Ho'ona'auao Piha .....	101

## KA 'ŌLELO HO'OLAUNA

E lawe i ke a'o a e ho'ohana, i 'oi mau ka na'auao.<sup>1</sup>

He pepa laeo'o kēia e 'imi ana i ka ho'ohua a'e he ki'ina haku mo'oha'awina<sup>2</sup> e kōkua ana i ke kumu lumi papa ma ka ho'omohala i ka mo'oha'awina kūpono ma ke 'ano piha kā'oko'a e kō 'oi kelakela ai nā pahuhopu ho'ona'auao o ka papahana kaia'ōlelo mau li ola Hawai'i.<sup>3</sup>

'Oiai no ka Hawai'i, he mea nui ka nānā 'ana i nā hi'ohi'ona o ka wā ma mua aku he kumu ho'ohālike e ka'i ai i ke ala i mua pono o ke alo, 'o kahi ho'omaka o kēia huaka'i, aia nō i loko o ka waihona mo'okalalaleo a 'ōlelo no'eau ho'i e waiho nei. Ke 'alawa 'ia iho ke 'ano a'o i ho'omākaukau 'ia ai ka 'ōpio o ka wā ma mua aku, kilo 'ia nā pō'aiapili a'o a nā me'e kaulana a me nā kā'e'a'e'a wiwo 'ole i mau ai ko lākou mau mo'olelo a ka'ao no nā hanauna he lehulehu. Ma ka nānā lihi wale 'ana nō i ke 'ano o ke a'o a kēlā po'e 'ōpio me ka ho'ohālike pū me ka pō'aiapili a'o a nā 'ōpio o kēia mau lā, ahuwale koke 'elua 'oko'a ko'iko'i no ka ho'ona'auao i kūkulu 'ia ai nā mana'o kahua o kēia pepa. 'O ka mua, he mea ma'amau ka pa'a o ka 'oihana a'o a ka 'ōpio i kona wā kamali'i loa; a 'o ka lua, he mea ko'iko'i lua 'ole ke kuana'ike o ka ho'ona'auao 'ana. I mea e mōakāka ai ia mau mana'o kahua 'elua, ua koho 'ia ka 'ōlelo no'eau 'o "E lawe i ke a'o a e ho'ohana i 'oi mau ka na'auao," he mana'o ho'olauna e ho'omaka ai ke au mana'o o kēia kūkā 'ana.

Ma ka pō'aiapili ho'ona'auao o ka wā ma mua, ahuwale koke ke kālele mua 'ia o ka ho'ona'auao 'ōpio ma nā hana ma'amau e pono ai ke ola pono'i o ka 'ōpio kā'oko'a.<sup>4</sup> He hō'oiā kēia i ka no'ono'o nui 'ia o ke kanaka i hiki ke mālama piha iā ia iho, i kona/kāna 'ohana ho'i i ka wā o'o, ma ka 'imi

---

<sup>1</sup> Mary Kawena Pukui, *Ōlelo No'eau: Hawaiian Proverbs & Poetical Sayings* (Honolulu, Hawai'i: Bishop Museum Press, 1983), 40:328. 'O ka 'ōlelo no'eau a Pukui, 'o "E lawe i ke a'o a mālama a e 'oi mau ka na'auao," ka 'ōlelo mole nona mai kēia 'ōlelo hakuloli na Kau'i Ontai.

<sup>2</sup> mo'oha'awina: ka papa helu ka'ina 'ōpa'a ha'awina piha e a'o 'ia i loko o ka ho'okahi papa

<sup>3</sup> ke kaia'ōlelo mau li ola Hawai'i: ka honua e 'imi pau aho 'ole ana i ke kūlana he 'ōlelo Hawai'i piha a e koho ana 'o ke Kumu Honua Maui Ola ke kālaimana'o ho'okele no kāna mau hana like 'ole a pau; ke 'ano ho'i e 'imi 'ia nei ma ka honua kula o Ke Kula 'O Nāwahīokalani'ōpu'u.

<sup>4</sup> kā'oko'a: ke kino kanaka ho'okahi ma kona 'ano piha: 'o ka 'uhane, ka 'i'o, ka na'au, ka no'ono'o. No nā la'ana o ka ho'omākaukau koke 'ia o ka 'ōpio ma nā hana ma'amau o ke ola a ma ka 'oihana e loea ai, e nānā i nā mo'olelo no Kamehameha I na S. Kamakau i loko o *Ke Kumu Aupuni* (1996), no Iosepa Nāwahī na Sheldon i loko o *Ka Puke Mo'olelo no Hon. Iosepa K. Nāwahī* (1996), a no John Papa Ii nāna iho nō i loko o *Ka Nupepa Kuokoa*, a i 'ole i loko o ke kope puke unuhi o kā Ii mau kōlamulamu na Pukui me Barrere 'o *Fragments of Hawaiian History* (1983).

kūpono ‘ana i ke ola. Ma kēia pō‘aiapili, ‘o ka lawe ‘ana i ke a‘o a ho‘ohana ma ke ola kanaka, he mākau ko‘iko‘i i no‘ono‘o ‘ia he hanohano e ko kākou po‘e kūpuna.

‘Oiai pū i kālele koke ‘ia ai ke a‘o ‘ike ola kanaka i ka wā ma mua (e like ho‘i me ka mea e ‘ike ‘ia i loko o nā mo‘olelo i kuhi ‘ia no Kamehameha, Nāwahī, a me ‘Ī‘Ī, a e ‘ike ‘ia i loko nei nō o kēia pepa no Kekūhaupi‘o a me Punia), ua ‘ike koke pū ‘ia nā kālena a me nā hi‘ohi‘ona mākaukau a ka ‘ōpio e kuhi ana i ka ‘oihana kūpono e komo ai ‘o ia. I ka wā kamali‘i loa, he mea ma‘amau ka ho‘omaka ‘ia o ke a‘o ‘oihana ‘ia me ke komo ho‘i o ke keiki i loko o ka lawelawe i nā kuleana ‘oihana kiko‘ī e loea ai ‘o ia i kona wā makua a‘e. He ho‘omana‘o ka ‘ōlelo no‘eau o luna i ka mea nui o ka lawe pū i kēia ‘ike ‘oihana me ka ho‘ohana ‘ana, ‘oiai ke ho‘ohana ‘ia ka ‘ike, he ho‘oma‘ama‘a maika‘i ia e kīpapa hou mau ana i ke kahua ‘ike o ka loea mākaukau loa ma kāna ‘oihana.

‘O kekahi hi‘ohi‘ona ahuwale i loko o ka pō‘aiapili ho‘ona‘auao o ka wā ma mua, ‘o ia ke kuana‘ike i a‘o ‘ia ai nā me‘e kaulana nona nā mo‘olelo i kilo ‘ia. Ikaika loa ke ‘ano o ka leo a‘oa‘o a nā kumu i loko o nā mo‘olelo ma ka ho‘okuana‘ike<sup>5</sup> ‘ana i ke a‘o ma kekahi ‘ano e ‘ike ahuwale ai ka haumāna i ka waiwai o ke a‘o ‘ana. Aia i loko o kēia hi‘ohi‘ona o ka ho‘ona‘auao kahiko ka ha‘awina o ka mea nui o ka ‘ōlelo ma ke a‘o. ‘O ia ho‘i, ke kahukahu ‘ia nā mana‘o kūpono o ke a‘o ma ka wae kūpono i nā hua‘ōlelo e ho‘ohana ‘ia ma ke a‘o, nui loa ka mana o ka ‘ōlelo i loko o ka ho‘okuleana a me ka ho‘oulu i ka haumāna e ho‘ohana aku i ka ‘ike a‘o ma luna o ka pono.

‘Oiai he kama‘āina nō paha ka maka heluhelu i ka ‘ōlelo no‘eau mole na Pukui, ‘o “E lawe i ke a‘o a mālama a e ‘oi mau ka na‘auao,” he ‘oko‘a iki ka ‘ōlelo i koho ‘ia he mākia no kēia māhele o ka pepa. He ‘ōlelo ho‘i i hakuloli ‘ia na Kau‘i Ontai, he hoa kumu, i ka makahiki 2011, i mākia a‘o no kāna papa kula kauwela. Ma ke kūka ‘ana i ke kumu i hakuloli ‘ia ai, hō‘ike mai ana ‘o Ontai, aia i loko o ka hakuloli iki ‘ia ke kālele a me ka ho‘oikaika hou a‘e i ka mana‘o no ke kuleana ola o ka ‘ike o ka haumāna nāna ke a‘o. ‘O ia ho‘i, ma ka hakuloli iki ‘ana i ahuwale hou aku ai ka mana‘o ku‘una no ia ‘ōlelo i ka haumāna o kēia au. ‘Oiai he mea ola ka ‘ōlelo, he mea loli ia ma ka mea e pono ai ke

---

<sup>5</sup> ho‘okuana‘ike: ka hana a ke kumu ma ke kūkulu i ka pō‘aiapili a me nā palena o ke kumuhana a‘o i mea e ‘ike ai a e no‘ono‘o ai ka haumāna i ka ‘ike a‘o ma kekahi (mau) ‘ano e waiwai ana i ke a‘o a ka haumāna.

au ‘ana o ka manawa, a ‘o ka ha‘awina ho‘ona‘auao o ia loli, ‘o ia ka maka‘ala maika‘i ‘ana i ka launa o ka ‘ōlelo me ke au mana‘o a me ke kuana‘ike o ke a‘o e ‘imi ‘ia ana.

Ma ka pō‘aiapili o kēia ‘ōlelo no‘eau mole, ua hiki ke kuhi hewa ‘ia ma ka pō‘aiapili ‘ōlelo o kēia mau lā, ‘o ka “mālama,” he pūlama wale nō ma ka papa na‘au o ke kanaka me ka ‘ike ‘ole hou o nā lālā kino i ke ola maoli o ka ‘ike. A ‘oiai ‘a‘ole paha pēlā ka mana‘o o ia hua‘ōlelo i ka wā i kaulana mua ai kēia he ‘ōlelo a‘o, ‘o ka hiki ke unuhi ‘ia pēlā ‘ānō, he maka‘u no ka ‘ike ku‘una nāwaliwali e paio ana e ola ma ka pō‘aiapili o kēia au. ‘O ko Ontai 1) ‘ike ‘ana i ka pili o ka ‘ōlelo no‘eau a me nā hua‘ōlelo pākahi i kona pō‘aiapili a‘o; 2) ‘o kona kālailai ‘ana i ke kūpono a kūpono ‘ole nō paha o ka mana‘o nui a me nā mana‘o pākahikahi ma ia pō‘aiapili ho‘ohana; 3) a ‘o kona hakuloli ‘ana i ka ‘ōlelo i mea ho‘i e waiwai piha ai ka ‘ōlelo no‘eau no kāna mau haumāna, he ha‘awina nui na ka po‘e e ‘imi ana e lilo ‘o ka ‘ike ku‘una he ‘ike ola i loko o kēia wā o ke au hou. A ‘oiai ho‘i ‘o au kekahi o ka po‘e nāna kēia ‘imi ‘ana, he ha‘awina nui loa kā Ontai no ka hakuloli ma ka ulu o ko‘u kuana‘ike pono‘ī no ka ho‘ona‘auao a no ko‘u kūlana kumu e ‘imi mau ana e ho‘okā‘oi.

A ‘oiai ma luna o ka ho‘okā‘oi e kū ai ka hana o kēia pepa, ua ho‘omaka ke kīpaepae ‘ana i ke kuana‘ike pepa ma ka noi‘i ‘ana i nā hana i mana‘o ‘ia he ‘oi i loko o ka ho‘ona‘auao o kēia mau lā. I loko o ia noi‘i ‘ana, he mana‘o kupu pinepine ke a‘oa‘o e ho‘omaka mau i ka hana ho‘olālā ma ke kilo ‘ana i ka hopena e ‘imi ‘ia ana. Ma muli o ke kupu pinepine o kēia a‘oa‘o, ma laila ho‘i i ho‘omaka ai ka ho‘olālā ‘ana i ka hana no kēia pepa puka laeo‘o, ma ke kilo ‘ana i ka hopena i makemake ‘ia no kēia pāhana.<sup>6</sup> ‘O ka hopena i ho‘oholo ‘ia, he mo‘oha‘awina e kū piha ana i nā pahuhopu o ke kula kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i; he papa ha‘awina ho‘i e ‘āwili ana i nā mākau ola i pa‘a i nā kūpuna i o kikilo mai i loko o nā ‘oihana hou e lawelawe ‘ia nei ‘ānō no ka pono o kānaka. ‘O ka mo‘oha‘awina e

---

<sup>6</sup> ‘Oiai he “pepa puka laeo‘o” ka mea i palapala a i pa‘i ‘ia he koehana heluhelu e kō ai nā koina kēkelē, loa‘a pū ka hua o kēia pepa i hiki ke kū ka‘awale i loko o ka hana a ke kumu, a ‘o ia huahana, ‘o ia ka mea i kūkulu mua ‘ia, i ho‘okolohua ‘ia. ‘A‘ole ia he mau mana‘o wale nō, he kino pono‘ī kona, he mau ‘ōlelo pono‘ī kona a pēlā aku. A no laila, ‘o ka haku ‘ana i ia huahana a me ke kālailai ‘ana i kona ‘ano i mea e loa‘a ai nā mana‘o no kēia pepa ka‘u e kapa nei he “pāhana,” ‘oiai, ma ‘ō aku ia o ke kākau wale ‘ana nō i ka pepa puka; he mau hana a he mau ‘anu‘u ho‘okō e hua mai ai.

ho‘omoeā ‘ia a‘e ana, e alaka‘i pono ana ia i ka haumāna ma ka huaka‘i a‘o<sup>7</sup> e hua nui mai ai ka ‘ike ma kekahi ‘ano e pono ai ka haumāna kā‘oko‘a. Aia i loko o ia kilo ‘ana i ka hopena ka ‘ike i ka mo‘oha‘awina e kahukahu ana i ke kūkulu ha‘awina ma luna o ka ‘ike no nā ‘ike makalau<sup>8</sup> a me nā ‘ano a‘o<sup>9</sup> e kū‘oko‘a ai kēlā me kēia haumāna. A ‘o ke kino ho‘i o ia mo‘oha‘awina, he kino e kākō‘o ana i ka ulu o ka ‘ike ho‘okahi i loko lilo o kēlā me kēia haumāna kā‘oko‘a i mea e waiwai ai ia ‘ike no ka haumāna pono‘ī iho nō, no kona ‘ohana pono‘ī, a no kona po‘e kaiaulu pono‘ī e pili aku ana, no ia wā nō a no kēia mua pū aku ho‘i.

Ma kēia kilo ‘ana i ka hopena, i ka huahana<sup>10</sup> ho‘i e lawelawe ai, ua hiki ke wānana pū ‘ia ke ki‘ina ho‘omohala ha‘awina e kūpono ana he ki‘ina ho‘ōla i loko o ka lumi papa ke a‘o maoli ‘ia, ‘oiai he kū i ke ki‘ina e ho‘oikaika ‘ia nei i loko o ka polokalamu ho‘omākaukau kumu ‘ōiwi o Hilo nei, ‘o ka “Moenahā.”<sup>11</sup> ‘O ua ki‘ina Moenahā nei, na Keiki Kawai‘ae‘a, he ki‘ina ho‘omohala a a‘o ha‘awina i kūkulu hou a i hakuloli ‘ia ma luna o ke ki‘ina kuamua<sup>12</sup> ‘o ka 4MAT na Bernice McCarthy,<sup>13</sup> ma muli

---

<sup>7</sup> huaka‘i a‘o: he pō‘aiapili a‘o piha e ho‘omaka ana ma ka launa me kekahi ‘ike hou, a e ka‘i ana i loko o nā wā a‘o o ke ki‘ina a ke kumu i koho ai no ka ho‘oma‘ama‘a i ka ‘ike a‘o, a e hō‘ea ana i ka hopena o ke ka‘i ‘ana i loko o ka pō‘aiapili e pa‘a ai ka ‘ike.

<sup>8</sup> Howard Gardner, *Frames of Mind: The Theory of Multiple Intelligences* (New York: Basic Books, 1999). ‘O nā ‘ike makalau ka hua‘ōlelo e ho‘ohana ‘ia nei no kā Gardner kālaimana‘o kaulana no ke a‘o ‘oko‘a o nā kānaka a pau: ‘o kekahi he po‘e lohe pepeiao, ‘o kekahi he pono ke ‘ike maka, ‘o kekahi he a‘o ke ho‘opā, ‘o kekahi he pono ka ‘oni o ke kino, a pēlā aku. Kākō‘o a kaohi paha ke kumu i ka haumāna o kēlā me kēia ‘ike makalau ma ka ho‘olālā i nā ha‘awina i kūpono no ka haumāna a‘o ma o kēlā me kēia ‘ano ‘ike.

<sup>9</sup> Bernice McCarthy, *About Teaching: 4MAT in the Classroom* (Wauconda, IL: About Learning, Incorporated, 2000), 42-45. ‘O ke ‘ano a‘o, he mana‘o a McCarthy e ho‘ohana ai ma ke kūkā no nā ‘ano ‘oko‘a e a‘o ai ka haumāna. Wahi āna, ‘o kekahi ‘ano a‘o ka pā o ka na‘au, ‘o kekahi ka ‘ike i ka ‘ikepili kiko‘ī, ‘o kekahi ka hana lima, a ‘o kekahi ka ho‘ohua hou aku i nā huahana. Wahi a McCarthy, kākō‘o ke kumu i nā haumāna a pau ma ke a‘o ma ka ho‘olālā i ka wā kūpono e komo a e noho ai kēlā me kēia haumāna i loko o kēlā me kēia mau pō‘aiapili a‘o.

<sup>10</sup> huahana: i loko o kēia pepa, ‘o ka huahana mua he ki‘ina haku mo‘oha‘awina nona ke ka‘ina a me nā mana‘o ho‘okele e alaka‘i ‘ia ai ka haku mo‘oha‘awina ‘ana. ‘O ka huahana ‘elua, he mo‘oha‘awina Pilikanaka Papa 5 piha.

<sup>11</sup> Keiki Kawai‘ae‘a, *Moenahā: A Cultural-based Curriculum Design and Instructional Method, Puke Alaka‘i-Manual* (Hilo, Hawai‘i: Keiki Kawai‘ae‘a, 2011). No ka polokalamu ho‘omākaukau kumu ‘ōiwi o Hilo: ‘o Kahuawaiola ka papahana ma lalo o Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikōlani, ke koleke ‘ōlelo Hawai‘i ma ke Kulanui o Hawai‘i ma Hilo. Ma ia polokalamu e ho‘ohana ‘ia ai ua Moenahā nei, ‘o ia ka ‘ike kahua ho‘omohala ha‘awina me ka ho‘okolohua ki‘ina a‘o ma ka ho‘omākaukau ‘ana i nā kumu hou.

<sup>12</sup> kuamua/kualua: ma ka laulā, ‘o ka mua a me ka lua ka mana‘o o kēia mau hua‘ōlelo; ‘o “kua” na‘e, loa‘a kona mana‘o: he mea ‘auamo ‘ia, a laila, ‘o ka mea mua e ‘auamo ai, he mea kuamua, a ‘o ka

ho'i o nā mana'o ho'ona'auao ku'una Hawai'i.<sup>14</sup> I ke ahuwale 'ana o ke kuleana o ka Moenahā i loko o ke kūkulu mo'oha'awina, ua lilo ka Moenahā he mana'o ho'okele i loko o kēia pepa. A ma ke kālailai 'ana a'e i ka huaka'i a'o pilikino o kēia ho'ohua pepa laeo'o 'ana, ua ahuwale koke ke kū o nā māhele hana nui o ia huaka'i i nā wā a'o 'ehā o ke ki'ina Moenahā. No ia kumu i mana'o 'ia ai he kūpono, a he kōkua pū nō ho'i i ka maka heluhelu, ke kūkulu 'ana i kēia pepa ma ke ka'ina ho'okahi o ke ki'ina Moenahā penei:

- Mokuna I: Ho'olohe
- Mokuna II: Ho'opili
- Mokuna III: Ho'ohana
- Mokuna IV: Ho'opuka<sup>15</sup>

'O ka Mokuna V na'e, 'a'ohē ona hoa launa i loko o ke ki'ina Moenahā a no laila ua kapa 'ia penei:

- Mokuna V: Ho'ōla

Aia i loko o ka mokuna mua o kēia pepa, ka mokuna "Ho'olohe" ho'i, nā mana'o kahua a pau e 'ike ai ka maka heluhelu i ka mō'aūkala o ka'u kumuhana pepa laeo'o, i ko'u pili i kēia mō'aūkala, i ka waiwai ho'i o kēia hana ma ko'u na'au, a i ke 'ano ho'i o ko'u mau mana'o kahua i komo ai ma ke kākau 'ana i kēia pepa puka laeo'o. 'O ka pahuhopu a'o o kēia mokuna: ka "lohe" o ka maka heluhelu

---

mea 'elua e 'auamo ai, he mea kualua. Aia na'e i ka pō'aiapili ho'ohana ke kiko'i 'ana o nā mana'o. 'O ka pahuhopu 'oi loa ma mua o nā pahuhopu hou aku e 'imi 'ia ana, 'o ia ka pahuhopu e 'auamo mua 'ia ai kona ho'okō 'ana: "'o ka pahuhopu kuamua." Ho'ohana pū 'ia kēia mau hua'ōlelo ma ke kapa 'ana i nā kumuwaiwai noi'i: 'o ke kumuwaiwai a ke kanaka pono'i nona ka 'ike maka a nāna i ho'opa'a, he kumuwaiwai kuamua; a 'o ke kumuwaiwai i ho'opa'a 'ia e pili ana i kekahi 'ike i 'ike maka 'ole 'ia, he kumuwaiwai kualua. 'O ka mamao 'ana o ka 'ike mai ke kanaka nāna ke kumuwaiwai, pēlā ke kapa 'ana ma ka pi'i o ka helu pāku'i o ka hua'ōlelo.

<sup>13</sup> McCarthy, *About Teaching*. 'O ke kālaimana'o a me nā mana'o noi'i o ke ki'ina a'o 4MAT na Bernice McCarthy ke ki'ina kuamua nona mai kekahi o nā mana'o kahua i hakuloli a i kūkulu hou 'ia ai ke ki'ina e kapa 'ia nei 'o ka Moenahā.

<sup>14</sup> ku'una Hawai'i: he 'ike ho'i i ku'u mai i loko o kēia au mai loko mai o ke au o nā kūpuna. E like ho'i me ka lō'ihi o ke ku'u 'ana o kekahi 'ike ma ka mō'aūkala, pēlā paha ka hiki ke kuhi i kona kumu 'ana i loko o ka mo'omeheu Hawai'i, 'a'ole ho'i ma kahi 'ē aku. 'A'ole na'e e ana 'ia ke "ku'una" 'ana a i 'ole ka "Hawai'i" 'ana o ka 'ike i loko o kēia pepa. No laila, 'o ka 'ike i loa'a i nā kūpuna Hawai'i o kākou 1) he 'ike ku'una 2) a he 'ike Hawai'i nō.

<sup>15</sup> 'O ke ki'ina Moenahā na Keiki Kawai'a'e'a (2011), he ki'ina pō'ai kona ho'onoho 'ia. Ma ia ki'ina e ho'okele 'ia ai ka huaka'i a'o i loko o 'ehā wā: 'o ka wā ho'olohe, 'o ka wā ho'opili, 'o ka wā ho'ohana, a 'o ka wā ho'opuka. 'O kēlā me kēia wā a'o, kālele 'ia i kekahi 'ao'ao 'oko'a o ka haumāna kā'oko'a: 'o kona na'au/uhane, 'o kona no'ono'o kālai'ike, 'o kāna lawena hana, a 'o kāna lawena 'auamo kuleana a ho'oili. 'O ke komo o ka haumāna i loko o kēlā me kēia wā a'o ka mea e waiwai ai kēia ki'ina pō'ai i haumāna kā'oko'a.

ma kona papa na‘au i kona pilina i ke kumuhana e ka‘i pū ai ‘o ia i loko o ke koena o nā ‘ao‘ao o kēia pepa, a i loko ho‘i o ka hana e koe ana i waho o ka palena pau o ka ‘ili o hope.

‘O ka mokuna ‘elua ka mokuna “Ho‘opili,” kahi e nānā ‘ia ai ka ‘ike i pa‘a ia‘u ‘oiai ka wā noi‘i o kēia pāhana. ‘O kēia ho‘i ka māhele i ho‘opili ‘ia aku ai ko‘u ‘ike i pa‘a mua me ka ‘ike hou loa ia‘u i pa‘a mua i ka po‘e loa o mua mai. No kēia māhele o ka huaka‘i a‘o, ua noi‘i ‘ia nā kumuwaiwai i pili i 1) nā pahuhopu ho‘ona‘auao o ka papahana kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, a me 2) ka ‘ike haku mo‘oha‘awina. ‘O ka pahuhopu a‘o no nei mokuna, no ka maka heluhelu, ua like pū me ko‘u: ke kīpapa maika‘i ‘ana i ke kahua ‘ike no kēia mua pono‘ī iho i paepae kūkulu huahana nāueue ‘ole.

‘O ka mokuna “Ho‘ohana” ke kolu, a aia ma kēia mokuna nei ka huahana nui o ka pāhana: he ki‘ina haku mo‘oha‘awina kūpono na nā kumu a‘o lumi papa i loko o ka pō‘aiapili kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i. I loko o kēia mokuna ka huaiwi<sup>16</sup> o kēia pāhana: helu ‘ia nā ka‘ina hana he ‘umi o ka huahana me ona ‘ōwehe pākahi e hō‘akāka ana i ke ‘ano o ka hana a me nā mana‘o ho‘okele e no‘ono‘o ‘ia ke ho‘olālā ‘ia he mo‘oha‘awina. E ‘ike pū ‘ia ma nā ‘ōwehe pākahi ke kumu e waiwai ai kēlā me kēia ka‘ina hana ma ka ho‘okō i nā pahuhopu o ka papahana kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i. ‘O ka pahuhopu a‘o o kēia ‘anu‘u: ka hele ‘ana a mākaukau ma ka ho‘ohana i ka ‘ike pa‘a mua a me ka ‘ike noi‘i hou i loko o kona (mau) pō‘aiapili ‘oihana<sup>17</sup> pono‘ī.

‘O ka “Ho‘opuka” ka hā o nā mokuna, kahi ho‘i e waiho ana ka hua‘i‘o<sup>18</sup> o kēia pāhana, ka hua ho‘i i ho‘omohala ‘ia ma luna o ka ‘oloke‘a o ka mokuna ‘ekolu. ‘O kēia hua‘i‘o he la‘ana o ka mo‘oha‘awina ke haku piha ‘ia a mākaukau no ka ho‘ohana a ke kumu lumi papa ma ke a‘o haumāna ‘ana. A ma kona ho‘okō ‘ana i ia kuleana, he hō‘oia ia i ka puka o ka ‘ike a ola ma ke ākea, ‘a‘ole ho‘i i loko o kahi hāiki wale nō o ka huaka‘i a‘o. He la‘ana ho‘i ia no nā huahana he nui a lehulehu i hiki ke loa‘a a e mana‘olana ‘ia nei no kēia pāhana. ‘O ka hopena a‘o o kēia ‘anu‘u hope: ka ho‘ohua ‘ana he mana‘o a he huahana nō paha e waiwai ana i loko o ke ola o kānaka.

---

<sup>16</sup> huaiwi: he huahana i haku ‘ia no loko mai o ka noi‘i, a ‘o kona ‘ano, he iwi a ‘oloke‘a paha i hiki ke ho‘opihapiha ‘ia.

<sup>17</sup> ‘oihana: he pō‘aiapili hana a hana no‘eau paha nona kekahi ‘ike a na‘auao kiko‘ī e loa ai ke kanaka.

<sup>18</sup> hua‘i‘o: he hua i kūkulu ‘ia ma luna o ka huaiwi; ma ka ho‘opihapiha ‘ana i kekahi ‘ano ‘oloke‘a a ma ka hahai paha i kekahi mau mana‘o ho‘okele i pa‘a mua.

‘O ka hope ho‘i o nā mokuna, ua kapa ‘ia ‘o ka “Ho‘ōla,” ‘oiiai, ‘a‘ohe ona inoa no loko mai o ke ki‘ina a‘o Moenahā. Ua ho‘oholo ‘ia ke kapa ‘ana he “Ho‘ōla” i mea e kahukahu ‘ia ai ke kuana‘ike kumu ma ke koho ‘ana i ka ‘ike waiwai i ke ola o ka haumāna, a me ke kuana‘ike haumāna ma ka ho‘olilo i ka ‘ike a‘o he ‘ike kuluma i loko o kona ola. Aia pū i loko o kēia mokuna ke kūkā ‘ana no ke ola o ka ‘ike ma ka ho‘oili hou ‘ia, ‘oiiai, ke pōmaika‘i i ke a‘o ‘ana mai he ‘ike waiwai, he kuleana ko‘iko‘i like ko ke kanaka ma ke a‘o ‘ana aku. I loko o ke ki‘ina 4MAT na McCarthy, ‘ike ‘ia he hi‘ohi‘ona waiwai o ka huaka‘i a‘o ke ka‘a o kekahi i loko o kekahi.<sup>19</sup> ‘O ia ho‘i, he ko‘iko‘i ka hō‘oia ‘ana i ka launa o ka pau ‘ana o kekahi huaka‘i a‘o me ka ho‘omaka o kekahi huaka‘i a‘o hou aku. Ma muli ho‘i o ka mea nui o kēia mana‘o i loko o ke ki‘ina 4MAT, ‘o kēia mokuna hope ke pani ‘ana o kekahi huaka‘i a‘o e ho‘olauna ana i nā huaka‘i a‘o hou aku i hiki ke ho‘omau ‘ia i loko o ka pō‘aiapili “ho‘olohe” hou aku, kahi ho‘i e lilo ai ‘o ka ‘ike ‘akahi a a‘o he ‘ike kahua e kūkulu hou ai.

‘Oiai ‘o ka mana‘o kahua i kūkulu ‘ia ai ka Moenahā he paipai a he kāko‘o i ke a‘o ku‘una ‘ana i ka ‘ike ku‘una ma kona ‘ano he ‘ike ola, aia i ka huaka‘i piha ‘ana a puni kona ka‘ina pō‘ai ka waiwai o kona mana ho‘okele a ho‘ōla no ka na‘auao o mua mai i mea e pōmaika‘i ai ko kēia wā. ‘O ke koho ‘ana e kūkulu i kēia pepa ma ke ki‘ina ho‘okahi o ka Moenahā, he mana‘olana ia no ke kō like o ia hopena no‘u pono‘ī ma ka hana, a no ka maka heluhelu pū kekahi. I mea e hō‘oia ‘ia ai ka waiwai a‘o o kēia pepa no nā ‘ano a‘o ‘oko‘a, ua ho‘omoenahā<sup>20</sup> pū ‘ia kēlā me kēia mokuna i ‘ike maoli ‘ia ai ka ha‘awina o ka wā a‘o “Ho‘olohe,” “Ho‘opili,” “Ho‘ohana,” “Ho‘opuka,” a “Ho‘ōla” he mau manawa ma ka holo o kēia pepa.

I loko o kēlā me kēia mokuna ‘elima, ua koho ‘ia he ‘elua hāpana mo‘olelo kahiko e kū ana i ka wā a‘o Moenahā i kapa ‘ia ai ka mokuna. He mau la‘ana ku‘una nā hāpana mo‘olelo e hō‘oia ana i ke ola maoli o ke ki‘ina Moenahā i ka wā kahiko loa aku. Ho‘ohana ‘ia ia mau hāpana mo‘okalaleo i mana‘o ho‘olauna, a i mana‘o pani. ‘O ka hāpana i koho ‘ia i ho‘olauna, ‘o kona pahuhopu a‘o, he kū i ka pahuhopu a‘o no ka wā “Ho‘olohe:” ke kālailai ‘ana i kekahi pō‘aiapili pa‘a mua o ka ‘ike e kūkā ‘ia i

---

<sup>19</sup> McCarthy, *About Teaching*, 23.

<sup>20</sup> ho‘omoenahā: ke kūkulu ‘ana, ka ho‘onohonoho ‘ana a i ‘ole ka ho‘omohala ‘ana i kekahi ha‘awina ma ke ki‘ina o ka Moenahā

loko o kēlā mokuna. A ‘o ka hāpana i koho ‘ia i pani, i mea ho‘i ia e pili ai kona pahuhopu i ka ‘anu‘u “Ho‘opuka:” ka ‘ike i ke ola o ka ‘ike i kūkā ‘ia ma ka mokuna i loko o kekahi pō‘aiapili hou aku i nānā ‘ole ‘ia ma mua aku.

‘O ka hāpana mo‘okalaleo mua i koho ‘ia, nona nā mana‘o ho‘olauna no nā mokuna a pau, he mau māhele pōkole ia no loko mai o *He Mo‘olelo Ka‘ao no Kekūhaupi‘o* na Stephen Langhern Desha.<sup>21</sup> ‘O kēia mo‘olelo, he pūka‘ina mo‘olelo nūpepa kahiko i pa‘i ‘ia mai ka MH 1920 a i ka MH 1924 i loko o *Ka Hoku o Hawaii*. ‘O ka‘u mana na‘e i heluhelu ai, ‘o ia ke kope ho‘āno hou na Lōkahi Antonio ma lalo o ka malu o ka Hale Kuamo‘o ma ka MH 1996. A ‘oiai ‘o kēia ka mo‘olelo au hou i waena o nā mo‘olelo ‘elua a‘u i koho ai no ka‘u pepa, ua koho au pēlā ma muli o ke ‘ano no‘eau o ke kākau ‘ana a Desha, he mōakāka loa nā mana‘o a me nā wehewehena. No ka miki‘oi o kāna hana, ua ahuwale nā pō‘aiapili a‘o ma ka mo‘olelo a ua ahuwale nā hi‘ohi‘ona nui a li‘ili‘i o nā pō‘aiapili a‘o; ma muli o ia kaila kākau akāka piha, ua akāka piha pū nā māhele ki‘ina Moenahā i loko o kāna mo‘olelo a‘u i mana‘o ai he kūpono, a he hoihoi pū nō ho‘i, no ka maka heluhelu.

‘O ka hāpana mo‘okalaleo ‘elua, nona nā mana‘o pani o kēlā me kēia mokuna, no loko mai ia o ka mo‘olelo ‘o *He Mo‘olelo Ka‘ao no Punia*.<sup>22</sup> ‘O kēia mo‘olelo kekahi i pa‘i ‘ia ma ke ‘ano pūka‘ina i loko o *Ka Hoku o Hawaii*, ma o he ho‘okahi wale nō makahiki na‘e mai ka MH 1912 a i ka MH 1913. He ahuwale ma ka nānā wale nō i ka ‘ike pa‘i, ua pōkole loa mai kēia mo‘olelo mai ka mo‘olelo no Kekūhaupi‘o, a ‘o kona ‘ano, ‘oiai he piha kona mau mana‘o i kākau ‘ia, ‘a‘ole nō ‘imi ka mea kākau i ka ho‘okomo i nā mana‘o a pau i hiki ke komo e like ho‘i me kā Desha i hana ai. ‘O ka ‘oko‘a nui, ‘o ka mo‘olelo nei no Punia, he mo‘olelo ka‘ao e nanea ai, a ‘o kā Desha, ‘oiai loa‘a pū ia ‘ao‘ao nanea i loko, he ‘ao‘ao ho‘onui ‘ike ahuwale ikaika pū kona. Eia na‘e, i loko nō o ka pōkole mai, me ka ‘oko‘a o ke au no‘ono‘o, ‘o ka mo‘olelo no Punia, he ho‘okahi la‘ana ki‘ina Moenahā ikaika kona i ki‘i ai au i hāpana pani mokuna. A ma kona ho‘onoho ‘ia he mau mana‘o pani, he wahi ha‘awina māmā ia e

---

<sup>21</sup> Stephen Langhern Desha, *He Mo‘olelo Ka‘ao No Kekūhaupi‘o: Ke Koa Kaulana o Ke Au o Kamehameha Ka Nui*, hp. Lōkahi Antonio (Hilo, Hawai‘i: Hale Kuamo‘o, 1996).

<sup>22</sup> Lōkahi Antonio, hp., *He Mo‘olelo Ka‘ao no Punia: Ke Keiki Āiwaiwa Kolohe a Leimakani me Hina* (Hilo, Hawai‘i: Hale Kuamo‘o, 1994).

ho‘oma‘ama‘a ‘ia ai ka ‘ike i wā ko‘iko‘i o ka huaka‘i a‘o i ho‘olauna ‘ia i loko o kēlā me kēia mokuna pākahi.

Ma hope o ka hāpana mo‘okalaleo ho‘olauna o kēlā me kēia mokuna, kūkā ‘ia ka inoa o ka mokuna ma ke kuana‘ike kālai‘ōlelo, ma kona ‘ano he ‘anu‘u a wā a‘o Moenahā, a ma ka pō‘aiapili mo‘okalaleo i ho‘olauna ‘ia ai ka mokuna. ‘O ka māhele kālai‘ōlelo o kēlā me kēia mokuna, ‘o ia ka ha‘awina “Ho‘opili” ma ka ho‘omoehanā ‘ia. ‘Oiai he ‘ike pa‘a mua ka mana‘o o nā hua‘ōlelo, aia i loko o ka noi‘i ‘ana i ia mau mana‘o a ma ka ‘imi ‘ana i ka ‘ike e pono ai ka unuhi a me ka ho‘ohua kūpono ‘ana i nā mana‘o ka hana e lilo ai ia hana a ia māhele o ka pepa ‘o ia ka māhele “ho‘opili.”

‘O ke kolu o nā māhele i loko o kēlā me kēia mokuna, ‘o ia ke kūkā ‘ana no kēia pāhana pono‘ī ma ke kuana‘ike o ka wā a‘o Moenahā o ia mokuna. Ma ka hana ‘ana pēlā e ‘ike ‘ia ai pehea i ho‘ohana ‘ia ai ka ‘ike ku‘una o ka mo‘okalaleo, ka ‘ike noi‘i no ka ‘ōlelo a no ka Moenahā, a me ka ‘ike pa‘a mua i loko o ka ho‘ohua ‘ana i kēlā me kēia māhele o kēia pāhana a o kēia pepa pū kekahi. Mana‘o ‘ia he kūpono ke kūkulu i ke kino mokuna penei i mea ho‘i e hō‘ike ai i ka ‘ao‘ao kūlohelohe o ke ki‘ina Moenahā, ka launa a me ka waiwai o kona mau mana‘o ke kūkulu a ke ho‘ohana ‘ia ma ia ‘ano.

‘Oiai ‘o kēia ‘ao‘ao kūlohelohe o ke ki‘ina Moenahā kona waiwai, ‘o kekahi mana‘o kahua o nei pāhana ka ‘imi ‘ana i ka haku he huahana kumu e kāko‘o ana i ka ho‘omohala a me ke a‘o ha‘awina e kūlohelohe hou ai ke a‘o a ka haumāna i loko o ka lumi papa. I mea ho‘i e haku ‘ia ai ka huahana ‘o ka mo‘oha‘awina kūlohelohe e kō ai nā pahuhopu ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i, ua noi‘i ‘ia nā kumuhana kiko‘ī e hō‘oia ana: 1) i nā pahuhopu o ka papahana ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i; a 2) i ka ‘ike haku mo‘oha‘awina e ho‘ohana ‘ia nei i loko o kekahi mau pō‘aiapili ho‘ona‘auao o Hawai‘i nei nō na Heidi Hayes Jacobs.<sup>23</sup> Ma ka noi‘i haku mo‘oha‘awina, ua nānā ‘ia kā Jacobs hana wale nō, ‘oiai, ‘o ia ka hana e nānā a e ho‘ohana nui ‘ia nei ‘ānō e ke Ke‘ena Ho‘ona‘auao Aupuni o Hawai‘i a ma nā kula aupuni pū kekahi ma nā hana ho‘olālā a‘o i pili (‘a‘ole na‘e like me ka‘u e hana ana). I loko o ka pō‘aiapili no ka haku mo‘oha‘awina, ua kālailai ‘ia ke kūpono o ka

---

<sup>23</sup> Heidi Hayes Jacobs, *Mapping the Big Picture* (United States of America: Association for Supervision and Curriculum Development, 1997).

nūpepa Hawai‘i kahiko he kumuwaiwai e ola ai nā pahuhopu o ka papahana kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, a me ke kūpono o ka Moenahā he ki‘ina a‘o ku‘una e kāko‘o ana i ke ola kūlohelohe o nā pahuhopu kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i. Ma waho ho‘i o nā noi‘i no ia mau pahuhopu kiko‘ī, ‘a‘ole ho‘i kēia pāhana:

- he kālailaina i ka loa me ka laulā o ka papahana kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i;
- he kālailaina i nā ki‘ina haku mo‘okumuhana like ‘ole a pau o ke ao holo‘oko‘a;
- he kālailaina i ka loa me ka laulā o nā kumuhana nūpepa Hawai‘i kahiko;
- he kālailaina i nā ki‘ina a‘o (ku‘una) like ‘ole a pau;
- a he kālailaina mo‘okalaleo.

Ma ke ka‘i pū ‘ana i loko o nā au mana‘o o kēia pepa puka, inā e lawe kēlā me kēia he wahi kulu wai a he hune one li‘ili‘i nō paha, nona nā mana‘olana piha no nā moana kai hohonu a me nā ‘āina kilohana e na‘auao ai kekahi hanauna,<sup>24</sup> he mana‘olana pū nō ia no ke ola o ka ‘ike ku‘una o mua mai no ho‘okahi hou aku hanauna. Ua ili ka pōmaika‘i a me ke kuleana o ka ‘ike ku‘una a i mua o ke alo, a aia ho‘i ma ke koho ‘ana i ka “ho‘ohana” a i ka “ho‘ohana ‘ole” nō paha ke ola o ia ‘ike i loko o nā hanauna ma hope aku; e lawe aku nō a ho‘ohana a kau hou ka lāhui i ka ni‘o o ka na‘auao.

---

<sup>24</sup> J. G. M. Sheldon, *Ka Puke Mo‘olelo no Hon. Iosepa K. Nāwahī* (Hilo, Hawai‘i: Hale Kuamo‘o, 1996), 11. Kūkulu ‘ia kēia mana‘o ma luna o kekahi ‘ōlelo puana‘ī kaulana i waena o kā Iosepa K. Nāwahī mau haumāna, he ‘ōlelo a‘o āna i ho‘opuka mau ai iā lākou: “Mai nā kulu wai me nā hune one li‘ili‘i, Loa‘a ka moana kai hohonu a me ka ‘āina kilohana.”

## KA MOKUNA I: HO‘OLOHE

Nānā ka maka, ho‘olohe ka pepeiao, pa‘a ka waha.<sup>25</sup>

### LOHE ‘O KEKŪHAUPI‘O

‘O Ke‘ei, Kona, Hawai‘i ka ‘āina, ‘o Kohāpi‘olani ka makuakāne, ‘o Kekūhaupi‘o ke ali‘i ‘ōpio.

Wahi a ka mo‘olelo ka‘ao no ke koa kaulana ‘o Kekūhaupi‘o, iā ia e kamali‘i ana, ua ‘ike koke ‘ia kona ikaika a me kona mākaukau ma nā hana kaua i mua o kona mau hoa hānau like:

I kekahi lā, e ‘au‘au ana ‘o ia me kekahi mau keiki lehulehu ma ke one o Kealakekua, a e kokoke ana ho‘i i ka Heiau kaulana ‘o Hikiau a ua māhele ‘ia ihola nā po‘e ‘au‘au i loko o nā māhele ‘elua a ma kekahi ‘ao‘ao ‘o Kekūhaupi‘o ‘ōpio, a ua ho‘oili ‘ia ihola kekahi kaua ho‘omeamea ma waena o nā ‘ao‘ao ‘elua, ‘o ia ho‘i, nā keiki o Nāpo‘opo‘o me ko Ke‘ei mau keiki nō ho‘i. ‘O ke kaua ho‘omeamea a lākou i pā‘ani ai i kēlā lā, ‘o ia nō ka hākōkō kulakula‘i, a ‘o ka nou pōhaku, a i hana ‘ia na‘e nā pōhaku mai loko o ke one pulu i hui pū ‘ia me ke one malo‘o a he ‘ano kaua nou pōhaku ka ‘ōlelo ‘ana o ia hana a kēia po‘e kamali‘i.

I ka ho‘okūkū ikaika ‘ana o nā ‘ao‘ao ‘elua ma ka hākōkō, ma muli o ke ‘ano ikaika lawa, ua kula‘i ‘ia ka hapa nui o nā keiki o Nāpo‘opo‘o e kēia wahi keiki ikaika o Ke‘ei. A hiki wale nō i ka wā i nou pōhaku one ma waena o nā ‘ao‘ao ‘elua, ua ‘ano ‘auhe‘e ko Kekūhaupi‘o mā ‘ao‘ao i ka nui o kēlā ‘ao‘ao, akā, i ka wā e emi hope ana nā keiki o Ke‘ei i hope, ua ne‘e mua akula nō ‘o Kekūhaupi‘o ‘ōpio i mua a e ‘alo ana i nā pōhaku one a kēlā ‘ao‘ao, a hiki i ka manawa i kū ho‘okahi ai ‘o ia i mua o kēlā po‘e lehulehu o Nāpo‘opo‘o, a e hō‘ike ana ho‘i i ke ‘ano maka‘u ‘ole o kēia ali‘i ‘ōpio o Ke‘ei.<sup>26</sup>

‘O kekahi anaina o nei pā‘ani, ‘o ia ho‘i ke kahuna kia‘i o ka heiau e kokoke ana, ‘o Hikiau. ‘Oiai he mea kupaianaha ko Kekūhaupi‘o mākaukau a ikaika, ua ‘ike ua kahuna nei he pono ko ia ali‘i ‘ōpio ho‘omākaukau ‘ia ma ka ‘oihana kaua, a ‘o kona hele akula nō ia e hō‘ike aku i kona mana‘o ikaika i ka makuakāne o Kekūhaupi‘o:

...‘oiai he ali‘i koa nō ho‘i ko Kekūhaupi‘o makuakāne a i komo nō ho‘i i loko o kekahi mau ho‘oili kaua ‘ana o ke au kahiko aku o ka ‘āina, ua ho‘omaka ihola ‘o ia i ka wā ‘ōpio loa nō o Kekūhaupi‘o e a‘o i kekahi mau hana kaua o ke au kahiko ‘o ia ho‘i, ke a‘o ‘ana i ka ‘ō‘ō ihe, a i ka mokomoko hākōkō ho‘i a me ka ho‘oma‘ama‘a pū ‘ana iā ia i ka holo kūkini ‘ana, ‘oiai, wahi a ka makuakāne i kama‘ilio mai ai i kāna wahi keiki i kēia mau ‘ōlelo ‘ano kū‘i‘o,

“‘O ka mea e a‘o ana i nā hana koa o ka ‘āina, he mea pono nō ia e ma‘a ‘o ia i ka

<sup>25</sup> Pukui, *‘Ōlelo No‘eau*, 248:2268.

<sup>26</sup> Desha, *He Mo‘olelo Ka‘ao No Kekūhaupi‘o*, 1.

holo māmā ‘ana, ‘oiiai, me ka māmā wale nō e loa‘a ai ka ‘enemi holo i kahi manawa, a me ka māmā pū nō ho‘i i holo kūkini e alualu ai i ka ‘enemi e holo ana mai ke kahua kaua aku. E ho‘oma‘ama‘a wale ana nō wau iā ‘oe i ka ‘ehu mua o ka ‘oihana ho‘oma‘ama‘a kaua o ko kāua ‘āina, akā, na ka po‘e i ‘ailolo i kēia hana e a‘o hou aku iā ‘oe i kou manawa e nui pono a‘e ai....”

Mai kēia mau kama‘ilio na‘e a ko Kekūhaupi‘o makuakāne, ua lilo ihola ia i mea ho‘āla mau i ka mana‘o o kēia keiki ‘ōpio, a ua ho‘omaka nō kona ho‘oma‘ama‘a mau ‘ana iā ia iho ma ka ‘ō‘ō ihe ana....<sup>27</sup>

## NO KA HO‘OLOHE

Ke kilo ho‘i i ka puke wehewehe ‘ōlelo Hawai‘i a Pukui i ka mana‘o o “ho‘olohe,” e like me ka mau no nā hua‘ōlelo e ho‘omaka ana me ka hua pāku‘i mua ‘o “ho‘o,” he pono ke nānā i ka mole e ‘imi ‘ia ai; no “ho‘olohe,” ‘o “lohe” ia mole. Wahi a ka puke wehewehe, ‘o ka “lohe,” ‘o ia ka ‘ike o ka pepeiao i nā kani, ka wiwo, ka maliu, a me ka maopopo i loko lilo o ke kanaka. Ma luna a‘e o ia mau mana‘o, he ‘ike pū ia o ka ‘ili ke ho‘opā ‘ia, e like ho‘i me ka ‘ike o ka lima i ke kō o ke aho i ka mau o ka i‘a.<sup>28</sup>

He mea nui ma kēia wahi o ke kālailai ‘ana, ka nalu ‘ana a pa‘a kēia mau mana‘o ‘oko‘a a pau o ka hua‘ōlelo ‘o “lohe,” ‘oiiai, ‘o ia mau mana‘o, ke ho‘ohui ‘ia, nā mana‘o kahua i ho‘oholo ‘ia ai ke kapa inoa ‘ana i ka pae a‘o mua o ke ki‘ina Moenahā, he wā “Ho‘olohe.” A ma ka hāpana mo‘okalaleo o luna a‘e, ‘o ia ka pae a‘o i mākaukau iho ai ke ali‘i ‘ōpio ‘o Kekūhaupi‘o.

Ma kēia māhele pōkole wale nō o ke ka‘ao no Kekūhaupi‘o, ‘o ka mea mua ko‘iko‘i e ho‘omaopopo ai, ‘o ia ka lohe kā‘oko‘a o kēia keiki ‘ōpio ma kāna mau hana a pau e lawelawe ana. Pehea na‘e ka maka heluehlu e ‘ike ai he lohe piha kona ‘ano? Ma ka lohe kāk‘oko‘a ‘ana, loa‘a nō kekahi mau ‘ano e hāpane ai ke kino. Ma kēia pō‘aiapili, ua komo aku ke keiki i ka pā‘ani ma kekahi ‘ano no‘ono‘o a lawena kino e hō‘ike ana i kona ‘ano kia‘i maika‘i i ka hana a kona mau hoa paio. Pēlā wale nō i hiki ai iā ia ke kū ho‘okahi i mua o nā keiki he lehulehu me ka mākaukau i ‘ike ai ke kahuna. A ‘o ka ikaika i paio ai ‘o Kekūhaupi‘o i loko o ka pō‘aiapili pā‘ani, he hō‘ailona ia o ka pa‘a o kekahi

---

<sup>27</sup> *ibid.*, 2.

<sup>28</sup> Mary Kawena Pukui a me Samuel H. Elbert, *Hawaiian Dictionary* (Honolulu, Hawai‘i: University of Hawaii Press, 1986), 209.

‘ike kahua no ia ‘oihana kaua iā ia. No ke kamali‘i nō na‘e o kona mau makahiki, a no ka ‘ike no kona a‘o kūhelu ‘ole ‘ia, he pono ke kuhi ‘ia, he mau maka ‘ike kona, a he mau pepeiao lohe ho‘i, e ‘imi mau ana i ka ‘ike e mākaukau iho ai. Hō‘oia hou ‘ia kēia mana‘o ho‘okahi ma ka holo ‘ana o ka mo‘olelo, ‘oiai, ma kēlā me kēia wā e nānā ‘ia ai he pō‘aiapili a‘o hou, he mea ho‘oulu ia no Kekūhaupi‘o i lana ai ho‘i kona mana‘o i ka pa‘u hou ma ka ho‘oluhi ‘ana iā ia iho ma ka hana ho‘oikaika. Lilo maoli nā pō‘aiapili a‘o he mea i make‘e nui ‘ia e Kekūhaupi‘o, a ‘o ia ‘ike, he kahua kūlanalana ‘ole i kūkulu hou a‘e ai ‘o ia i ka ‘ike ‘oihana kaua na‘i aupuni i loko o kona mau pō‘aiapili a‘o ma ia hope mai.

‘O ke ahuwale o ka ‘i‘ini a‘o me ka minamina i ke a‘o ma ka papa na‘au o Kekūhaupi‘o, ‘o ia ka hō‘ailona nui ko‘iko‘i o ko kēia keiki ‘ano “lohe” kā‘oko‘a, a ‘o kona ‘ano mākaukau ho‘i i loko o ka wā a‘o “Ho‘olohe” mua o ke ki‘ina Moenahā. A ‘oiai ‘a‘ole kēia pō‘aiapili a‘o ka mua o nā pō‘aiapili a‘o ma kona ola, ‘o ka makamua nō ia o kona a‘o kūhelu ‘ana i ka ‘ike ‘oihana kaua i a‘o ‘ia ai kona makuakāne. A ‘oiai he ‘ike hou ka na‘auao ka‘a kaua no Kekūhaupi‘o, he pō‘aiapili a‘o hou ia nona, a he wahi kūpono ho‘i ia e ho‘omaka ai i ke kālailai ‘ana i ke ‘ano i ho‘ona‘auao ‘ia ai ke keiki me ka ‘ōpio i ka wā o ko kākou po‘e kūpuna. Ma kēia kālailai ‘ana, ‘o ka pahuhopu e ‘imi ‘ia nei, ‘o ia ka ‘ike ‘ana i kekahi ‘ano ki‘ina a‘o kama‘āina a kūpono ho‘i e ho‘āla ‘ia he ki‘ina ho‘ona‘auao no kā kākou po‘e kamali‘i o kēia wā nei nō.

‘O ka mua, ‘oiai he keiki ‘o Kekūhaupi‘o i ‘ike maoli a i pa‘a piha iā ia ka waiwai o ka ‘ōlelo no‘eau ‘o, “Nānā ka maka, ho‘olohe ka pepeiao, pa‘a ka waha,” ma ke kālailai lihi wale ‘ana nō i ko Kekūhaupi‘o mākaukau kaua ma kona wā kamali‘i e ahuwale ai ka waiwai o kēia ‘ōlelo no‘eau: he ‘ōlelo a‘o kūpono na kākou pū kekahi i loko o kēia au. ‘Oiai nānā makahehi ‘ia kahi Kekūhaupi‘o ‘ōpio he me‘e, he kumu ho‘ohālike ho‘i no kona ‘ano mākaukau a na‘auao kū ‘oko‘a, he pono wale nō ke ho‘omana‘o ‘ia kona ‘ano kana, kāna lawena maliu, a me ke ‘ano pū o kāna hana, i mea e ‘ike ai i ke kumu i hanohano ai ‘o ia i ka maka o nā kūpuna. ‘O ia la‘ana kumu ho‘ohālike a me kona mau ‘ao‘ao like ‘ole i hō‘ea ai i ia kūlana, he mau mana‘o e ‘imi, e a‘oa‘o, a e ho‘ōla ‘ia i waena o nā hoa

lāhui o kēia wā, a i loko pono‘ī nō ho‘i o honua ho‘ona‘auao nona ke kuleana nui ‘o ke a‘o i nā ‘ōpio a mākaukau ma nā ‘oihana e ola ai.

I mea ho‘okuana‘ike hou aku no ka pō‘aiapili ku‘una o ka ho‘ona‘auao e kūpono ana i loko o kēia au, e ho‘i lihi ke kūkā ‘ana i ka hana kālai‘ōlelo no ka hua‘ōlelo nui o kēia mokuna, ‘o “lohe.” ‘Oiai, ke no‘ono‘o hou aku i nā hua‘ōlelo ‘ē a‘e nona ka mole ‘o “lohe,” ‘upu a‘ela he mana‘o ho‘ohuoi no ka pili o ka mana‘o o ia mau hua‘ōlelo kekahi i kekahi, a i loko o ia pili mana‘o ‘ana, no ka waiwai o ke kālai‘ōlelo ma ka ho‘ākāka hou ‘ana a‘e i ka mana‘o ku‘una a kūlohelohe paha o ka mole hua‘ōlelo a ma ke kuhi ‘ana i nā pahuhopu a‘o ku‘una i no‘ono‘o ‘ia he ko‘iko‘i a he na‘auao. ‘O ka hua‘ōlelo waiwai loa e kūkā ai, i ko‘u mana‘o, e hō‘ike ana i ke kūlohelohe a i nā hopena a‘o o ka mole hua‘ōlelo ‘o “lohe,” ‘o ka hua‘ōlelo ‘o “‘ōlohe.”

Inā ho‘i ‘o ka ‘ōlohe he kanaka mākaukau loa ma ka ‘oihana lua a ‘oihana hula paha, he aha ko ia hua‘ōlelo pili i nā mana‘o o “lohe” i kūkā ‘ia ma luna a‘e?<sup>29</sup> ‘O ka mana‘o ho‘ohuoi, ‘oiai ua ‘ōlohe akula ke kanaka ma ka ‘oihana lua a hula nō paha, ua a‘o maika‘i loa ‘o ia i ka ‘ike a na‘auao ma nā hi‘ohi‘ona ‘ike like ‘ole i pono ai kona loea ‘ana ma ke kahua kua a pā hula paha ma muli o kona ‘ano he haumāna “lohe” kino kā‘oko‘a, e like ho‘i me kahi Kekūhaupi‘o aloha a ka hāpana mo‘okalaleo a kākou. ‘O kēia ‘ano “‘ōlohe” ‘ana o ka haumāna ma ke kua a ma ka hula, ‘a‘ole nō ia he kūlana loa‘a wale, a no laila, ua hiki ke kuhi ‘ia he haumāna i noho lō‘ihi i loko o ke a‘o, ka ho‘oma‘ama‘a, a me ka ho‘omanawanui a me ka mōlia nō paha i mea e pa‘a ai kona ‘ike a wali. ‘O ka haumāna e hā‘awi pau loa ana i kona wā piha, i kona ikehu piha, i kona kia piha, a i kona no‘ono‘o, na‘au, a ‘uhane piha ma luna o ka ho‘okahi hana, e a‘o ana ‘o ia ma nā ‘ano like ‘ole e hiki ai iā ia. E komo ana ka ‘ike ‘oihana ma ka maka, ma ka pepeiao, ma ka waha, ma ka ‘ili, ma ka wāwae, ma ka lima, ma ke kīkala, ma ke po‘o, a ma kēlā māhele kino kēia māhele kino hou aku. ‘O ia ‘ano a‘o ‘ana ke ‘ano a‘o e “‘ōlohe” maoli ai ke kanaka ma ka ‘oihana kua a ma ka ‘oihana hula paha, a inā nō he pili ko ka mole hua‘ōlelo ‘o “lohe” i ka hua‘ōlelo ‘o “‘ōlohe,” ua hiki ke kuhi ‘ia, ‘o ka lohe ‘ana ma kona ‘ano

---

<sup>29</sup> *ibid.*, 285.

kūlohelohe a ku'una 'oi kelakela, 'o ka 'ike ia o ke kino kā'oko'a, mai ke po'o a ka hi'u, ma kekahi 'ano pa'a hemo 'ole.

I mea na'e e kālailai pono ai i kēia mana'o ho'ohuoi, ua pono ka hō'oiā 'ana i ka mana'o o "'ō" ma ka puke wehewehe i mea e 'ike piha ai i nā mana'o koho like 'ole o ka hua'ōlelo piha 'o "'ōlohe." I loko o kā Pukui, 'ike 'ia 'o "'ō," he hua'ōlelo ho'oikaika ia no ka mana'o o: nui, mamao, a me ka hala paha o ka palena i kekahi mea.<sup>30</sup> Ma kēia pō'aiapili, he hō'oiā kēia mau mana'o i ka mana'o ho'ohuoi mua, 'oiāi, ua hiki ke unuhi 'ia, 'o ka 'ōlohe, he kanaka i hō'ea aku kona 'ano "lohe" a ma 'ō aku o ka ma'amau; he kanaka ho'i i nui loa kona 'ike a na'auao 'oko'a ma kāna 'oihana e ho'omākaukau 'ia ana, a he kanaka i hala aku paha nā palena o ka 'ike ma'amau iā ia a hō'ea aku kona na'auao i kekahi pae komo pinepine 'ole 'ia e kū ka'awale ai 'o ia he kā'e'a'e'a o kāna 'oihana.

'O kekahi mana'o na'e no ka hua'ōlelo 'o "'ō," 'o ka 'ēko'a ia, he ho'ēmi.<sup>31</sup> Ke kālailai 'ia 'o "'ōlohe" i loko o kēia pō'aiapili, no'ono'o koke au i ka 'ao'ao kuana'ike o ke kapa 'ana i ke kanaka. Ua a'oa'o mua 'ia au 'a'ole e kapa aku i ka pēpē he u'i a he nani o pilikia 'o ia i ka lili, o kā'ili 'ia ia u'i 'ana a pēlā aku. Mali'a, 'o ia kuana'ike like ka mea i kapa 'ia ai ka 'ōlohe ma kona kūlana. He ho'oha'aha'a paha ma ke kapa 'ana i ke kanaka loa: he kanaka 'ano "lohe" i ke a'o, 'ano 'ike i ka hana, 'ano mākaukau. A 'o ke kapa 'ana pēlā he lōina mālama kanaka i 'ole ho'i 'o ia pilikia i loko o ka no'ono'o 'ino 'ia.

Ma kēia mau kālailai 'ana, ua ahuwale maila ka hanohano nui o ka "lohe" ma kona 'ano he piha kā'oko'a i ko kākou po'e kūpuna, 'oiāi, ma ka pō'aiapili mua, ahuwale ka no'ono'o no ka hō'ea o ke kanaka i ka pae loa o kāna hana ma ka pa'a o kona 'ano he kanaka "lohe" ma 'ō aku o ke 'ano ma'amau, a ma ka pō'aiapili 'elua, ua hiki ke no'ono'o 'ia he hanohano ka mākau "lohe," 'oiāi, 'o ke kanaka i hō'ea i ka pae "'ōlohe," ua pono kona pālama a maka'ala 'ia ma kekahi 'ano pae ko'iko'i e ho'oha'aha'a 'ia ai kona kūlana ma ke kūkā 'ia. 'O ka waiwai o ke kālailai 'ana i ka 'ōlelo e like ho'i me kēia la'ana nei no "'ōlohe," ke ahuwale 'ana o ka 'ike i ko'iko'i i ko kākou po'e kūpuna i ka wā

---

<sup>30</sup> *ibid.*, 274.

<sup>31</sup> *ibid.*

kahiko. He waiwai ia 'ike, 'oiiai, ke 'ike 'ia ua hiki ke lilo ia he 'ike a'o i loko o nā hana ku'una e noi'i a e ho'ōla 'ia nei i loko o kēia au. Aia i loko o nā hua'ōlelo ma'amau o ka 'ōlelo kanaka ia mau 'ike momi, he mau kuhikuhina ho'i i nā hopena a'o kūpono e 'imi 'ia i loko o nā 'oihana ho'ona'auao mo'omeheu e ulu nei.

No "'ōlohe," 'o kona mana i loko o ka pō'aiapili o ka ho'ona'auao, he kuhi mai i ke ki'ina ku'una e a'o 'ia ai ka haumāna a mākaukau: 'o ke kahukahu ho'i i kona 'ano "lohe." A 'a'ole ho'i e kahukahu ma ka pepeiao wale nō, eia na'e, e kahukahu 'ia ma ke 'ano "lohe" piha kā'oko'a e 'i'ini ai 'o ia, a e minamina ai 'o ia, i ka 'ike a'o he mea e ho'oluhi ai 'o ia iā ia iho ma ka ho'oikaika 'ana. 'O kēia pō'aiapili kālai'ōlelo he ha'awina ko'iko'i i loko o kēia wā a'o 'o ka "ho'olohe," no ka mea, e like me ka'u ma mua no ka ho'omaka 'ana i ka ho'olālā ha'awina ma ka nānā i ka hopena a'o, ua ahuwale hou aku, 'o ka "'ōlohe" 'ana paha o ka haumāna ka hopena a'o 'oi kelakela, ka pahuhopu ho'i o ka ho'ona'auao 'ōpio o kēia wā. A inā pēlā ka pahuhopu, he pono ka ho'omaka 'ana o ke a'o i loko o ia wā "ho'olohe," ma ka ho'oikaika 'ana i ka mākau "lohe" e a'o kā'oko'a ai.

Ma ke 'ano he wā a'o, he pō'aiapili "Ho'olohe," kēia pō'aiapili kālai'ōlelo pono'i. He la'ana a'o "ho'olohe" nō ia no ke kanaka nāna e koho a e komo i loko o ke kālailai 'ana. He wā ia e lohe maoli ai i nā mana'o o mua mai ma ke 'ano he ha'awina 'uhane a ma ke 'ano he ha'awina ho'oulu na'au no ke kumuhana ha'awina papa e noi'i 'ia. I loko o kēia pō'aiapili kālailai ho'okahi, 'ike 'ia kekahi 'ano waiwai o ke kilo 'ana i ka wā kahiko i mea e na'auao ai ma nā hana o kēia au, 'oiiai, he la'ana kēia noi'i hua'ōlelo 'ana o ka hō'oiia i ke kūpono o nā kumuwaiwai e haku a e ho'ohana 'ia nei 'ānō ma ka hana ho'ōla a ho'omau no nā 'ike ku'una, e like ho'i me ke ki'ina Moenahā.

'O ke ki'ina Moenahā, he ho'omaka kona huaka'i a'o i loko o ka wā a'o i kapa 'ia he "Ho'olohe." Ma kēia wā a'o mua, he wā e ho'olauna 'ia ai ka mana'o nui o ke kumuhana ha'awina, a he wā ho'i e ho'ohana nui ai i nā lonoa ma ka 'ike i nā mana'o pā o ka na'au e 'ike lihi wale ai ka haumāna i ka mana'o nui o ke kumuhana ha'awina. A e like ho'i me nā mana'o kūkā o luna a'e, 'o ka pahuhopu o kēia wā a'o mua loa, 'o ka "lohe" kā'oko'a o ka haumāna no kona pili a no ka waiwai o ka 'ike a'o iā ia ma ka na'au me ka 'uhane ho'i, i mea e komo ai 'o ia i loko o ka huaka'i a'o piha e na'auao

kā'oko'a ai ma ke kumuhana ha'awina. He ko'iko'i kēia wā a'o i loko o ke ki'ina Moenahā, penei: 'o ke kanaka e mākaukau ana ma ia 'ano lohe piha kā'oko'a, 'o ia ke kanaka na'auao, 'a'apo, a ho'āno 'ia; he kanaka ho'i e pōmaika'i ai kāna hana, kona po'e e puni ana, a he kanaka ho'i e kū ai nō paha kona ali'i i ka moku. A inā he 'ole kēia ha'awina "lohe" ma ka ho'omākaukau 'ia o ke kanaka ma kekahi 'ike, he 'ike kūlanalana, 'oiai, 'a'ohe nō paha e ulu ke 'ano 'a'a i loko ona e pa'a ai; 'a'ohe ho'i kumu nui e minamina, e pūlama, a e kia'i 'ia ai ka 'ike e ke kanaka, a 'o kona hopena, he pāhemahema.

'Oiai na'e 'o ke 'ano o ke a'o i ka wā o Kekūhaupi'o mā he a'o i nā 'ike i pono ai ka nohona o kānaka, 'o ka 'ike 'ana i ka waiwai o ke a'o, he mea kūlohelohe. I ka 'ōlelo 'ana o Kohāpi'olani no ka mea nui o ke a'o i ka holo māmā 'ana, ua 'ike koke 'o Kekūhaupi'o i ka 'oia'i'o, 'oiai, 'o ka hopena o ka 'ike 'ole i holo, he make ma ke kahua kaua a he pakele paha o ka hoa hakakā i ka mahuka aku. Inā he ola, ua pono kona 'ike i ka holo, 'a'ohe nīnau, 'a'ohe koho.

I kēia mau lā nō na'e, 'oiai he 'oko'a ke 'ano o ke a'o, ua hele a kālai'ike nā ha'awina, a ua nāwaliwali ka mākau lohe ma muli o ke ka'awale o nā kumuhana a'o mai ke ola kanaka pono'i aku. Inā he 'oia'i'o ka 'i'ini o nā papahana ho'ona'auao ma ka ho'oholomua i ke a'o haumāna a mākaukau no ka nohona kanaka makua 'ana i loko o ke au nei, a ma ka lilo nō paha 'o nā 'ōpio o kēia au he mau Kekūhaupi'o 'Imi Haku e "ho'ohau'oli ali'i" ana a e kaulana ana a puni ka 'āina, he pono ka ho'oikaika mua i ke 'ano o ke a'o i loko o kēia pō'aiapili ho'olauna mua, 'o ka "Ho'olohe." Ma ka ho'oikaika 'ana i ke a'o ma kēia pae e lilo hou ai 'o ke a'o, he hana kūlohelohe e na'auao kā'oko'a ai ka haumāna ma nā hana e pono ai kona ola pono'i iho nō.

## HE LOHENA KA'U<sup>32</sup>

No'u pono'i, 'oiai 'a'ole 'o ka ho'opa'a 'ana i ka pepa kākau he 'ike hou loa, he pō'aiapili a'o hou nō ka haku 'ana i ka pepa puka laeo'o. A no ka wā lō'ihī i pilikia ai au i ka hukihuki o ka na'au no ke

---

<sup>32</sup> Pukui, *Hawaiian Dictionary*, 209. "He lohena ka'u i ka 'olā'olā:" he lālani mele i kuhi 'ia ma ka puke wehewehe ma lalo o ka mana'o no "lohena." 'O ka mana'o ho'i, "ua lohe au i ka 'olā 'ana," o ka wai paha, o ka ihu paha, a 'o ka pu'u nō paha, aia i ka pō'aiapili o ke mele (i hiki 'ole ke loa'a ia'u ma ka 'imi 'ana).

kumuhana e ho'omohala ai he pepa puka. Nui loa ko'u kūkā pū 'ana me ka'u mau kumu, nā hoa hana, nā hoa aloha, a me ko'u 'ohana pono'ī iho nō, a 'o ka 'ōlelo mau a lākou: ua nui loa nā kumuhana e koho ai, e koho aku nō a e ho'okō. 'Ike au i kēia manawa, no kekahi wā lō'ihī, ua hewa ko'u "lohe" iā lākou. Ua kuhihewa au i ko lākou makemake e pono koho wale aku nō au i kekahi 'ano kumuhana a e palapala he mana'o e ho'okō wale ai i nā koina papahana mulipuka laeo'o. He kuhihewa na'e nō ia, ma muli ho'i o ka nāwaliwali o ko'u mākau ho'olohe pono'ī iho nō.

No nā makahiki he 'eiwa i hala, he kumu kula au e a'o ana ma ka honua ho'ona'auao kaia'ōlelo mauli ola Hawai'i 'o Ke Kula 'O Nāwahīokalani'ōpu'u (Nāwahī). I loko o ia hana 'ana, ua nui nā pō'aiapili ho'onui 'ike i pōmaika'i ai au; ua 'ike pū na'e au i nā pō'aiapili uluhua i ulu mai ai he mau mana'o kū'i'o no ka'u hana, no ke 'ano o ka ho'ona'auao kaia'ōlelo, a no ke 'ano o ka 'oihana ho'ona'auao o kēia au. Inā paha au i "lohe" maika'i i ka 'ōlelo a'o a ko'u mau hoa kūkā, ua pau 'ē paha ka huahana o nei pepa i ke pa'i 'ia, i ka ho'okolohua 'ia, a i ka ho'ohana maoli 'ia ma kekahi 'ano e pōmaika'i ai ia mau pō'aiapili uluhua i pono e ho'omanawanui 'ia. 'A'ole na'e pēlā, a ua lilo kēia pepa he ha'awina ho'olohe nui loa na'u, 'oiāi, ma ka ho'oikaika 'ana i ia 'ao'ao ho'olohe o'u i ho'omaka ai au e kilo i ko'u pō'aiapili kūlana kumu, he pō'aiapili ho'onui 'ike kūlohelohe nona mai nā ha'awina 'uhane a na'au i 'ike 'ole ai au ma mua. Ua kaka'a ko'u maka i ka 'ike kahua i pa'a maika'i ia'u, a i ka 'ike pū i nele i loko o ko'u a'o kumu kula 'ana. 'O ka hiki ia'u ke komo 'oia'i'o i loko o ka hana kilo a kālailai no ko'u pō'aiapili 'oihana kumu e noho lō'ihī ana ka mea i 'ike maka ai au i nā hi'ohi'ona maika'i a pōkole pū o ka'u mau hana pono'ī. 'O ia ho'i ka mea i hua mai ai nā mana'o, nā huahana, a me ke kino ho'i o kēia pepa laeo'o e waiho mai nei.

### **Ka Pō'aiapili Pāhana**

I ka MH 2007, ua piha he iwakālua makahiki i ka papahana ho'ona'auao 'ōlelo Hawai'i e kaulana ana ma ka inoa 'o "Ka Papahana Kaiapuni Hawai'i."<sup>33</sup> Mai ka makahiki na'e i kumu ai ia papahana a hiki mai i kēia wā nō, he 'elua pō'aiapili ahuwale i 'oko'a iki ai ke kapa 'ana i ka papahana

---

<sup>33</sup> Keiki Kawai'ae'a, *Hūlili: Pū'ā i Ka 'Ōlelo*, 184.

ho'ona'auao 'olelo Hawai'i ma ka honua kula 'o Nāwahī mai nā honua 'olelo Hawai'i hou aku ma ka papahana kaiapuni. 'O ka mua, ua ahuwale i loko o ko Nāwahī *Public Charter School Program Implementation Plan (PCSP): A Plan To Create Ke Kula 'O Nāwahīokalani'ōpu'u Laboratory Public Charter School* o ka MH 2000,<sup>34</sup> ke kuleana ko'iko'i o ke kālaimana'o ho'ona'auao 'o *Ke Kumu Honua Mauli Ola* (KHMO)<sup>35</sup> a me kona mau mana'o ho'okele, 'o ia ke kahua e kūkulu 'ia ai nā hi'ohi'ona ho'ona'auao like 'ole ma Nāwahī. 'Oiai he kālaimana'o ke KHMO e haku 'ia ana i loko o nā makahiki ma mua pono iho o ka MH 2000, na kekahi o ka po'e ho'okahi nāna Ke Kula 'O Nāwahīokalani'ōpu'u i ho'okumu, 'ike 'ia nā mana'o ko'iko'i o ke kālaimana'o, 'o ia nā mana'o kahua i loko o nā palapala ho'okumu o ka māhele kula hou o Nāwahī. 'O ia ho'i, 'oiai, 'o ke KHMO ke kahua e kumu ai, ua lilo 'o Nāwahī he "Honua Mauli Ola," a 'o kona 'ano kula, he "Kula Mauli Ola." Ma ia kapa 'ana i ka papahana ma Nāwahī he kula maui ola Hawai'i, i ko'u mana'o, ua ho'ākāka a ua ho'āhuwale 'ia ka pahuhopu nui o ka ho'ona'auao ma ia honua kula: e 'imi 'ia ka Hawai'i piha o ka maui kula o Ke Kula 'O Nāwahīokalani'ōpu'u.<sup>36</sup>

I loko o kēia pō'aiapili mua o ke kapa 'oko'a 'ana i ka papahana 'olelo Hawai'i ma Nāwahī (he kula Mauli Ola Hawai'i), ua kūhelu ia ma muli o ka lilo 'o ke kālaimana'o 'o ke KHMO, 'o ia ke kālaimana'o ho'okele ho'ona'auao ma Ke Kula 'O Nāwahīokalani'ōpu'u:

*Our subject-based curriculum is based on the Kumu Honua Mauli Ola. Different members of the Hawaiian language community developed the Kumu Honua Mauli Ola. It remains as the educational foundation from which the curriculum framework is developed, shared, and utilized among families and communities. Olelo (Language), Pili Uhane (Spirituality), Ike Kuuna (Traditional Knowledge), and Lawena (Traditional Morals and Values) within the Kumu Honua Mauli Ola allow individual schools to build upon the uniqueness of their own genealogies and histories within a specific place or setting of group of learners.<sup>37</sup>*

---

<sup>34</sup> 'Aha Pūnana Leo, Inc., *Public Charter School Program Implementation Plan*, (Hilo, Hawai'i: 'Aha Pūnana Leo, Inc., 2000).

<sup>35</sup> 'Aha Pūnana Leo, Inc. *Kumu Honua Mauli Ola* (Hilo, Hawai'i: Hale Kuamo'o, 2000).

<sup>36</sup> He pahuhopu kēia na'u i haku no ke 'ano o ka ho'ona'auao i ho'okumu 'ia ai ke kula 'o Nāwahī. No loko mai nā mana'o a me kekahi o nā 'olelo o ka *PCSP*, 'oiai 'a'ole loa'a ma kekahi wahi he papa helu ma'ema'e o nā pahuhopu.

<sup>37</sup> 'Aha Pūnana Leo, Inc., *Public Charter School Program Implementation Plan*, 5 (II-1).

‘O ka lua na‘e o nā pō‘aiapili e ‘oko‘a ai ke kapa ‘ana, ‘a‘ole nō i kūhelu i loko o nā palapala kula, ‘oiai, he mau makahiki pōkole wale aku nei nō ka ho‘omaka e kapa waha aku. Mai kēlā wā a hiki i kēia, ‘a‘ole nō i hō‘ano hou ‘ia ka *Puke Alaka‘i* a palapala like paha ma luna o ia mana‘o. ‘O kēia loli, ‘o ia ka pāku‘i ‘ana i ka hua‘ōlelo haku ‘o “kaia‘ōlelo” ma ka inoa kula a lilo ‘o Nāwahī he “Kula Kaia‘ōlelo Maui Ola Hawai‘i.” ‘O ke kumu ‘ana o ka hua‘ōlelo ‘o kaia‘ōlelo, ua hele ia a laha i waena o ke aukahi ‘ōlelo Hawai‘i ma Hilo nei a ke kapa ‘ia nei nā honua ‘ōlelo Hawai‘i piha o ‘ane‘i e pili pū ana me Nāwahī ma ia ‘ano. No laila, ma kēia pepa, ‘oiai ke kapa ‘ia nei ‘o Nāwahī he kula kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, e kapa ana au i kona honua kula, he honua maui ola Hawai‘i, i kona ka‘akālai ho‘ona‘auao e ho‘ohana ‘ia nei, he ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, a i kona aukahi papahana ‘ōlelo Hawai‘i e lālā ana, he papahana kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i.

‘Oiai hiki ke no‘ono‘o ‘ia he mea iki ka ho‘ākāka ‘ana i nā hua‘ōlelo e kapa ‘ia ai ka honua, ke ‘ano o ka ho‘ona‘auao, a me ka papahana ‘ōlelo Hawai‘i, he mea ko‘iko‘i ka hō‘ike ‘ana i nā mana‘o penei, ‘oiai, ma ke kuana‘ike ku‘una, aia i loko o ke kapa ‘ana nā mana‘o he nui no ke ‘ano o ka kuleana, ka hana, a me ka hopena o ia mea i kapa ‘ia (i loko nō o kona ‘ano he kanaka, he hānaiahuhu, a he honua ho‘ona‘auao pū nō ho‘i). ‘O kēia ho‘ākāka ‘ana no ka honua ho‘ona‘auao ‘o Nāwahī a me ona honua pili, he ko‘iko‘i ia ma hope mai ke ho‘oholomua ‘ia ka mana‘o noi‘i no nā pahuhopu ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, ‘oiai, ‘a‘ole pa‘a ka inoa o ka papahana ho‘ona‘auao ma Nāwahī i loko o nā palapala e like ho‘i me ka mea e kapa a e kū nei i kēia wā nō. A ‘oiai pēlā, ua pono mua e hō‘ike i ke kumu a‘u e kapa nei i ke kula ‘o Nāwahī a me ka papahana ho‘ōla ‘ōlelo ma ka ho‘ohana i nā hua‘ōlelo ‘o “kaia‘ōlelo,” a me “maui ola.” Ma luna ho‘i o kēia mana‘o ho‘okahi, he kōkua ka ‘ike i ka mana‘o o ka inoa kapa, ‘oiai, he kōkua ma ka ho‘āhuwale i nā pahuhopu kahua i kūkulu ‘ia ai ke ka‘akālai ho‘ona‘auao ma ia mau wahi: 1) ‘o ka mālama piha ‘ia o ka ‘ōlelo Hawai‘i, ‘o ia ka ‘ōlelo mana o ka honua ho‘ona‘auao; a 2) ‘o nā hana a pau e mālama ‘ia ma ia honua ho‘ona‘auao, he mau hana e ho‘ōla ana i ka maui o ke kanaka kā‘oko‘a, o ka ‘ohana kula, o ka lāhui Hawai‘i pū nō ho‘i.

‘Oiai kāko‘o piha au i nā pahuhopu ho‘ona‘auao o luna a‘e, i ko‘u mana‘o, ‘o ke kō o ia mau pahuhopu (ma ka piha a ma ka li‘ili‘i paha), ‘o ka ‘imi i ia ho‘okō ‘ana ka mea e kūpono ai ke kapa ‘ana i ka honua ma ke ‘ano i ho‘ākāka ‘ia ma luna ‘ae, he honua kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i. Ma ka mālama piha i ke a‘o a me nā hana kula a pau i loko o ka ‘ōlelo Hawai‘i wale nō e ho‘okō ‘ia ai ke koina “kaia‘ōlelo” o kona inoa, a ma ka ‘imi i ke ola o ka mauili kanaka, ka mauili pū‘ulu, a me ka mauili lāhui ma ka honua kula a puni, ‘o ia ihola ke koina “mauili ola” o kona inoa. ‘O ka pō‘aiapili o ka‘u pāhana, no loko mai ia o ko‘u mana‘o uluhua no ka lawa ‘ole o ke kō a me ka lawa ‘ole o ka ‘imi i ke kō o kēia mau pahuhopu ho‘ona‘auao ahuwale ma Nāwahī. A ‘oiai paha ahuwale nā pahuhopu a me nā mana‘o ho‘okele o ke kula, a ‘oiai paha ‘imi ‘ia ke kō ma kekahi ‘ano pākāhikahi pilikino ma ‘ō a ma ‘ane‘i o ka honua kula, a hiki i kēia, ‘a‘ole nō i hō‘ea aku ka papahana ho‘ona‘auao he mea e ola piha ai ia mau pahuhopu. ‘O ke kumu o kēia kumuhana pepa a me ka ‘imi i ka huahana pepa ma muli ia o ko‘u ‘ike, ua hiki nō ke kō piha a ma ‘ō aku.

Ma ka holo o nā makahiki i loko o kēia hana, ua ahuwale ka pōmaika‘i o nā hopena pahuhopu ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i ke ho‘okō piha ma‘ema‘e ‘ia, ‘oiai, kau li‘ili‘i ana ma ‘ō a ma ‘ane‘i kona mau la‘ana ma ka pae ‘ōpa‘a ha‘awina lumi papa. Ma muli ho‘i o ka ‘ike i ia mau la‘ana o nā hopena maika‘i o ke a‘o ‘ana, he hilina‘i ko‘u i ke kūpono o nā pahuhopu ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i, he ki‘ina ho‘ona‘auao ‘oi kelakela e ho‘ona‘auao ‘ia ai nā ‘ōpio Hawai‘i o kēia au. A ma muli ho‘i o ia hilina‘i ka ‘i‘ini e lilo ka ‘imi ‘ana i ala ho‘oikaika e ho‘okā‘oi ‘ia ai ka ho‘okō pahuhopu kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i, ‘o ia ke kumuhana o kēia pāhana me ka pepa muli puka laeo‘o.

### **Ka Nele: He Pāhana**

‘Oiai he nōhie nō paha ka mana‘o no nā pahuhopu i ho‘opuka ‘ia iho nei, ‘o ka ‘oia‘i‘o, ‘a‘ole nō i mōakāka piha nā pahuhopu ho‘ona‘auao o ka papahana ma Nāwahī i kinohi o ko‘u a‘o ‘ana. ‘O kēia mau pahuhopu, he mau makahiki ko‘u ‘imi ‘ana i ka ho‘ākāka, ma o ka ho‘olohe i ka po‘e alaka‘i, ma o ke kilo i nā hana i mana‘o ‘ia he ko‘iko‘i, a ma ka maka‘ala maika‘i ‘ana i ke ‘ano i mālama ‘ia ai ka

hana ma ke kahua kula a hiki i kēia. A ‘oiai he mea nui ka pahuhopu i loko o nā hana a pau, ‘o ka ‘oia’i’o, no ke kanaka e paio ana e lanakila ma luna o ka hana i kēlā lā kēia lā, ‘a’ole ‘o ka wā e kālailai ai i ka pahuhopu he pōmaika’i āna e ho’omakakoho ana, a e lilo ana ‘o ka makakoho, ke kia piha ma luna o ka mea e puka ai ka hana i mua pono o ke alo. No ke kumu kula, ‘o ka mālama i ka haumāna i loko o ke a’o ia hana i mua pono o ke alo, a ke komo i ka ‘oihana kumu ma ke kūlana ‘ōpio ‘ike ‘ole no ke a’o ‘ana, ma laila wale nō ke kia o ka no’ono’o. Inā pōmaika’i ke kumu hou i ka hele a ma’a i ka hana, ‘o ia kia ‘ana i ka hana i mua pono o ke alo, he mea kū manawa wale nō paha, a loa’a ka papaha e puka aku ai no ke kālailai i nā pahuhopu a e kūkulu ai i ka hana e ‘imi ana i ke kō pēlā.

I ka makahiki mua o ko’u a’o ‘ana (MH 2004), ma Nāwahī Honua nō ia. A ‘o au kēlā kumu ‘ōpio e ‘imi ana i ka lana o ka hana o kēlā lā kēia lā, he mālama haumāna i loko o ke a’o i kekahi ‘ano ‘ike e na’auao hou aku ai. Ua ‘ike koke na’e au i ka nele o ke kumu a’o i ka papa ha’awina ‘ole.<sup>38</sup> I ia wā, ‘a’ohe o’u ‘ike maoli no ka haku ha’awina a me nā ki’ina, nā ka’akālai me nā mana’o ho’okele paha e no’ono’o ‘ia i loko o ke a’o ‘ana; oki loa ko’u na’aupō no ka haku mo’oha’awina a papa ha’awina ma kekahi ‘ano hikiāloa. A ‘oiai ua loa’a kekahi ulu o ko’u ‘ike no ka hana kumu i pono ai ka’u mau haumāna, ‘a’ole au e ho’oholomua ana i ke a’o ma luna o kekahi ‘ano pahuhopu ho’ona’auao. E ho’oholomua ana au i ke a’o ma luna wale nō o ka ha’awina i mākaukau mua, i hiki ai paha ia’u ke haku a mākaukau i loko o ka wā pōkole. Ma ka holo o ka wā, ua hele au a ma’a i ke ki’ina haku ha’awina a nā hoa kumu i a’oa’o ai, a ua hele a kama’āina i kekahi mau hoa kumu e haku pū ana i nā ha’awina i hiki ke ka’ana like ‘ia. ‘O ke ‘ano na’e o ia mau ha’awina, ua like me ka’u: he mau ‘ōpa’a

---

<sup>38</sup> papa ha’awina: ma kēia pepa, ‘o kēia ka papahana kālai’ike holo’oko’a o ka honua ho’ona’auao ke ho’ohui pū ‘ia nā mo’oha’awina a pau. ‘Ānō, he hua’ōlelo mana’o laulike no “mo’okumuhanaa’o,” a i hiki paha ke ho’ohui pū ‘ia me “mo’oha’awina” pū kekahi. No kēia mau hua’ōlelo ‘ekolu, ‘o ka mea e pa’a ‘ole ai ka mana’o kiko’ī ‘o ia ka like o ka mana’o ma ka ‘ōlelo Pelekānia, ka ‘ōlelo kumu ho’i nona mai ka mana’o, he “curriculum.” Penei ko’u ho’ōko’a ‘ana mai ke kino nui o ka “ha’awina” a i ke kino iki: Papa Ha’awina-papahana kālai’ike piha o ke kula; Mo’okumuhanaa’o-papahana pae a’o (nā mea a pau e a’o ‘ia ma ka papa Mālaa’o), a i ‘ole, papahana ma’i’o (nā mea a pau e a’o ‘ia ma nā papa Pilikanaka mai ka papa Mālaa’o a i ka papa 12); Mo’oha’awina-papahana ma’i’o papa (nā mea a pau e a’o ‘ia i loko o ka papa Pilikanaka a ka papa 5). Loa’a pū ka hua’ōlelo ‘o “‘ōpa’a ha’awina,” ke kino iki aku o nā kino “ha’awina.” ‘O ka “‘ōpa’a ha’awina” ka papahana lumi papa nona nā ha’awina kiko’ī e a’o ‘ia i nā haumāna.

ha'awina kū ka'awale,<sup>39</sup> a'ole i ho'olālā a haku 'ia ma kekahi 'ano e pili ana i ka ha'awina ma mua a ma hope aku. 'Oiai he nui ko'u mahalo i ke 'ano hana pū e ka'ana 'ia aku ai ka'ana 'ia mai ai ia mau ha'awina, ke 'alawa iho au i hope a kālailai i ka ho'ohana 'ana, komo nō kahi hilahila i loko lilo o'u i ka 'ike i ka hemahema o ke a'o 'ana ma ia ki'ina.

'O ka mana'o 'īkoi i lilo 'o ia ke kahua o kēia pāhana, 'o ia ho'i, 'o ka haku ha'awina kū ka'awale 'ana a me ka mau o ke a'o 'ia o nā ha'awina o ka honua kaia'ōlelo maui ola Hawai'i ma ia 'ano, 'o ia ka hi'ohi'ona ho'ona'auao e hō'ea 'ole ai ke kula kaia'ōlelo maui ola Hawai'i i ke kō piha o kona mau pahuhopu. 'O ia ho'i, he pono ka 'imi ikaika i ke kūkulu a me ka ho'omohala i nā mo'oha'awina i mea e pili ai nā kumuhana ha'awina a i mea ho'i e kahe maika'i ai ke a'o a ka haumāna ma nā papa a ma nā pae a'o like 'ole a pau. I ko'u mana'o, pēlā e pōmaika'i maoli ai nā haumāna kaia'ōlelo maui ola Hawai'i a pēlā ho'i e hō'ea maoli ai ke kula kaia'ōlelo maui ola Hawai'i i ke kō o kona mau pahuhopu ho'ona'auao i pa'a ma ke kumu 'ana.

I mea e ho'omaka ai i ke kūkulu 'ana i ka huahana a'u i mana'o ai he kōkua i nā kumu ma ka haku mo'oha'awina, ua 'ike 'ia ka pono o ke kālailai pōkole i ke kumu i lilo ai ke a'o 'ōpa'a kū ka'awale 'ana he ki'ina a'o kuluma loa i loko o ka paphana kaia'ōlelo maui ola Hawai'i. A 'oiai paha ua hiki ke kuhi 'ia he mau kumu 'oko'a, he 'ekolu o'u kumu e mana'o nui nei e hāpai i loko o kēia pepa: 1) no ke 'ano hou loa o kēia 'ano ho'ona'auao 'ana i kona wā i kumu ai, 'a'ohe la'ana kuamua e ho'opili aku ai; 2) ma muli o ke 'ano hou o ka papahana, 'a'ole lako ka ha'awina a'o a me nā kumuwaiwai e ho'okele ana i ke a'o 'oko'a 'ia; 3) 'o ka hope, 'a'ole lako ke kumu i kekahi 'ano 'oloke'a e kuhi ana i ka mea e pono e a'o 'ia. 'O ke kumu e lawelawe ana i ke a'o lumi papa i ia wā like o'u (a ma mua paha) ke akua a me ke kauā o nā lā mua o ka ho'ona'auao 'ōlelo Hawai'i. 'Oiai ua ho'omaka paha nā kā'e'a'e'a mua o ka 'oihana kumu e hāpapa aku ma ka pō'ele'ele a lālau aku i nā hune 'ike i hiki ke lālau 'ia i mea ho'i e ho'okō 'ia ai ka hana i mua pono o ke alo, aia paha i loko o ia mau lā mua ke kumu 'ana o ke

---

<sup>39</sup> 'ōpa'a ha'awina kū ka'awale: ma kēia pepa, 'o ka 'ōpa'a ha'awina, he ho'okahi huaka'i a'o. A 'oiai pēlā, he pū'ulu ha'awina kiko'ī ia i ho'omohala 'ia ma luna o ke a'o like i kekahi kumuhana ha'awina. 'O ka 'ōpa'a ha'awina kū ka'awale, 'o ia ho'i ka/nā 'ōpa'a ha'awina e a'o ka'awale ana i nā kumuhana ha'awina. 'A'ole ho'i launa kekahi 'ōpa'a me ka 'ōpa'a i a'o 'ia ma mua a ma hope paha ona.

ki'ina ho'omohala 'ōpa'a kū ka'awale i ō mai a hiki loa mai i kēia wā nō, 'oia, 'o ka mea loa'a, ua pono nō ia no ia wā ho'omaka. Ua mau paha ia ki'ina a'o<sup>40</sup> i loko o nā makahiki ma hope aku, 'oia, i ka wā i ho'onui 'ia ai nā 'ōpa'a kū ka'awale a lawa ka makahiki kula, he o'io'ina ia e ho'omaha iki ai, 'oia, he 'umi hou aku kuleana e kakali ana e ho'okō 'ia. 'O nā me'e i hana pēlā i kinohi a i ma'a ho'i i ke a'o 'ana pēlā, ua hele paha a 'olu'olu i ia ki'ina, a inā 'a'ole i kupu mai he kumu e ho'ololi ai, no ke aha ho'i e no'ono'o ai e ho'ololi?

'O ka lua o nā kumu e ola ai ia ki'ina a'o i ko'u mana'o, 'o ia ka mea nui o ka ho'okō i ka hana i mua pono o ke alo: 'o ka mālama haumāna ma kekahi 'ano a'o e na'auao hou aku ai. I loko o ia ho'okō 'ana, kālele nui 'ia ka maka'ala haumāna a me ka pa'ahana o ke kumu a me ka haumāna ma ke "a'o," 'a'ole na'e kālele nui 'ia ka ho'oulu kanaka a me ka ho'omākaukau 'ōpio ma ke 'ano "ho'onui 'ike" i no'ono'o 'ia ai ke a'o i loko o nā pō'aiapili mo'okalaleo ku'una e like ho'i me ka mea a kākou e 'ike ana ma ka mo'olelo no Kekūhaupi'o. 'Oia he makemake nō ia, ka 'imi 'ana i ke ku'una piha a me ka 'oi kelakela piha o ka hana i loko o kēia hana, he 'oia'i'o pū ka lako 'ole o ka papahana ho'ona'auao 'ōlelo Hawai'i i nā pono like i lako ai ka papahana ho'ona'auao 'ōlelo Pelekānia. A i loko ho'i o ka pō'aiapili lako 'ole, pono ka hana ma o kekahi 'ano ki'ina ho'omaka e kīpaepae ana i ke kahua e kūkulu ai. E like me ka'u i hō'ike ai ma ka la'ana pilikino o luna a'e, no ka papahana hou loa a no ke kumu hou loa nō ho'i, 'o ka makakoho ke ola 'ana i kēlā lā kēia lā. 'Oia ma ka pa'ahana a me ke a'o o ka haumāna e ola ai ke kumu, ua lilo ke kālele ma ka ho'omākaukau kumu he kālele ma luna o ke a'o koke i ka haku 'ōpa'a ha'awina ma kahi o ka haku mo'oha'awina. A 'oia ua lilo 'o ka haku 'ōpa'a ka makakoho ma ka ho'omākaukau 'ana i nā kumu hou, mana'o au hala he ha'awina nui i ke kumu hou loa: 'o ka ho'opa'a 'ana i nā pahuhopu a'o nui, nona nā mana'o kahua o nā 'ōpa'a ha'awina a pau e pili pū ana. 'Oia, i kēia wā, 'a'ole paha a'o 'ia ka ho'omohala 'ōpa'a ha'awina me ka no'ono'o 'ole i ka mo'oha'awina, 'a'ole pū au mana'o, ua lawa ka nānā 'ana i ka waiwai, ke ki'ina haku, a me ka

---

<sup>40</sup> ki'ina a'o: ke kaila ho'oili 'ike a ke kumu e ho'ohana ai ma ka lumi papa a ma ka ho'omohala ha'awina; ke 'ano ho'i o ko ke kumu ki'i 'ana e a'o i ka 'ike.

ho'ohana 'ia o ka mo'oha'awina ma ke 'ano he pono a'o ko'iko'i a ke kumu a e pōmaika'i ai nā haumāna.

'Oiai, I ko'u mana'o, he hopena ke a'o 'ōpa'a kū ka'awale o ke a'o koke 'ana no ka 'ōpa'a ha'awina ma kahi o ke kālele 'ana ma ka 'ike mo'oha'awina, mana'o pū au, 'o kekahi ala ho'oponopono, 'o ia ka ho'ololi 'ana i ke 'ano o ka ho'omākaukau kumu hou 'ana. E kālele mua 'ia paha ka haku pahuhopu a'o hikiāloa me ka no'ono'o piha 'ana i ka 'ike a'o ma ke 'ano he ho'okahi kino piha mai kinohi a i ka pau 'ana o ka wā a'o. 'Oiai he nōhie ka mana'o, 'o ke kumu paha o ka hana 'ole 'ia a hiki i kēia 'o ia ka hana nui i loko o ka hana 'ana pēlā. A 'oiai he papahana lako 'ole kēia i ka noi'i a me nā kumuwaiwai like 'ole e pili ana i ka ho'ona'auao, inā paha i loa'a mua he 'ike, he ki'ina, a he 'oloke'a nō paha e hō'ike ana i ke kūkulu mo'oha'awina, ua ho'omākaukau mua 'ia nō paha nā kumu hou ma ia 'ano hana.

'O ka ho'opuka 'ana i ke kumuwaiwai haku mo'oha'awina a me kona mau mana'o ho'okele i loko o kēia 'ano pāhana, he ala e pono 'ole ai paha kekahi kumu hou e kūpāpā me ia mau kīna'una'u ho'okahi o ka hana i 'ike mua 'ia. Inā paha i hiki i ke kumu hou ke ho'omaka i kāna hana ma ka ho'ohana i ka 'ike i loa'a mua ia'u, aia ana ia i mua loa ma ka ho'okō 'ana i nā pahuhopu ho'ona'auao o ke kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i, a ma ka 'imi hou a'e nō ho'i i nā ki'ina a me nā kumuwaiwai hou aku e 'oi aku ai ka 'oihana a'o i loko o ka papahana ho'ona'auao 'ōlelo Hawai'i i loko o ka wā pōkole mai.

'O ke kolu o nā mana'o kuhi, he kumu paha e mau nei ke a'o 'ōpa'a kū ka'awale, a he kumu paha e a'o 'ole 'ia ai nā kumu hou i ka ho'omohala 'oko'a i nā ha'awina, 'o ia ka 'imi, ka haku, a me ka ho'ohana mua 'ole 'ia o kekahi 'ano kumuwaiwai e alaka'i ana i ka haku mo'oha'awina kūpono no ka papahana ho'ona'auao kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i. 'O ia ho'i, 'a'ohē nō palapala e mōakāka piha ai nā pahuhopu a'o a me nā mana'o ho'okele a'o no nā kumuhana ha'awina e a'o 'ia ma ka papa e mālama 'ia i loko o ka papahana kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i. 'Oiai 'a'ohē kumuwaiwai e kuhi ana i ka 'ike e a'o ai, na kēlā me kēia e ho'oholo i ka 'ike a'o nona iho i loko nō o ke kūpono a kūpono 'ole paha o ka 'ike, ka launa a launa 'ole paha kekahi me kekahi, a me ka holo a holo 'ole paha o ke ki'ina

a‘o. Ina ‘a‘ohe kumuwaiwai kūpono e ho‘ohana ai ma ka ho‘ololi i ke kuana‘ike pa‘a mua no ka haku ha‘awina no ka po‘e e ma‘a ana i ke a‘o i nā ‘ōpa‘a kū ka‘awale, ‘a‘ole ana loli ke ‘ano o ke a‘o i loko o ka papahana kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i. Eia na‘e, inā nō i loa‘a he kumuwaiwai e ho‘okele ana i ke kuana‘ike ma ka ho‘opa‘a pahuhopu hikiāloa a me ka launa o nā ‘ōpa‘a ha‘awina kekahi me kekahi, nui ko‘u mana‘olana no ka hiki ke hō‘ea i ka ‘oi kelakela o nā pahuhopu ho‘ona‘auao i kumu ai ka papahana kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i i kinohi.

### **Ke Kumu & Waiwai Pāhana**

‘Oiai ke ‘imi ‘oko‘a nei nō paha ka po‘e i ka ho‘okā‘oi i kā lākou hana iho ma ka pākahi, a ‘oiai he holomua nō paha ko nā haumāna o ia mau lumi papa ho‘oikaika, ‘o ka mea i ‘oi aku, ‘o ia ke alu like ‘ana o ka po‘e ma luna o ka ‘imi ho‘oikaika i mea e alu like ai a ikaika pū. ‘Oiai ‘o au kekahi o ia po‘e kumu e ‘imi ana i ka ho‘okā‘oi i ka‘u hana pono‘ī, a ‘oiai pū, ‘o au kekahi i loa‘a i loko o kēia ma‘i a‘o ‘ōpa‘a kū ka‘awale, ‘o ka pō‘aiapili nele i ka mo‘oha‘awina ‘ole ka pō‘aiapili a‘u e ‘imi nei e ho‘opono ma kēia pepa. I ko‘u ‘ike, ‘o nā pō‘aiapili ‘ekolu a‘u i helu ai ma luna a‘e, ua hiki ke kōkua ‘ia inā e loa‘a ke kumuwaiwai kāko‘o kumu: he ki‘ina haku mo‘oha‘awina e a‘oa‘o ana pehea e haku ai ke kumu i kāna mo‘oha‘awina iho nō ma kekahi ‘ano e kū piha ai kona a‘o ‘ana i nā pahuhopu o ka papahana kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i.

Inā paha i loa‘a ia ‘ano kumuwaiwai, ‘o ke kanaka a‘o lō‘ihi i ma‘a i ke ki‘ina ‘ōpa‘a kū ka‘awale, e hiki ana iā ia ke ‘imi i ka ho‘opili i kāna mau ‘ōpa‘a i haku mua ‘ia ma kekahi ‘ano ka‘ina ‘oko‘a paha a launa kekahi me kekahi. A i ‘ole ia, ua hiki paha ke no‘ono‘o hou i nā ‘ōpa‘a i loa‘a a e ho‘omohala hou i kekahi mau ‘ōpa‘a e ho‘opihapiha ana i nā kōā o ka mo‘oha‘awina. ‘O ia ho‘i, e pāku‘i ‘ia nā ‘ōpa‘a hou aku e ho‘olauna ana i nā ‘ōpa‘a i haku mua ‘ia i mea e kahe ai nā kumuhana ha‘awina kekahi i loko o kekahi. ‘O kekahi hopena o kēia hana, e ‘ike ‘ia paha ka māmā mai o ke a‘o ‘ana, ‘oiai, launa nā ‘ike a‘o kekahi me kekahi a ‘a‘ole pono e lele ka no‘ono‘o mai kekahi kumuhana a‘o a i kekahi. A ‘oiai ho‘i he pōmaika‘i nui ke kūkulu ‘ana i nā ‘ōpa‘a penei no ke kumu, ‘o ka pōmaika‘i i ‘oi a‘e, no ka haumāna nō ia, ‘oiai, ke kūkulu ‘ia nā ‘ōpa‘a ha‘awina penei, e lilo ka ‘ike

a‘o mua he kahua ‘ike e a‘o hou ai ma kēlā me kēia komo ‘ana i loko o ke a‘o i ka ‘ōpa‘a ha‘awina hou; kīpapa maika‘i ‘ia ke kahua e kūkulu hou ai ka haumāna i kona ‘ike a‘o.

‘O ka pōmaika‘i ho‘i o ke kumu hou i kēia kumuwaiwai, e loa‘a iā ia he kūkohu, a he la‘ana paha, e a‘oa‘o ana iā ia i ka hana kiko‘ī e ho‘oma‘ama‘a ai ‘o ia i ka haku mo‘oha‘awina ma kekahi ‘ano nōhie i kahua ‘ike no ka haku ‘ōpa‘a ha‘awina ma hope aku. I ko‘u mana‘o, he kūpono ke lilo ka ‘ike haku ha‘awina he ‘ike kualua, no ke kumu hou, i ka ‘ike haku mo‘oha‘awina (‘o ka ‘ēko‘a ho‘i ia mai ka mea e a‘o ‘ia nei ‘ānō), ‘oiai, e lako loa ke kumu i nā pō‘aiapili e ho‘oma‘ama‘a ‘ia ai kona ‘ike haku ‘ōpa‘a ha‘awina, ‘a‘ole na‘e lawa iki nā pō‘aiapili e koi, e ‘ae, a e paipai ‘ia ai ke kumu e ho‘ohana iki i kona ‘ike haku mo‘oha‘awina ma kekahi ‘ano. No laila, inā ‘a‘ole kālele ‘ia i kinohi a lilo ‘o ka mo‘oha‘awina he hi‘ohi‘ona ko‘iko‘i o ke a‘o lumi papa, ke komo i ka hana a lilo i loko o ke a‘o ‘ōpa‘a ‘ana, ‘a‘ole ana loa‘a ka pō‘aiapili e ho‘oulu ‘ia ai ka ‘ike no ka waiwai a me ka pōmaika‘i o ka mo‘oha‘awina i loko o ke a‘o ‘ana.

‘O kekahi pōmaika‘i, no ka po‘e e ‘ike ‘ole ana i ka ‘ike e pono ai he mo‘oha‘awina, a kahi paha e ho‘omaka ai i ka haku ‘ana i nā pahuhopu hikiāloa no ke a‘o, e lako ‘o ia i ka ‘oloke‘a e lawe wale aku ai kona lima kumu no‘eau a e ho‘ohana koke aku nō i mea kōkua a kāko‘o i kāna hana e pa‘u ana ‘ānō i loko o ka lumi papa.

‘Oiai ‘o ke kūkohu ki‘ina haku mo‘oha‘awina ho‘i ka huahana o kēia pepa nei, ‘a‘ole e mana‘o ‘ia he mea e māmā koke ai ka hana a ke kumu a‘o, a e pa‘a koke ai ka papa ha‘awina a me nā ‘ōpa‘a ha‘awina a pau o ka papahana. He mea kōkua nō na‘e ia e ho‘omaka ai i ka hana nui, ‘o ke kālailai hohonu aku i ka ‘ike e pono ai nā haumāna. I loko o ia hana ‘ana, e pa‘a mālie ana nō paha nā kumuhana a‘o, nā mākau a‘o, ka ‘ōlelo e pono ai kēlā me kēia pō‘aiapili a‘o, nā ha‘awina e kahukahua ana i ke ola o ka mauili, nā ki‘ina a me nā ka‘akālai a‘o kūpono e piha ai nā mo‘oha‘awina a kekahi po‘e kumu, a e ‘eleu aku ana nō paha ka hana a kekahi po‘e kumu. ‘Oiai pono ke kanaka ho‘ohana e noi‘i, e haku, e kālailai, e nanalu, e ho‘okolohua, e a‘o, e ho‘oponopono, a e hō‘ano hou pinepine i kāna huahana e ‘imi ana, he hana nō ia e pa‘u ai, a he wā nō ia e mākaukau ai. A ma hope o kekahi wā, he mau makahiki nō paha, e loa‘a ai ka hua piha pono, kahe maika‘i, e ho‘okō ‘oia‘i‘o ana i nā

pahuhopu ho'ona'auao. He hua ho'i e kūpono ana na nā haumāna like 'ole a pau, 'oiāi, 'o lākou mau ka luāhi mua o ka hana a ke kumu.

I loko na'e o ke 'ano ho'okolohua a hakuloli pinepine o ke a'o, 'o ka mea ko'iko'i o kēia 'ano kumuwaiwai, 'o ia kona mana ma ka ho'okahua a ma ka ho'okuana'ike ho'i i ka no'ono'o kumu ke ho'omaka a'e 'o ia i loko o kāna 'oihana a'o. 'O ia ho'i, 'oiāi he mea ulu a loli mau ke kuana'ike a me ke kālaimana'o a'o<sup>41</sup> a ke kumu, 'o ka pa'a o kekahi 'ano kuana'ike a kālaimana'o ho'okele a'o nō paha i kinohi, he waiwai loa ia i kahua a 'oloke'a ho'i e kālailai 'ia ai ka hana a e ho'okahua hou 'ia ai ka 'ike a'o e loa'a aku ana ma ka holo o ka hana. Inā he pono hana ho'okele kā ke kumu e alaka'i ana i ke kō o nā pahuhopu o ka honua ho'ona'auao ona, he kahua pū ia (he kuana'ike a he kālaimana'o a'o) e kāko'o ana i ke ala e ka'i ai kona ho'omohala ha'awina 'ana i loko o ke ki'i nui o ke kula ma ka pō'aiapili a'o o kāna papa kiko'i pū kekahi. A ma ka ho'olālā i ke a'o lumi papa ma luna o kekahi 'ano mana'o pahuhopu, emi mai ka papaha o ka 'auana hele wale aku nō o ke a'o i loko a i waho o nā 'ano kumuhana a'o 'oko'a e pā ai ka na'au o ke kumu. 'O ka 'oloke'a mo'oha'awina, he mana nui kona ma ke kīpaepae 'ana i ke kahua e kū ai ke kumu hou, a e kū ai ho'i nā wae'anona<sup>42</sup> 'ike kumu hāiki hou aku e kō ai ke a'o, e la'a ho'i me ka 'ike ho'omohala 'ōpa'a ha'awina kiko'i, ke ki'ina a'o Moenahā, 'o ka ho'okele lawena haumāna pū paha, a me nā wae'anona 'ike he nui a lehulehu hou aku o ka 'oihana kumu. 'O ka loa'a o ka pono hana e ho'olauka'i ana i ka launa o nā mana'o ki'i nui a me nā mana'o hāiki o ke a'o, he waiwai no ke kumu 'akahi'akahi, 'oiāi, inā koi 'ia kona ho'ohana 'ana, he koi pū ia i ka huaka'i kilo a kālaiailai kālaimana'o pilikino. He huaka'i ho'olohe ho'i e mohala mai ai nā mana'o kahua e pa'a ai ke kahua kumu e pono ai ke kūkulu hou 'ana aku.

'O kekahi waiwai o ka huahana mo'oha'awina, 'o ia ho'i ka hiki ke ho'ohana 'ia 'ānō e nā kumu ma ka pākahi, ma ka pū'ulu, a ma ka honua pū kekahi. Inā e lilo maoli ka haku mo'oha'awina he pahuhopu a kekahi po'e kumu, a honua ho'ona'auao ho'i, e hiki ana ke alu like ka hana a hua mai he

---

<sup>41</sup> kālaimana'o a'o: 'O ka ma'amaui, he palapala kēia e haku ai ke kumu no kona mau mana'o kahua a no kona kuana'ike ho'ona'auao pilikino ma ka ho'ona'auao haumāna 'ana. 'A'ole na'e au e ho'ohana nei ma ke 'ano he palapala wale nō, he mau mana'o nui na'e e ho'okele ana i ke 'ano a'o a ke kumu.

<sup>42</sup> wae'anona: (ka wae 'ano 'ana) ma kēia pō'aiapili, he mau pū'ulu 'ike e pono ai ke kumu i wae 'ia ma ka like a ma ka 'oko'a paha ko kēlā me kēia 'ano

mau mo'oha'awina launa mai ka pae a'o Mālaa'o a i ka papa 12 i loko o kēlā me kēia ma'i'o, a mai ka ho'omaka o ka makahiki a i ka pau 'ana o ka makahiki i loko o ka ho'okahi pae a'o; he mau mo'oha'awina 'o'ole'a e 'imi ana i ke kīpaepae maika'i i ka 'ike kahua a i ke kūkulu mau ma luna o ia 'ike i mea ho'oholomua mau ma ke a'o; a he mau mo'oha'awina ma'ema'e e 'oi aku ai ke kō o nā pahuhopu ho'ona'auao o ke kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i. A inā kō pēlā ma ka pae 'oi kelakela, e lilo kēia hana haku mo'oha'awina, 'o ia ke ala e 'imi ai a hō'ea i ka palena ki'eki'e o ka lanakila no ka papahana kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i, a e 'ike ahuwale 'ia ai ka maika'i a me ka 'oi ho'i o kēia 'ano ho'ona'auao 'ana no nā 'ōpio i loko o kēia au hou, nui o ka hulihia.

### **Ka Hō'ulu'ulu Ka'ina Kūkulu Pāhana**

I mea ho'i e lawa ai ko'u kahua 'ike pono'i e haku ai i kēia huahana mo'oha'awina, ua ho'omaka 'ia ka hana ma ka noi'i, ma ka hō'oa, a ma ke kālailai 'ana i ko'u 'ike no ka papahana kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i. I loko o ia hana, ua nui ka nanalu 'ana ma luna o ka 'ike i pa'a mua nō, a ma luna pū ho'i o ka 'ike i kuhi 'ia he pa'a ma mua. Nui loa ke a'o hou i loko o ka nanalu, a nui loa ka ulu o ko'u kuana'ike no ke kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i a no ka hana pono e lawelawe ai ke kumu i loko o kēia papahana.

Ma hope aku, ua komo akula kēia i ka noi'i no ka haku mo'oha'awina. 'Oiai ua loa'a mua ko'u mana'o no ke ki'ina haku mo'oha'awina kūpono no ke kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i, e 'imi ana kēia i ka 'ike e kāko'o ana a e kāko'o 'ole ana nō paha i ko'u mau mana'o. 'A'ole kēia noi'i he 'imi i nā mana'o like 'ole a pau no ka haku mo'oha'awina. 'A'ole pū ia he noi'i e 'imi 'ia ai nā kaila he nui a lehulehu o ka haku mo'oha'awina, a no ia kumu i 'ano kiko'i ai ka noi'i ma luna o ka hana a ho'okahi kanaka i kama'āina mua ai, a e nānā nui 'ia nei i loko o nā kula o Hawai'i nei, 'o Heidi Hayes Jacobs. (E kūkā hou 'ia ma lalo.)

'O kekahi hana ma mua o ka ho'omaka i ka pāhana, 'o ia ka noi'i lihi 'ana i loko o ka nūpepa Hawai'i kahiko i mea e kama'āina ai i kona 'ano he kumuwaiwai kahua 'ike. I loko o kēia noi'i 'ana, e 'imi ana au e ho'oholo inā he kūpono ke ho'omohala 'ia ka nūpepa Hawai'i kahiko, 'o ia ke kahua 'ike

nui a lawa kūpono e noi'i 'ia ai nā kumuhana ma'i'o like 'ole o nā papa kaia'ōlelo mauli ola ma nā pae a'o like 'ole. (E kūkā hou 'ia ma lalo.)

'O ia 'ano noi'i hō'ōia ka'u i hana pū ai me ke ki'ina Moenahā. A no ia hana, ua lu'u au i loko o ka ho'okama'āina hou a me ke kālailai i nā hi'ohi'ona like 'ole o ka Moenahā i mea ho'i e hō'ōia ai i ko'u makemake e lilo ia ki'ina, 'o ia ke ki'ina e kūkulu 'ia ai ka'u hua pāhana. Ma ia noi'i 'ana i hō'ōia 'ia ai ke kāko'o o ka Moenahā i ko'u mau mana'o no nā hi'ohi'ona ko'iko'i o ka mo'oha'awina a no ka papa ha'awina e kō ai nā pahuhopu o ke kaia'ōlelo mauli ola Hawai'i.

I ka pa'a 'ana o ia mau ki'ina noi'i ma ka waihona no'ono'o, ua komo akula au i loko o ka haku i ka huahana mo'oha'awina. Ua palapala 'ia, ua kālailai 'ia, a ua ho'oponopono piha 'ia iho ke ki'ina haku mo'oha'awina a'u e ho'ohana ana i loko o ke a'o lumi papa 'ana. Ua ho'okolohua 'ia a ua ho'ohua 'ia ma ke 'ano he ka'ina hana. Ma ka pa'a 'ana o ia ki'ina haku mo'oha'awina, ua pa'a ka iwi o ka huahana, a 'o ka haku i ka hua'i'o ka hana e koe mai ana. 'O ia ho'i, 'o ka ho'ohua 'ana he mo'oha'awina piha ma ka ho'ohana i ke ki'ina haku i kūkulu mua 'ia. 'O ka hana nui paha kēia o ka pāhana holo'oko'a, 'oiai, 'o ia ka māhele e nānā 'ia ai ka pō'aiapili ho'ohana maoli o ka huaiwi, a kahi ho'i e pono ai ka ho'ohua 'ana i nā mana'o kiko'i no ke a'o a me nā ha'awina e pono ai ke a'o lumi papa 'ana. 'O ka haku mo'oha'awina piha 'ana ka 'anu'u hana e komo ai ka 'uhane i loko o ka huahana a lilo ia he mea ola, e 'ike 'ia ai ke kūpono a me ke kūpono 'ole nō paha o nā mana'o kahua i kumu ai ka huahana i kinohi. 'O ka hopena o ka haku huahana 'ana, ua pa'a maila he mo'oha'awina ola piha, he la'ana ho'i o ka ho'ohana 'ana i ke ki'ina haku mo'oha'awina mai kona 'anu'u mua a i ka hope.

I ka pa'a 'ana o ia mau hi'ohi'ona a pau o ka pāhana, 'o ka haku i ka pepa ka hana hope. A 'oiai ma ka wā haku pepa, ua pau ka nui o ka hana i ka hana 'ia i loko o ke kūkulu i ka pāhana, 'o kēia paha ka māhele i pa'akikī loa no'u no ka nui o ka wā e ho'olilo 'ia ma ka noho wale nō i mua o ke kamepiula ma kahi o ka noho i mua o ke alo o ka'u mau haumāna. He maha na'e ko ka na'au i ka mana'olana, he ha'awina mōlia nō ia e pōmaika'i ai lākou ma hope aku.

## LOHE 'O PUNIA

He ka'ao kahiko kēia mo'olelo no ke keiki āiwaiwa 'o Punia i puka i loko o ka nūpepa 'o *Ka Hoku o Hawaii* ma ka pau 'ana o ka MH 1912 a i loko o nā māhina ho'omaka o ka MH 1913. Ma ka heluhelu lihi a ho'onanea i kona mau paukū kāka'ikahi wale nō e waiho ana ma nei pepa e komo pū mai ai 'oe, e ka maka heluhelu, ma ka hō'oiā a me ka ho'oma'ama'a ho'i i ka 'ike maka i nā pae o ke ki'ina a'o ku'una e ho'ōla 'ia nei i loko o ke ki'ina Moenahā, ke ki'ina ho'i e ho'omana 'ia nei he waiwai i loko o ka ho'ona'auao 'ōpio o ke au i mua nei nō o kākou.

'O Kohala ka 'āina, 'o Leimakani ka makuakāne a 'o Hina ka makuahine. I ka wā ho'i i hānau 'ia ai ke keiki makahiapo aloha a ia mau mākua, ua 'ōlelo 'ia, ua puni ka 'āina i ka 'ino o kēlā 'ano kēia 'ano e hō'ailona ana i ke 'ano kupanaha o ia kama, a no ia kumu i kapa 'ia ai kona inoa 'o Punia:

Ua hānai 'ia ihola ua keiki nei me ke 'ano punahele loa. A ua kia'i 'ia ho'i kāna mau mea e 'ai ai, 'oiāi, ua make'e nui loa 'ia ke ola o ke kama kahi punahele e kēia mau mākua make'e keiki. I ka hō'ea 'ana o nā makahiki o Punia i ka 'ekolu paha, ua hahai aku ke keiki i kona makuakāne ma kāna mau hana ma ka waena kīhāpai. A i ko Leimakani wā e ki'i ai i kāna lua ula ma kai o ia kaha, aia pū nō ua keiki nei āna me ia. A ua lilo nō ho'i ka pili aloha mau o ka makua me ke keiki, i mea e hō'oi loa 'ia ai ka pumehana o ke aloha ma waena o lāua.<sup>43</sup>

Pehea, ua 'ike anei i ke a'o "ho'olohe" 'ana o Punia i loko o kēia māpuna mo'olelo pōkole? He aha ke 'ano o ka 'ike i loa'a iā ia? He 'ike lihi wale nō ia, he 'ike hapa paha? He 'ike piha nō paha kona no kekahi mea? He aha ho'i kekahi mau ha'awina hānai a ho'oulu keiki e "lohe" ai kākou kumu a mākua paha ma ka heluhelu no ko Leimakani lāua 'o Hina 'ano mālama 'ana? A pehea ho'i ko kākou "lohe" no kā kākou hana a'o pono'i ma ka heluhelu no ko Punia 'ano i kona kamali'i 'ana? E no'ono'o iki iho a e ho'omau aku i loko o kekahi kīpuka mana'o e nalu hou ai.

---

<sup>43</sup> Antonio, *He Mo'olelo Ka'ao no Punia*, 5.

**KA MOKUNA II: HO‘OPILI**  
‘O ke kahua ma mua, ma hope ke kūkulu.<sup>44</sup>

**PILI ‘O KEKŪHAUPI‘O**

Ma kahi a kākou i waiho ai i ka hāpana mo‘olelo no ke ali‘i ‘ōpio ‘o Kekūhaupi‘o, ua ‘ike kākou he keiki ‘o ia i mākaukau ma ke ‘ano kino me ka ‘uhane pū o kona ‘ano, a i pa‘a ho‘i he kahua ‘ike no ia mea ‘o ka hakakā ‘ana. A ‘oiai ho‘i ua loa‘a kona ‘ike mua no ka ‘oihana kaula, ma nei māhele o ka mo‘olelo, he ahuwale nō kona mākaukau ma ka ‘imi i ke kūkulu i kona ‘ike a hō‘ea aku he na‘auao ma ka ‘oihana ‘ike o kāna kumu a‘o kaula mua, ‘o kona makuakāne aloha:

I ka hala ‘ana o kekahi mau anahulu o kona ho‘oma‘ama‘a hou ihe lā‘au hau ‘ana, ua lilo ‘i‘o ihola ‘o ia i mea akamai maoli i ka hou ‘ana, a ia manawa ho‘i kona makuakāne i kama‘ilio mai ai iā Kekūhaupi‘o i kēia mau ‘olelo,

“‘E ke keiki ē, ‘a‘ole ‘o ka ‘ike wale nō i ka hou ihe ka mea nui ma ka ‘oihana hakakā kaula, akā, ‘o ka mea ‘oi loa o ka waiwai ma kēia ‘oihana kaula o ko kākou mau kūpuna, ‘o ia nō ka ‘ike ‘alo i ka maka ihe a ka ‘enemi e pahu mai ana iā ‘oe. ‘O ka ‘ike ia e lilo ai i koa kaula kaulana.”<sup>45</sup>

I ka lohe ‘ana o Kekūhaupi‘o i ia ‘olelo a kona makuakāne, noi akula ke keiki e a‘o mai ka makua i ia hana ‘alo ihe iā ia a mākaukau. I ka ‘ae ‘ana o Kohāpi‘olani e a‘o, ua hana ‘ia a mākaukau nā hi‘ohi‘ona a‘o i pono ai ia ha‘awina hou:

...I ka mākaukau ‘ana o kēia mau lā‘au ihe a‘o a lāua, ua kū ihola lāua ma mua nō o ko lākou hale a e kokoke ana nō i kēlā kumu niu a‘o a kāna keiki a ho‘omaka ihola ke a‘o ‘ana o ka makuakāne i nā ha‘awina mua o ka ‘ō‘ō ihe ‘ana. Ua lilo ‘o Kekūhaupi‘o i mea hou aku i ka ihe i ka makuakāne, a ua kama‘ilio maila nō ho‘i ka makuakāne i kekahi mau ‘ai pale i ka pahuna ihe, a i ka ‘alo ‘ana ho‘i i ka ihe e hou ‘ia aku ana. ‘A‘ole ka makuakāne i ho‘olilo mua iā Kekūhaupi‘o i mea nāna e hou mai ai i kāna ihe ia manawa, ‘oiai, ‘a‘ole ho‘i ‘o Kekūhaupi‘o i a‘o mua ‘ia i ka ‘alo ‘ana i ka ihe, a i ke pale ‘ana ho‘i me ka lā‘au ihe i ka ihe e hou ‘ia mai ana.

Ma muli nō o ke ‘ano ‘a‘apo maoli nō o kēia ali‘i ‘ōpio o Ke‘ei, ua nānā akula kona mau maka ‘ōpio noi‘i i ke ‘ano o ka ‘alo ‘ana a kona makuakāne. A i ke pale ‘ana ho‘i o kona makuakāne i kāna pahuna ihe, a ‘a‘ole wale ho‘i ‘o ka ‘alo me ke pale mai i ka pahuna ihe, akā, ‘o ka lālaui ‘ana mai i ka ihe i hou ‘ia aku e ka mea hou

---

<sup>44</sup> Pukui, *‘Ōlelo No‘eau*, 268:2459. Ua ho‘ololi iki ‘ia ka pela o kēia ‘olelo no‘eau mai ka mea i palapala ‘ia i loko o kā Pukui a kū i ka pela o kēia wā. Penei ka palapala ‘ia e Pukui, “‘O ke kahua mamua, mahope ke kūkulu.”

<sup>45</sup> Desha, *He Mo‘olelo Ka‘ao No Kekūhaupi‘o*, 3.

ihe... ‘O ka ‘ike hope loa na‘e ka ‘ike po‘okela i loko o kēia hakakā hou ihe ‘oiai, i kekahi manawa me ia ihe nō i lawe ‘ia mai mai ka ‘enemi mai e ho‘opa‘i hou aku ai i ka ‘enemi nāna ia ihe i ho‘ā‘o mai e lawe i kou ola. He ‘ike ia i loa‘a nui loa iā Kekūhaupi‘o ma hope mai, a i lilo ai ‘o ia i mea akamai loa i ka hopu ihe, a lilo ia i mea maka‘u nui ‘ia e kona mau hoa hakakā ma hope mai.<sup>46</sup>

## NO KA HO‘OPILI

Wahi a kahiko, “‘O ke kahua ma mua, ma hope ke kūkulu,” a ma ka pō‘aiapili o ka ‘oihana ho‘ona‘auao, ‘o ka mana‘o o ia ‘ōlelo ka hō‘oia ‘ana i ke a‘o ‘ia o ka ‘ike mua a pa‘a i mea ho‘i e hiki ai ke kūkulu i ka ‘ike hou aku o ka pae hohonu iho ma luna o ke kahua pa‘a maika‘i. Ma kēia mau paukū pōkole no ka mo‘olelo o Kekūhaupi‘o, ‘o ia ‘ano a‘o nō ke hō‘ike ‘ia mai nei. ‘Ike ‘ia, ‘a‘ole kēia a‘o ‘ana o ke keiki ali‘i i ka ‘alo ihe ‘o kona ‘ike mua no ka ‘oihana pahuna ihe. A ‘ike pū ‘ia, ‘a‘ole ho‘i kēia ‘o ka ha‘awina mua o ia ‘oihana i ho‘omaka ai ke a‘o o kona makuakāne iā ia i ka ‘oihana kaua. Eia na‘e, i loko o kēia ha‘awina ‘alo ihe, ‘o nā a‘o ‘ana a pau a hiki mai i kēia wā o ko Kekūhaupi‘o ola, ua lilo ia i ‘ike kahua e pa‘a ai kona mākaukau he haumāna a‘o e ‘ae ‘ia e ho‘omau aku i loko o ke kūkulu ‘ana i kona ‘ike ka‘a kaua. Ma ka ‘ike wale nō o kona makuakāne i ka puka maika‘i o ke a‘o o kekahi ha‘awina pahu ihe i ho‘oholo ai ‘o ia e waiho he mana‘o ho‘onahoa hou aku i mua o ke keiki no ke a‘o i ka ‘alo ‘ana. ‘O ko Kohāpi‘olani ‘olu‘olu i ka ‘ālana a‘e he ‘ike hou e a‘o ai, he hō‘oia ia no ka mea nui o ka pa‘a o ke kahua ‘ike ma mua o ka holomua a‘o a no ka mea nui ho‘i o ka mākaukau kumu ma ka ‘ike i ka nānā ‘ana o ia mea he kahua ‘ike pa‘a. Ma ka mo‘olelo, he maunu hō‘oia ho‘i kā Kohāpi‘olani i waiho ai ma ke ‘ano he leo a‘o pōkole wale nō i mea e ‘ike ai i ko Kekūhaupi‘o ake i ka ‘ike pa‘akikī hou aku e na‘auao ai; he loiloi puka ia no ka wā a‘o o mua mai, a he loiloi holomua ho‘i no ka mākaukau e komo aku ai i loko o kekahi wā a‘o hou a‘e.

I ka moni ‘ana o ke keiki ali‘i i ka maunu waiho a kona makuakāne, a komo akula lāua i loko o ka pō‘aiapili a‘o hou o ka ‘ike ‘oihana ihe, he ‘elua ‘ano hana nui a ke kumu a he ho‘okahi ‘ano hana nui a ka haumāna. No Kohāpi‘olani, he kama‘ilio, he wala‘au, a he a‘oa‘o kekahi o kāna mau hana, a ‘o ke komo i ka hana me ka hō‘ike aku ma ke kino i ka la‘ana kumu ho‘ohālike ‘oi kelakela kekahi. ‘O kēia

---

<sup>46</sup> *ibid.*, 3-4.

mau hana ‘elua ke ho‘ohui ‘ia: ‘o ke a‘o waha a ‘o ka hō‘ike kino, ke ki‘ina a‘o āna i koho ai i mea e a‘o pololei ‘ia ai ka ‘ike ‘alo ihe i pono e ka‘a i kāna keiki. No Kekūhaupi‘o, ‘oiai he hana pahu ihe kāna i loko o ka pō‘aiapili a‘o, he hana kēlā i pili i ka kona kahua ‘ike, he ‘ike ho‘i i pa‘a mua iā ia. ‘O kona kuleana nui ma kēia pō‘aiapili a‘o hou ka lohe i nā mana‘o a‘o e ho‘opuka waha ‘ia ana me ke kilo pono pū i ka hana kino, he ‘alo ihe, a kona makuakāne. ‘O kāna hana ho‘okahi na‘e e hō‘oia ana i ke a‘o o ia mau hana e lawelawe ai ke kino, ‘o ka ho‘opili aku i ka lohe me ka ‘ike i loko o kona papa na‘au a waihona no‘ono‘o nō paha, a lilo ka hana a kona makuakāne he hana pa‘a i loko o lilo ona, i loko nō o ke komo ‘ole ‘ana o kona kino pono‘ī i ka hana i kēlā wā nō. Ma kēia pae o ke a‘o ‘ana, ulu ka ‘ike o Kekūhaupi‘o no ka pō‘aiapili a‘o hou (‘o ka ‘alo ihe) i loko o ka palena o ka ‘ike ka‘a kaua i pa‘a mua iā ia ma ka mana‘o; ho‘omaka a‘ela ke kūkulu ‘ana, ‘oiai ho‘i, ‘o ke kahua ma mua.

Ma ke ki‘ina Moenahā, kapa ‘ia kēia pae a‘o, ‘o ia ka wā “Ho‘opili.” ‘O ka pahuhopu ho‘i o ka “Ho‘opili” ‘ana, ‘o ia ka “pili” o ka ‘ike o ka haumāna me ka ‘ike o kāna kumu. I ke kālailai ‘ana i ke kumu i kapa ‘ia ai kēia wā a‘o penei, ua hihia mua ko‘u no‘ono‘o. Ma muli o ko‘u kuana‘ike mua no ka mana‘o o “ho‘opili,” (he hua‘ōlelo e komo piha ai ke kino), ua pa‘akikī ko‘u ho‘opili ‘ana i nā mana‘o no nā pō‘aiapili a‘o hou aku i loko o ko‘u ‘ike mua wale nō no kēia hua‘ōlelo a me kona mau pahuhopu ma ke ‘ano he wā a‘o, ua hihia. No nā pō‘aiapili a‘o e ho‘ohana ana i nā ka‘akālai wala‘au, heluhelu, a kālailai wale nō paha, he mau hana ‘oni ‘ole o ke kino, ‘a‘ole i ahuwale ka “ho‘opili” o ia hana. Ma muli o kēia kuana‘ike, e no‘ono‘o ana au, he kūpono ke kapa ‘ana i ke a‘o ma nā hana lima a hana kino, he “ho‘opili,” ‘a‘ole na‘e i kūpono no nā ha‘awina a‘o puke; ua kōkua na‘e ka wā kālailai‘ōlelo ma ka ho‘ākāka ‘ana a‘e.

I loko o nā lumī papa kula kamali‘i, lohe mau ‘ia ka māpuna ‘ōlelo ‘o, “E ho‘opili mai!” A ma hope koke iho, ‘o ka hana a ke kumu, ‘o ia ka hana like e ‘ike ‘ia ma ka lawena kino a nā keiki e maliu ana i ka leo a‘o. ‘O ia like o ka lawena i waena o ke kumu a me ka haumāna, a pēia pū no ka makua a me ke keiki, a i waena pū o nā hoa aloha ho‘i kekahi me kekahi, ‘o ia nō paha ka ma‘amau o ka no‘ono‘o ke lohe ‘ia ka hua‘ōlelo ‘o “ho‘opili,” ma muli o ka ma‘a o ka ho‘ohana ‘ia i loko o kēia pō‘aiapili o ka ho‘ona‘auao. A ‘oiai loa‘a nō ka pili o kēia mana‘o i loko o nā pō‘aiapili a‘o hou aku, i

ka wā i ho‘omaka ai ko‘u kālailai ‘ana i ka “ho‘opili,” ‘o ia ka inoa Moenahā o ka wā a‘o e ho‘oili nui ‘ia ai ka ‘ike kiko‘ī o ke kumuhana a‘o, ka pō‘aiapili ho‘i o ke a‘o kālai‘ike piha, e ‘ike ‘ole ‘ia ai he pilina lawena i waena o ke kanaka alaka‘i a me kāna haumāna, ua hihia ka no‘ono‘o, a ‘o au kekahi i ‘ano ‘ē ko‘u na‘au i ka mana‘o.

‘A‘ole na‘e hohonu loa ka ‘ike kālai‘ōlelo e kōkua ana i ka moākāka o ka mana‘o. Wahi a ka puke wehewehe, ma lalo o ka hua‘ōlelo ‘o “pili,” helu ‘ia nā mana‘o no ke kokoke, ka ho‘opā, ka pāku‘i, ke kama‘āina, ka launa, ka like, a no ka pa‘a pū kekahi.<sup>47</sup> A inā ho‘i kālailai ‘ia nā mana‘o o kēia mau hua‘ōlelo, ‘o ia nā pahuhopu a‘o ma ka pō‘aiapili o ka hāpana mo‘olelo no Kekūhaupi‘o o luna a‘e. Mōakāka le‘a ke kūpono o kēia hua‘ōlelo he wehewehena no ke ‘ano o ke a‘o i loko o kēia pō‘aiapili, ‘oiai, ‘imi ‘i‘o ana nō ‘o Kohāpi‘olani i ka ho‘ona‘auao aku iā Kekūhaupi‘o ma kekahi ‘ano: 1) ma ka pāku‘i ‘ana i ka ‘ike hou i kona ‘ike mua; 2) ma ka ho‘okama‘āina ‘ana a pa‘a ka ‘ike hou i ke ali‘i ‘ōpio; 3) ma ke a‘o ‘ana a like a launa ko Kekūhaupi‘o ‘ike me kona; 4) ma ke kahukahu ‘ana a kokoke hou aku ko Kekūhaupi‘o mākaukau a “pā” a “pili” i ka pae ‘ike o po‘e loa ma ka ‘oihana ka‘a kaua. Ma ke kūkulu ‘ana i ka pō‘aiapili a‘o e like me kāna i hana ai, e kīpapa ana ‘o Kohāpi‘olani i ke ki‘ina e kō ai kēia mau pahuhopu a‘o a kāna keiki i loko o ka wā e ho‘oili ‘ia ai kona ‘ike a komo i loko o ka papa na‘au a ma ka waihona no‘ono‘o wale nō o Kekūhaupi‘o, ‘a‘ole ho‘i i komo kino aku i loko o ka hana a hiki i kēia.

‘Oiai ua hele a ahuwale ho‘i ka mana‘o o ka “ho‘opili,” he ‘imi i ka pili, ka pa‘a a me ka like ho‘i o ka ‘ike haumāna me ka ‘ike kumu (a ‘ike kumuwaiwai pa‘a mua), ua hele pū a nōhie ka ‘ike i kona ku‘una ‘ana a me kona waiwai ho‘i he ‘anu‘u wā a‘o ma nā pō‘aiapili ho‘ona‘auao like ‘ole a pau e a‘o ai he ‘ike hou. ‘O kēia māhele a‘o i loko o ka Moenahā kekahi ‘ao‘ao ho‘ohihi nui na‘u, ‘oiai, ‘o ka makemake e ho‘opili aku i ka no‘eau o nā kūpuna, i ka mākaukau o lākou ma ka ‘imi ola ‘ana, a i ke kūlana ho‘i o ko lākou na‘auao lua ‘ole, kekahi ala e unuhi ai au i nā pahuhopu o kēia papahana kaia‘ōlelo mau li ola Hawai‘i i loko lilo o‘u. E like nō ho‘i me kā Kekūhaupi‘o i hana ai ma ka “ho‘opili” i kona ‘ike i ko kona makuakāne ma o ka ho‘opa‘a i kāna i ‘ike maka ai a pa‘a ma ke po‘o

---

<sup>47</sup> Pukui, *Hawaiian Dictionary*, 329.

me ka na'au, inā paha i hiki ke pa'a nā ha'awina kaia'ōlelo maui ola ma ke po'o me ka na'au pū o nā haumāna, he lanakila nui loa nō ia ma ke a'o 'ana. Ke 'imi ikaika i kēia pae a'o e kō 'oi kelakela ai nā pahuhopu ho'ona'auao o ka papahana kaia'ōlelo maui ola Hawai'i, he a'o 'uhane nō ka hopena e pa'a loa ai ka 'ike ma ka na'au o ka haumāna, "He pili wehena 'ole,"<sup>48</sup> he pilina ho'i i make'e nui 'ia e nā kūpuna aloha o kākou.

A 'oiai ua hiki paha ke ho'ohalahala 'ia kēia pahuhopu he moemoeā o ka 'āina la'ela'e, e nā hoa ho'ona'auao o ke au hou, inā 'a'ole e ki'eki'e nā pahuhopu a hiki aku i ka palena o ko kākou no'ono'o, e like ho'i me ka mea e hō'ike 'ia mai nei ma nā mo'olelo ku'una he lehulehu, ua make pū me ko kākou po'e kūpuna ka mana nui o kā lākou mau mo'olelo a me nā 'ōlelo a'o i waiho 'ia na kākou. 'Oiai he mana nui ko ia mau waihona ho'oilina ma ka lilo 'ana he mau kumu a'o, he mau kumuwaiwai a he mau kumu ho'ohālike nō ho'i ia e kū ai kā kākou mau hana ho'onui 'ike a pau ma ka "ho'opili" 'ana aku. Ke koho pono 'ia, 'o nā kumu ho'ohālike mai o kikilo mai, he ki'eki'e ke kūlana, a he nani kona 'ano, a inā e ho'ona'auao 'ia nā 'ōpio o kēia wā ma ka 'imi 'ana i ka lilo he mau kākou 'imi ola, na'auao piha, a hana pono a ia hi'ohi'ona kanaka hou aku i no'ono'o nui 'ia i kēlā wā, inā ho'i e hiki aku kākou a kū ma ka haka i lalo pono o kahi i a lākou i kū ai, ua kō nā pahuhopu ho'ona'auao a kākou e 'imi ana a ma 'ō aku, 'oiai, ua like ia me ka hō'ea i ke kūlana lawelawe na ke ali'i, a he kūlana hanohano nō ia.

## **HE NOI'I PILINA 'IKE MUA**

'A'ole wale nō 'o nā kumu ho'ohālike mai o kikilo mai me nā mo'olelo ku'una a ko kākou po'e kūpuna ke 'ano o ka 'ike pa'a mua i hiki ke lilo he 'ike a'o na kākou. I loko o kēia au nō, e puni ana kākou i ka 'ike nui, i ka 'ike iki a mano a lehu a nā 'ano kākou like 'ole i noi'i ai a ho'ohua nui mai. E waiho ana nā 'ike 'oihana o kēlā 'ano kēia 'ano e hiki ai iā kākou ke a'o ma nā puke, ma nā kōlamulamu kālai'ike, ma nā nūpepa, ma nā makakina, ma ke kīwī a lēkiō nō ho'i, i loko o ka hale hō'ike'ike, ma ke alanui e holo aku ai, ma ke ke'ena kauka, a ma kēlā wahi aku kēia wahi aku o ka

---

<sup>48</sup> Pukui, *Ōlelo No'eau*, 96:896.

‘āina. ‘O ka lawe na‘e a ka lima ke koe mai nei, a ke lālau aku e wāhi i ka puke, a ‘oaka ho‘i ka waha e kūkā pū ai me ke kanaka loea ma ia hana, ua ho‘omaka a‘ela ka wā “ho‘opili.” ‘O ia ho‘i, ua ho‘omaka ka ‘imi ‘ana i ka ‘ike kumuhana a ‘oihana paha e pono ai ka hō‘ea i ke kūlana na‘auao like o ke kanaka (nā kānaka) i na‘auao mua ma ia ‘ike ho‘okahi.

I loko o ka huaka‘i a‘o o kēia pāhana, ua ahuwale maila kekahi mau pō‘aiapili ‘ike kiko‘ī i nele ai au a i ahuwale pū ai ka waiwai o ka wā “ho‘opili” i loko o kēia pāhana. I mea ho‘i i hiki ai ke ho‘opuka aku i nā mana‘o e like me ka mea i makemake ‘ia, ua pono e lu‘u i loko o ka “ho‘opili” ‘ana i ko‘u ‘ike me ko ka po‘e nāna i noi‘i mua i ia ‘ike ho‘okahi i nele ai au. Ma ke komo ho‘i i ka noi‘i ‘ana, ua komo i ka pae a‘o ‘elua o kēia pāhana pepa puka. ‘O ka pahuhopu ho‘i ka nui ‘ana a‘e o ko‘u ‘ike a pili aku me ko mua po‘e na‘auao. A ma ka heluhelu ‘ia nō ho‘i o kēia pepa e ka maka heluhelu, ‘o ka ne‘e ‘ana ia o kou ‘ike a pili me ko‘u, a ‘o kou wā a‘o “ho‘opili” pū iho nō ia kekahi.

### **Nā Pahuhopu Ho‘ona‘auao Kaia‘ōlelo Maui Ola Hawai‘i**

‘O kekahi waiwai o ka wā “ho‘opili” a “pili” ho‘i i ka laulā o ke ola kanaka ‘ana, ‘o ia ho‘i, i ka wā pa‘akikī o nā pō‘aiapili e hana pū ai kānaka, ‘o ka pili o kānaka ka mea ho‘olana me ka mea e māmā hou a‘e ai a ‘oi kelakela ka hana. Ma ke ‘ano he papahana, he ahuwale ka ikaika ke ‘imi like ‘ia ka ho‘okō ‘ana he pahuhopu, a he ahuwale pū ka nāwaliwali ‘ana iho ke ‘imi pākahikahi ‘ia nā pahuhopu ma ke ‘ano he ka‘awale. ‘O ka ‘anu‘u mua na‘e o ka hiki ke ‘imi like i kekahi ‘ano pahuhopu, ‘o ia ka mōakāka o ka pahuhopu. No ka paphana kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, ‘a‘ole nō i mōakāka piha ia‘u nā pahuhopu ho‘ona‘auao e ‘imi ai i ka wā i ho‘omaka ‘ia ai ka lawelawe ‘ana i ka hana a‘o lumi papa. ‘O wau wale nō paha ka mea ‘ike ‘ole, eia na‘e, ‘o ka ‘imi ‘ana i ke akāka o ia mau pahuhopu kekahi ‘anu‘u mua e ho‘oholomua ‘ia ai ka hana a‘o i loko o ka lumi papa ma kekahi ‘ano alu like o ka po‘e.

‘Oiai he mea ‘ano hou ke kapa ‘ia o ke ka‘akālai ho‘ona‘auao he ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, i kēia wā nei nō, ‘a‘ole loa‘a hou nā kula ma waho o Nāwahī e ho‘ohana nei i ia ‘ano ho‘ona‘auao, ‘o ia kona ka‘akālai e noho ali‘i ana. No laila, ‘o nā pahuhopu o ia ‘ano ho‘ona‘auao ‘ana, no loko kiko‘ī mai ia o nā mana‘o kahua a me nā palapala ho‘okele o Nāwahī. Ma ka noi‘i na‘e i

loko o ia mau palapala ma ka 'imi pahuhopu ho'okele, he kōkua nui ka mōakāka mua o 'elua mana'o kahua kiko'i e nānā mau 'ia: 1) ka mana'o o ka hua'ōlelo 'o "kaia'ōlelo;" a 2) ka mana'o o ke kālaimana'o 'o ke "Kumu Honua Maui Ola."

### 1. No Ke Kaia'ōlelo

'O "kaia'ōlelo," he hua'ōlelo haku e kūkuklu ana he mana'o 'oko'a ma luna o ka 'ike i pa'a mua no ka hua'ōlelo 'o "kaiapuni."<sup>49</sup> Ma ka ho'okomo 'ana iā "'ōlelo" i pani no "puni" ma ka pō'aiapili o ka ho'ona'auao, he ho'okiko'i ia i ka pahuhopu "'ōlelo" e kia ai ka honua kula. 'O ke "kaia'ōlelo," he honua ho'ona'auao nona ke kia ma luna o ka ho'ohana i ka 'ōlelo Hawai'i 'o ia ka 'ōlelo mua o ke kahua kula a puni. 'O ke a'o a 'o nā hana 'oihana o ka honua ho'ona'auao, e mālama piha 'ia i loko o ka 'ōlelo Hawai'i. He pō'aiapili ho'ona'auao a honua ho'i e kahukahu ana i ke ola o ka 'ōlelo 'o ia ka mana'o ho'okele ma ka ho'oholo a ma ka ho'okō i nā hi'ohi'ona like 'ole a pau o ka ho'ona'auao a o ka 'oihana ma ka honua kula.

I mea hō'ōia no ia mana'o, 'o ka hua'ōlelo 'o "kaiapuni," he hua'ōlelo e ho'āhuwale ana i kekahi 'ano pahuhopu o ka honua ho'ona'auao 'ike Hawai'i. 'O ke "kaiapuni Hawai'i," he pō'aiapili ho'ona'auao a wahi ho'i e kahukahu ana i ke ola o nā mana'o a hi'ohi'ona mo'omeheu Hawai'i ma kekahi 'ano laulā ma ka honua ho'ona'auao. 'O ia ho'i, 'a'ohē kālele kiko'i, 'oiāi, he waiwai like ko nā māhele 'ike Hawai'i like 'ole a pau. Ma ia 'ano honua ho'ona'auao, e a'o 'ia kēlā me kēia 'ike Hawai'i e like me ko ia honua mana'o 'ana he kūpono, a e mālama 'ia ka hana Hawai'i i loko o ka holo o ka 'oihana kula e like me ka mea kūpono no kēlā me kēia. A 'oiāi he mea nui paha ka 'ōlelo no kekahi o kēia 'ano honua, 'a'ole paha ia he kālele o ka honua a puni, 'oiāi, ua hiki ke a'o 'ia ka 'ike Hawai'i i

---

<sup>49</sup> Kōmike Hua'ōlelo, *Māmaka Kaiāo: A Modern Hawaiian Vocabulary*, (Honolulu: University of Hawai'i Press, 'Aha Pūnana Leo and Hale Kuamo'o, 2003) 56-57. 'O "kaia'ōlelo" a me "kaiapuni" Hawai'i he mau hua'ōlelo haku, a wahi a *Māmaka Kaiāo*: no "kaiapuni," penei kona haku 'ia: kaia + puni, no "kaia," 'ōlelo 'ia he hua kau mua no ka ho'opū'ulu 'ana, no laila, ua kahi iho kēia, ua 'ano like paha me: "kai" + "a," 'o ia ho'i, kōhu kai, he ho'opuni piha aku i nā mea komo i loko ona. Inā pēlā, 'oiāi he hua'ōlelo 'akahi a haku 'ia 'o "kaia'ōlelo" a 'a'ohē ona mana'o ma ka puke wehewehe, ua iho i kona haku 'ia penei: kai + a + 'ōlelo: a 'o kona mana'o: e lilo nā honua ho'ona'auao he mau honua "e ho'opuni piha ana a puni mau nā lālā a pau ona i ka 'ōlelo Hawai'i wale nō."

loko o nā ‘ōlelo hou aku ma waho o ka ‘ōlelo Hawai‘i pono‘ī, a ua hiki ke mālama ‘ia nā hana ‘oihana o ka honua i loko o nā ‘ōlelo hou aku pū kekahi.

## 2. No Ke KHMO

‘O ke KHMO, he kālaimana‘o nona nā mana‘o kumu o ke aukahi ho‘ōla ‘ōlelo Hawai‘i o nā makahiki kanahiku, nā mana‘o kūkulu o nā kula Pūnana Leo i loko o nā makahiki kanawalu, a me nā mana‘o kīpaepae o nā kula kaiapuni i kupu, a lau, a loa, a a‘a, a mu‘o, a liko mai loko mai o nā makahiki he kanakolu a ‘oi i kūnewa wale akula. A ‘oiāi ho‘i ‘a‘ole i pa‘i kāmua ‘ia ia palapala kālaimana‘o a i ka MH 1998, a ma ke pa‘ina puke ho‘i i ka MH 2000,<sup>50</sup> ua ola nā mana‘o o ke KHMO ma mua o ke ola o ke kālaimana‘o e kaulana nei ma ka inoa pono‘ī nō ‘o Ke KHMO i kēia mau lā.

‘O kēia kālaimana‘o, aia ma kona ‘īkoi ia mea i kapa ‘ia he “mauli,” “‘O ka mauli, ua like maoli nō ia me ke ahi e ‘ā ana i loko o kākou, a ke pio ‘o ia, pio pū ke ola o ko kākou Hawai‘i ‘ana.”<sup>51</sup> ‘O ia mauli, wahi a ke kālaimana‘o, 1) he pa‘a ‘o ia no ke kanaka kā‘oko‘a i ka pa‘a pono o kona ‘ao‘ao Pili ‘Uthane, kona ‘ao‘ao ‘Ōlelo, kona ‘ao‘ao Lawena, a me kona ‘ao‘ao ‘Ike Ku‘una; 2) he ola ‘o ia ma kona ‘ano lāhui ma ka pili ‘ana o ke kino kā‘oko‘a kekahi me kekahi ma o ka Piko ‘Ī, ka Piko ‘Ō, a me, ka Piko ‘Ā; a 3) he mau ‘o ia ke mālama ‘ia ma nā honua e kahukahu ‘ia ai, ‘o ka Honua ‘Iewe, ‘o ka Honua Kīpuka, a ‘o ka Honua Ao Holo‘oko‘a.<sup>52</sup>

No ka mauli Hawai‘i o ke kanaka kā‘oko‘a, he maika‘i ke ‘imi ke kanaka i ka lapalapa ikaika o nā ‘ao‘ao ‘ehā o ka mauli ma ka pō‘aiapili he Hawai‘i i mea e pa‘a ai kona mauli iho. ‘A‘ole wale nō na‘e kēia mana‘o he mana‘o e pōmaika‘i ai ka lāhui Hawai‘i o Hawai‘i Pae‘āina, ‘oiāi, ‘o ka ‘imi ‘ana o kēlā me kēia kanaka kā‘oko‘a i ka ikaika lapalapa o kona mauli iho nō, he Lūkia paha, he Pākē paha, he Sepania paha, he Pūkikī paha, a he lāhui hou aku nō paha, e ola hou aku ana nā mo‘omeheu ‘ōiwi o ka honua a puni. A ‘oiāi i loko o ka papahana kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i he ‘imi i ke ola ikaika o ka mauli Hawai‘i ma kekahi ‘ano komo ‘ole o kekahi mauli ‘ē aku ma ka ho‘onāwaliwali, ‘a‘ole ho‘i ia he

---

<sup>50</sup> ‘Aha Pūnana Leo, Inc. *Kumu Honua Mauli Ola* (2000).

<sup>51</sup> ‘Aha Pūnana Leo, Inc. *Kumu Honua Mauli Ola* (Hilo, Hawai‘i: ‘Aha Pūnana Leo & Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikōlani, 2009), 1.

<sup>52</sup> *ibid.*

ho'okae, he ho'okano, a he ho'ēmi i ka waiwai o kekahi, 'oia, 'o ka 'ēko'a o ka mana'o kahua o ke KHMO: he mea waiwai a make'e nui ka mauli kanaka i loko nō o kona 'ano; e pono kona kahukahu 'ia i ikaika ma ka pākahi, ma ka 'ohana, ma ke kaiāulu a ma ka lāhui ho'i i hiki ke pili aku ma waho o ia mau pō'aiapili a launa kūpono me ko ka honua a puni.

Wahi a ke kālaimana'o, i mea e pa'a ai ka mauli ma kekahi 'ano e kō ai ka pahuhopu nui o ka lapalapa ikaika 'ana i loko o ke kino kā'oko'a, he pono ka ikaika 'ana a'e o nā 'ao'ao 'ehā o ka mauli. I mea ho'i e ikaika ai, he pono ka 'ike no ke 'ano o kēlā me kēia 'ao'ao, a he pono pū nā pō'aiapili e 'ike, e kālailai, a e ho'oikaika 'ia ai. I loko o kēia mau 'ao'ao pepa, e waiho ana ka wehewehena no ke 'ano o kēlā me kēia a me kekahi mau pō'aiapili e 'ike ai ka maka mākaukau i nā la'ana e ola ai. 'O ke kālailai a me ka ho'oikaika na'e, aia ia i ka 'imi a ke kanaka.

Penei nā 'ōwehe no nā 'ao'ao 'ehā o ka mauli no loko mai o ka puke 'o *Ke Kumu Honua Mauli Ola* i pa'i 'ia i ka makahiki 2009:

1. Ka 'A'o'ao Pili 'Uthane: 'O ka 'ao'ao Pili 'Uthane, aia ma ke po'o, ka waihona o ka 'uhane. 'Ike 'ia ka 'ao'ao Pili 'Uthane i ka maopopo wale a 'ike wale i ke kūpono a me ke kūpono 'ole.... Ma ka 'ao'ao Pili 'Uthane kākou e pili ai me nā mea like 'ole 'ē a'e o ke ao, 'o nā mea 'ike maka 'ia a me nā mea 'ike maka 'ole 'ia ho'i. 'O ka pilina 'uhane, he mea 'oia'i'o loa a Hawai'i, a mana ho'i. Hānau 'ia ke kanaka me ka 'uhane. A no laila, no ka Hawai'i nō ho'i, he komo pū ka mo'okū'auhau i loko o ka 'ao'ao Pili 'Uthane.
2. Ka 'Ao'ao 'Ōlelo: 'O ka 'ao'ao 'ōlelo, aia ma ka pepeiao, ma ka waha, ke alelo a me nā lonoa o kākou. 'Ike 'ia 'o ia i ka hō'ike a me ka hūnā, i ka nahenahe a me ke kalakala pū. He ala ka 'ōlelo e holo ai, e hōlapu ai ho'i, ia ahi 'o ka mauli i waena o kākou a ma waho pū o kākou. He ala pū ia e komo mai ai nā mea hou a e ho'oikaika 'ia ai ka mauli Hawai'i i nā mea hou. 'O ka ikaika loa na'e o ka 'ōlelo, 'o ia kona 'ao'ao ho'oili i ka mauli Hawai'i i nā hanauna hou. 'O ka mana o ka 'ōlelo, aia i kona ho'ohana 'ia. He "hoe uli" 'o ia, a he mea nāna mai "ke ola a me ka make."
3. Ka 'Ao'ao Lawena: 'O ka 'ao'ao lawena, aia ma nā lālā o ke kino, ka lima, me ka wāwae. 'Ike 'ia 'o ia i ka lawe a ka lima ke kuhi a'e, ke kūlana a ke kino ke kū mai, ke au a ka wāwae ke hele, a me ke kau a'e a ka mino'aka. 'O ka lawena, 'o ia ka 'ao'ao e pa'a ai ka mehana o ia ahi he mauli. Ke pani 'ia ka mauli Hawai'i e ka mauli lāhui 'ē, e ma'alili wale a'e ana ka mehana o ka lawena Hawai'i.... He 'oia'i'o loa ka lawena no kona 'ano he hō'ike 'ia 'o ia i nā manawa a pau me ka no'ono'o 'ole a me ka loa'a wale mai i ka mea nona ia kino. No kona 'oia'i'o, he hoapili ikaika ka lawena no ka 'ao'ao Pili 'Uthane. 'O ka mana o ka lawena, he mana pipili wale mai ke hui me nā po'e mauli Hawai'i maoli a he pipili ikaika loa i ka wā 'ōpiopio loa.

4. Ka 'Ao'ao 'Ike Ku'una: 'O ka 'ao'ao 'ike ku'una, aia ma ka na'au, kahi waiho o ka 'ike me nā ha'awina o ka na'au e like me ke aloha a me ka 'e'ehia. 'Ike 'ia ka 'ike ku'una i ka lōina, ka hula, ke mele, ka pule a me ka hana lima. Ma ka 'ike ku'una e lapalapa ai ia ahi he mauli a ikaika loa. Ma nā 'ike ku'una ho'i e ahuwale ai ka mauli iā kākou a me ka po'e o waho o kākou. He 'ao'ao pili ka 'ike ku'una i ka haku a me ka no'eau, a ma muli o ia 'ao'ao ona, hiki iā ia ke ho'opunipuni i kekahi manawa e like me kona hoapili 'o ka 'ōlelo. 'O ka mana o ka 'ike ku'una, he mana ia e loa'a ana ma ka hana maoli a ke kino ho'okanaka makua a 'auamo kuleana no ka lāhui.<sup>53</sup>

A i mea ho'i e hiki ai i ka mauli kanaka kā'oko'a ke pili pū aku me nā kino Hawai'i kā'oko'a hou aku a lilo he hoa mauli e kahukahu ana a 'īnana pono ka mauli Hawai'i i waena o kona 'ohana, kona mau hoa hanauna, a me nā hoa lāhui pū kekahi, he pono kona maka'ala mau a me ka ikaika 'ana o kona mau pilina piko 'ekolu. 'O nā piko 'ekolu, 'o kēia nā wahi a me nā ala ho'i e pili ai ke kino kā'oko'a me nā hoa mauli hou aku i loko o kekahi mau pō'aiapili 'oko'a:

1. Ka Piko 'Ī: 'O ka piko 'ī, aia ma ke po'o, kahi o ka manawa e 'ike 'ia ai ke ola o kākou i ka wā pēpē loa. 'O ka piko ho'i kēia nona ka pilina akua a ka lāhui. He 'e'ehia ke pili kākou ma ka piko 'ī.

2. Ka Piko 'Ō: 'O ka piko 'ō, aia ma ka 'ōpū, kahi e kū ai ke kā nāna e ho'ohui ana iā kākou me nā kūpuna o kākou a me ka 'iewe i kanu 'ia i loko o ko kākou 'āina hānau. 'O ka piko pili loa ho'i kēia i ka na'au o ka lāhui. He 'olu'olu ke pili kākou ma ka piko 'ō.

3. Ka Piko 'Ā: 'O ka piko 'ā, aia ma ko kākou wahi huna. 'O ka piko kēia nona ka 'ao'ao ho'okumu pilina hou a ka lāhui. No ka piko 'ā ka 'i'ini nāna e ho'ohui ana iā kākou me nā wāhine a kāne paha a kākou a me nā hanauna hou a kākou e ho'opuka aku ana i loko o kēia ao. He pili pū ka piko 'ā i nā mea a pau a kākou e hana ai a e ho'okumu ai. 'O nā pilina kanaka kekahi o ia mau mea ho'okumu e like me ka lawe hānai 'ana a me ka pili ma waena o ke kumu a me ka haumāna. He pili ehuehu ke pili kākou ma ka piko 'ā.<sup>54</sup>

'O ka māhele hope o ke kālaimana'o, ua pili ia i nā honua e ola ai ka mauli o ke kino kā'oko'a o ka pū'ulu hoa mauli ho'okahi pū kekahi. Ma ia māhele, kūkā 'ia ke ko'iko'i o ka honua i wahi ola no ka mauli, 'oiai, ke 'ole ka honua, 'ole pū nō ka hiki ke mālama i ka mauli ma kekahi 'ano ika e ola ai.<sup>55</sup> I loko o ke kālaimana'o, wae 'ia nā honua nui a lehulehu o ko kākou mau ola i loko o 'ekolu 'ano

---

<sup>53</sup> *ibid.*, 2.

<sup>54</sup> *ibid.*, 4.

<sup>55</sup> *ibid.*, 6.

pū‘ulu: ‘o ka “Honua ‘Iewe” ka mua a me ka mea pili loa i ke kino kā‘oko‘a; ‘o ka “Honua Kīpuka” ka lua, a ‘o ia ka honua nui aku e kamali‘i ai; a ‘o ka “Honua Ao Holo‘oko‘a” ke kolu, a ‘o ka hope e holoholo ma‘amaui ai ke kanaka i kona wā makua a‘e. Penei ka wehewehena no nā kuleana ho‘ōla o ia mau honua:

‘O ka honua, he wahi ia e kū lanakila ai. I ko kākou wā i loko o ka ‘ōpū, ‘o ka ‘iewe, ‘o ia ko kākou honua. A hānau ‘ia kākou, kanu ‘ia ia HONUA ‘IEWE i loko o ko kākou ‘āina hānau. ‘O kekahi ‘ano honua, ‘o ia ‘āina nō ia o kākou. He HONUA KĪPUKA ho‘i ia, kahi e mālama ‘ia ai, a e hānai ‘ia ai kākou me ka palekana i ka manawa kamali‘i o kākou. A nui a‘e kākou a pa‘a ko kākou ‘ano kanaka makua Hawai‘i, lilo ke ao holo‘oko‘a ‘o ia ko kākou honua. Pēlā kākou e lawe ha‘aheo ai i ko kākou mauli Hawai‘i me kākou ma nā wahi a pau a kākou e hele ai o ka HONUA AO HOLO‘OKO‘A a ho‘i hou mai a pili me ko kākou mau hoa lāhui Hawai‘i.<sup>56</sup>

No nā honua e ‘imi ana i ka ho‘ohui i ka po‘e o kēlā ‘ano kūlana mau kēia ‘ano kūlana mau i loko o ka ho‘ona‘auao, he māhele ko‘iko‘i kēia mau mana‘o no ka honua. Ma ke kahukahu ‘ana i ke ola o ka mauli ma nā honua ‘ekolu a pau e hō‘oia ‘ia ai ka hiki i ka mauli ke ‘ā ikaika i loko nō o kahi e holo aku ai ke kino kā‘oko‘a. Pēlā ho‘i e lilo ai ka mauli e kahukahu ‘ia ma ia ‘ano honua ho‘ona‘auao he mauli ola kū‘i‘o.

‘Oiai ua hiki ke no‘ono‘o ‘ia he mea ‘ole kēia kālaimana‘o, ‘oiai aia i ke kanaka ke ola me ka ‘ole o kona mau mana‘o, he mea nui ia palapala a me ona mana‘o i kēia mau lā. Ua hele a ka‘awale ka pilina o kekahi mau kino kā‘oko‘a mai ia mau ‘ike mau i kuluma mua i loko o nā kino kā‘oko‘a o mua aku, he kupuna. No ia mau kānaka e noho nei ma lalo o ke pani ‘ana o kekahi mau ‘ē aku, he kōkua ka palapala ‘ia o nā mana‘o e like ho‘i me kēia mau mana‘o o ke KHMO. He ‘ano palapala ‘āina ia kālaimana‘o e kāko‘o ana i ka ho‘i hou i ke ala e ikaika hou a‘e ai ka mauli Hawai‘i. I kekahi manawa, ‘o ka loa‘a o nā mana‘o e no‘ono‘o ai a e ho‘omaka ai ke kālailai ‘ana o ke kanaka i kona ‘ano pono‘ī, he kōkua nui ia ma ka huaka‘i ho‘oikaika. ‘Oiai he pa‘a nā mana‘o o ke kālaimana‘o a loa‘a kona inoa, ‘o ke KHMO, he mea ola nō ia, na ke kanaka nō e ho‘ōla, a he pono kona no‘ono‘o ‘ia pēlā. ‘A‘ole ia he kulekele a kānāwai e ‘o‘ole‘a ai kona hahai ‘ia, a ‘a‘ole ho‘i i loko ona nā hā‘ina a

---

<sup>56</sup> *ibid.*

pau o ka huaka'i maui e ka'i ai kēlā me kēia kanaka, a e Hawai'i ai ke kanaka. He mau mana'o na'e nō ia i kālailai 'ia, i ho'onohonoho 'ia, a i wehewehe 'ia ma muli o ka no'ono'o o kekahi po'e he waiwai. Aia i kēlā me kēia ka ho'olohe i kona mau mana'o, ke kālailai hou aku, ka ho'opili i kāna mau mea e mana'o ai he kūpono nona pono'i, ka hakuloli paha e like me ka mea e pono ai 'o ia, a me ka ho'ohana i mea e pōmaika'i ai. 'O ia ka waiwai o ia palapala, a 'o ka waiwai ho'i o nā kālaimana'o a pau o ia 'ano e 'ālana ākea 'ia.

### 3. No Nā Mana'o Ho'okele Ho'ona'auao Ma Nāwahī

'Oiai pa'a iho nei ka mana'o no ke kapa 'ia 'o Nāwahī he honua kula kaia'ōlelo maui ola Hawai'i, a 'oiai 'ike 'ia ka mana'o o "kaia'ōlelo" a me "maui," ua hiki paha ke kuhi 'ia nā mana'o ho'okele ko'iko'i e alaka'i ana i ka hana ma ia honua ho'ona'auao. A inā paha 'o ia 'ike wale nō kai loa'a i ka maka heluhelu, he kuhi maika'i nō paha ka mea e hua mai ana. Eia na'e, 'oiai ua loa'a pū nā palapala ho'okele kula, kahi i palapala 'ia ai nā mana'o ko'iko'i e 'ike ai nā haumāna me nā 'ohana o ke kula pēlā, he kōkua hou aku ka nānā i ia mau palapala i mea kōkua ma ka 'ike 'ana i nā pahuhopu makakoho e kia ai ka hana ma Nāwahī honua, he la'ana o nā pahuhopu makakoho o ka papahana kaia'ōlelo maui ola Hawai'i ma kona 'ano laulā.

'O nā palapala kula 'elua i nānā 'ia ma ka 'imi i nā pahuhopu ho'ona'auao, 'o ia ka *Public Charter School Program Implementation Plan (PCSP)* a me ka *Puke Alaka'i Kula*.<sup>57</sup> No loko mai o ia mau palapala 'elua nā mana'o ho'okele nui 'elima e ho'ākāka 'ia ma lalo. Aia i loko o ia mau mana'o he mau 'ōlelo no nā hi'ohi'ona ko'iko'i o ka hana ma Nāwahī i hiki ke no'ono'o 'ia 'o ia nā pahuhopu ho'ona'auao o ka honua kula. Ma ke kālailai 'ana i ke 'ano o ka 'ōlelo i haku 'ia ai kēia mau mana'o ho'okele, ua hiki ke 'ike 'ia ke kālele mau 'ia o kekahi mau mana'o like. He hō'ailona ia o ka ho'omakakoho 'ana i nā mana'o ho'okele ma kekahi 'ano, a he hō'oiā ho'i i nā mana'o ko'iko'i, 'o ia nā pahuhopu o ka papahana ho'ona'auao ma Nāwahī.

'O ka mua o ia mau mana'o ho'okele, 'o ia ka 'ōwehe laulā no ke 'ano o Nāwahī penei:

---

<sup>57</sup> Ke Kula 'O Nāwahīokalani'ōpu'u, *Puke Alaka'i* (Kea'au, Hawai'i: Ke Kula 'O Nāwahīokalani'ōpu'u, 2012-2013).

*Ke Kula ‘O Nāwahīokalani‘ōpu‘u, a Laboratory Public Charter School, is a total family Hawaiian language medium education program designed to serve preschool through adult learners. Our program is based on the Kumu Honua Maui Ola through which the Hawaiian language and cultural base are perpetuated as an integral part of quality global learning.<sup>58</sup>*

I loko o kēia ‘ōlelo, ua ho‘opuka ‘ia ke kūlana o ka honua kula he honua Maui Ola, eia na‘e, ho‘opuka ‘ia me ke kālele pū ma luna o ke ko‘iko‘i o ka ‘ōlelo Hawai‘i he mea ko‘iko‘i loa e pono kona ho‘opuka ka‘awale ‘ia mai ka mo‘omeheu i ‘ike ‘ia kekahi ‘ano kālele. Ma ka ho‘opuka ka‘awale ‘ia o ka ‘ōlelo a me ka mo‘omeheu penei, hō‘oia ‘ia ka mana‘o o ka po‘e ho‘okumu kula: ‘o ka ‘ōlelo Hawai‘i ‘ana o ka po‘e a pau o ke kula, ‘o ia ka ‘ao‘ao ko‘iko‘i e hō‘oia ana i ke ola o ke kahua kula he honua e ikaika ai ka maui o ia wahi, he Hawai‘i.

‘O kekahi la‘ana o kēia mana‘o ho‘okahi, ua ahuwale i loko o ka ‘ōwehe laulā i palapala ‘ia i loko o ka *Puke Alaka‘i* o ke kula:

#### Ke Kula Maui Ola Hawai‘i ‘O Nāwahīokalani‘ōpu‘u

Ua ho‘okumu ‘ia Ke Kula ‘O Nāwahīokalani‘ōpu‘u no nā ‘ohana, nā kumu a me nā limahana kāko‘o e koho ana e ‘ōlelo Hawai‘i ma ke ‘ano ‘o ia ka ‘ōlelo mua a noho mana no ka home, a me nā ‘ohana e ‘imi ana e lilo ka ‘ōlelo Hawai‘i ‘o ia [ka ‘ōlelo] ma‘amau o ka home. ‘O ka pahuhopu, ‘o ia ka ho‘omohala a [me ka] mālama ‘ana i ka ‘ōlelo Hawai‘i ma o ka ho‘ona‘auao ma ka home a me ke kula. ‘O ka waiwai o ka na‘auao ha‘awina a me ka ‘ike ‘ōlelo ‘ē, e like ho‘i me ka ‘ōlelo Pelekānia a me ke Kepanī, ‘o ia ka loa‘a ‘ana o nā mākau e pono ai ke kaiāulu ‘ōlelo Hawai‘i ma kona ho‘ōla ‘ia ma o kona ‘imi ola ‘ana me ko ke ao o waho.<sup>59</sup>

I loko nō o ka ho‘ohana ‘ia o ka ‘ōlelo ‘o “maui” ma ke kapa ‘ana i ke ‘ano o ke kula, ‘a‘ohe ‘ōlelo hou aku no ka maui i loko o ka ‘ōwehe holo‘oko‘a. ‘O ka mana‘o ko‘iko‘i na‘e e ‘ike pinepine ‘ia a e kālele piha ai kēia ‘ōwehe, ‘o ia ho‘i ka ‘ōlelo. He honua ia no ka po‘e ho‘ōla ‘ōlelo. ‘O ka pahuhopu nui, ‘o ia ke ola o ka ‘ōlelo, a ‘o ke kumu o ke a‘o, he ho‘omākaukau i nā lālā no ke komo

---

<sup>58</sup> ‘Aha Pūnana Leo, Inc., *Public Charter School Program Implementation Plan*, 1. ‘Oia he ‘ōlelo kēia no loko mai o ka palapala ho‘okumu kula, ‘a‘ole loa‘a kona mana‘o ma ka ‘ōlelo Hawai‘i, penei na‘e ko‘u unuhi ‘ana: He papahana kaia‘ōlelo Hawai‘i ‘ohana Ke Kula ‘O Nāwahīokalani‘ōpu‘u i kūkulu ‘ia ma luna o ke KHMO i mea e ola ai ka ‘ōlelo a me ka mo‘omeheu Hawai‘i, ‘o ia ka ‘īkoi o ke a‘o no ka honua nei a puni.

<sup>59</sup> Ke Kula ‘O Nāwahīokalani‘ōpu‘u, *Puke Alaka‘i*, 3.

hou i ka hana ho‘ōla ‘ōlelo. I loko o kēia ‘ōwehe e ho‘oikaika ‘ia ai ka mana‘o o ka po‘e ho‘okumu penei: ‘o ka ‘ao‘ao ‘ōlelo o ka mauili, ‘o ia ka ‘ao‘ao ko‘iko‘i e pono ai kona Hawai‘i ikaika ‘ana, a ke ‘ole ia, emi loa paha ka Hawai‘i ‘ana o kona mauili e like me ko nā kūpuna o ka wā ma mua.

‘Oiai ‘a‘ole paha pēlā ka hāiki o ka mana‘o no nā honua mauili ola i loko o ke KHMO, ma ka palapala ‘ia ma nā ‘ōwehe kula ‘elua penei, he ahuwale loa ka mana‘o o ka po‘e ho‘okumu o Nāwahī no ke kūlana o ka ‘ōlelo, ‘o ia ka ‘ao‘ao ko‘iko‘i lua ‘ole o ka mauili ma nā hana ho‘okele ko‘iko‘i a pau o ia honua kula pono‘ī o Nāwahī. A he la‘ana maika‘i loa kēia o ka mana‘o mua i kūkā ‘ia no ka hakuloli ‘ana o Ontai (‘ao‘ao 2) i ka ‘olelo no‘eau i waiwai hou aku i kēia wā. I loko o ka ho‘ona‘auao Hawai‘i o kēlā ‘ano kēia ‘ano, he mana‘o ho‘okele ko‘iko‘i kēia e ho‘omana‘o ai nā lima lawelawe, ‘oiai, he hana kēia i no‘eau ai ko kākou po‘e kūpuna. Ua mākaukau ka po‘e o ke au kahiko i ka ‘imi i ka ‘ike ma nā ‘ano wahi like ‘ole, ‘imi ‘ia nā hua a me nā ‘ike hou, kālailai i ke kūpono no lākou pono‘ī, a hakuloli ‘ia i ‘oi aku ka waiwai o ia hua a ‘ike paha i loko ka nohona o ia wā. Inā pēla pū kā kākou hana ma ka ‘oihana ho‘ona‘auao, hilina‘i piha au, he ala ia e pōmaika‘i pū ai kākou i ke kūlana ‘ike i pi‘i aku ai nā kūpuna o kākou a na‘auao lua ‘ole a puni ka honua.

‘Oiai ‘o ka pahuhopu o ka ‘ōlelo piha kā‘oko‘a ‘ana o ko Nāwahī honua i ka ‘ōlelo Hawai‘i he pahuhopu ko‘iko‘i e ho‘okele ana i ka hana ma ia honua ho‘ona‘auao, he pono ke ‘ike ka maka heluhelu, ‘o Nāwahī pū kekahi e mau nei i loko o ka ho‘oikaika a me ka noke i ke kō o kēia pahuhopu. I loko nō o ka mana‘o he ikaika ke kūlana ‘ōlelo ma Nāwahī, pā pū ia honua i nā pō‘aipili ‘a‘a ikaika e paio mau ana i ke ola o ka ‘ōlelo Hawai‘i. A ‘oiai pēlā, ‘o Nāwahī pū kekahi he hoa alu like pū me nā kula ‘ē a‘e e hume ana i ka malo o ka na‘auao ‘ōlelo, e ho‘okalakala ana i ka ihe o ke alelo, a e ho‘ouka ana i ke kaua e hō‘ea aku ai i ke kō piha o ke kūlana kaia‘ōlelo ola ikaika i mana‘olana ‘ia ma ka ho‘omaka o ke aukahi ho‘ōla ‘ōlelo Hawai‘i, a e mau nei kona ‘imi ‘ia.

‘O ke kolu o nā mana‘o ho‘okele kula o Nāwahī honua e koi ana i ka no‘ono‘o i pilina honua i loko o ka pō‘aipili ho‘ona‘auao, ‘o ia ka nu‘ukia kula: ‘o “No ‘Ane‘i Ko Kākou Ola.” Wehewehe ‘ia ka mana‘o ma ka *PCSP* penei:

*A meaningful life takes place in one's homeland; therefore, one's major contribution to the quality and standard of living is made in Hawai'i. Therefore, our major contribution is made through the Hawaiian language, the binding force of the Honua Maui Ola Hawai'i-the distinctive Hawaiian way.*<sup>60</sup>

Ma ke kālailai wikiwiki i ka mana'o o kēia, inā paha i pa'a nā 'ao'ao hou aku he 'ekolu o ka maui, ma waho o ka 'ōlelo, me ka pa'a 'ole ho'i o ka 'ōlelo Hawai'i, 'o ka no'ono'o o ka po'e nāna kēia 'ōlelo i haku, 'a'ole paha hiki ke hō'ea i ka ikaika o ka maui Hawai'i. Eia na'e, ke pa'a ka 'ōlelo Hawai'i i ke kanaka, ua hiki ke 'oi aku ka pa'a o nā 'ao'ao hou aku he'ekolu, 'oia, e mākaukau ana ke kanaka ma ka 'apo a ma ka ho'oili i ka 'ike no ia mau 'ao'ao i loko o ka 'ōlelo nona mai nā mana'o kumu i kinohi. He hō'oa hou kēia mana'o ho'okele i ka ho'omakakoho 'ia o ka 'ōlelo, 'o ia ka pahuhopu 'oi ma mua o nā pahuhopu hou aku o ka honua maui ola 'o Nāwahī.

'O ka hā o nā mana'o kumu o Nāwahī, 'o ia ke ala nu'ukia ho'ona'auao no loko mai o ka *Puke*

*Alaka'i:*

'O ka mo'omeheu Hawai'i ka paepae ho'ona'auao o Ke Kula 'O Nāwahīokalani'ōpu'u, he paepae e kū ai ka ho'ohanohano 'ia o nā kūpuna, ka 'imi a loa'a o ka 'ike me ka mākaukau e pono ai ka 'ohana, ke ola me ka ho'olaupa'i o ka 'ōlelo a mo'omeheu Hawai'i, a me ka nani o ka nohona o ka 'āina nei 'o Hawai'i.<sup>61</sup>

Ke no'ono'o hāiki, ua hiki paha ke kuhi, 'o ka 'ao'ao 'ike ku'una o ke KHMO ka mea e hāpai 'ia nei, 'o ia ka 'ao'ao ko'iko'i o ke a'o ma Nāwahī, e like ho'i me ka hāpai 'ia o ka 'ao'ao 'ōlelo ma ka paukū ma luna a'e; 'a'ole na'e pēlā i ko'u 'ike. 'O ka mea nui o kēia ala nu'ukia, he 'ike ku'una nā 'ike a pau o ka mo'omeheu: 'o ka 'ike Pili 'Uhane, he 'ike ku'una nō ia; 'o ka 'ike 'ōlelo, he 'ike ku'una nō ia; 'o ka 'ike lawena, he 'ike ku'una nō ia. 'O ka mea e kapa 'ia nei he 'ike ku'una, he nui a lehulehu kona mau 'oihana 'ike e ku'u mai ana, he mau 'ike e mo'omeheu Hawai'i ai ma kona 'ano nui ākea. Ke kū ka ho'ona'auao ma luna o ka paepae 'ike ku'una laulā, he nui a lehulehu ka 'ike e ko'o ana i ke kūkulu. Ke kū ka ho'ona'auao ma luna o ia 'ano paepae 'ike nui a pa'a, nui ka papaha o ka na'auao,

---

<sup>60</sup> 'Aha Pūnana Leo, Inc., *Public Charter School Program Implementation Plan*, 3.

<sup>61</sup> Ke Kula 'O Nāwahīokalani'ōpu'u, *Puke Alaka'i*, 4.

‘oiai, nui a lehulehu nā ‘ike a me nā hana ku‘una i hiki ke koho ‘ia he mau kumuhana a‘o e ho‘omohala ‘ia ai nā ha‘awina lumi papa. E pili pū ana na‘e i ka nani o ka nui ākea o kēia ‘ike ku‘una, he maka‘u. E like ho‘i me ka holo i ke kai lipolipo me ka ‘ike ‘ole i ke kilohōkū, a lako ‘ole paha i ke pānānā ‘ole, a i ‘ole ke komo ma ka ululā‘au lipolipo kama‘āina ‘ole, a lako ‘ole i ka lama e mā‘ama‘ama ai, he ma‘alahi wale nō ka hūhewa ke nui nā koho, a he pono koho wale aku nō ka hana. Ke nui nā ala e holo ai, a ‘a‘ole pa‘a ka pahuhopu o ka huaka‘i ‘ana, nui pū ka papaha o ka ‘auana, ka ho‘opau manawa, a me ka lilo, ka hō‘ea ‘ole ho‘i i kahi kūpono. ‘O ka mākaukau o ke kumu ma ka ‘ike i ka waiwai a me ka ‘ole o kēia me kēia ‘ike ku‘una ma ka ho‘okō i ka huaka‘i a‘o āna i ho‘olālā ai, ma laila e ‘ike ai i ka no‘eau o ke kumu ma ka ho‘okō i kēia pahuhopu ‘o ke kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i: ‘o ka ho‘ōla i ka ‘ike ku‘una, ‘o ia ke kahua e a‘o ‘ia ai ka ‘ike honua a puni.

‘O ka hope o nā mana‘o ho‘okele e kuhi ‘ia he pahuhopu ko‘iko‘i ma Nāwahī, ka mana‘o o ke ala nu‘ukia kula:

Ke Kula ‘O Nāwahīokalani‘ōpu‘u is committed to securing a school community built upon culturally rooted principles that reflect love of spirituality, love of family, love of language, love of knowledge, love of land, love of fellow man, and love of all people.<sup>62</sup>

Ma kēia ‘ōlelo hope nei, e no‘ono‘o ‘ia paha ka mea nui o ke kūkulu me ka mālama i nā pilina kanaka ma kēia ‘ano ho‘ona‘auao ‘ana, ‘o ia ka mea ko‘iko‘i. Kohu mea lā, he pahuhopu kū ‘oko‘a kēia mālama pilina ‘ana o ke kino kā‘oko‘a i kona mo‘okū‘auhau, i kona ‘ohana, i kona ‘āina, a i kona mau hoa kānaka. Hiki pū na‘e ke no‘ono‘o ‘ia, he ‘ike ku‘una pū ia, e like ho‘i me ka ‘ike ‘ōlelo, e pono kona kuhi a kia kūikawā ‘ia ma nā hana like ‘ole a pau e pa‘u ‘ia ma Nāwahī honua. Inā pēlā, he pahuhopu ia e nānā a e hō‘oia mau ‘ia ma ke ‘ano e pili ai i nā pahuhopu ‘ē a‘e, a ma ke ‘ano he pahuhopu kū‘oko‘a pū kekahi i loko o nā pō‘aiapili a‘o like ‘ole o ka honua kula.

‘Oiai ua kālailai ‘ia ka ‘ōlelo kiko‘ī o nā mana‘o ho‘okele ma luna a‘e, i loko o nā ‘ōlelo o lalo iho e hō‘ulu‘ulu ‘ia ai ia mau mana‘o ma kekahi ‘ano laulā e wehe ana i nā mana‘o kaulapa a e

---

<sup>62</sup> *ibid.*

ho'oka'awale ana i nā mana'o nui 'oko'a. Ma ka palapala 'ana i nā pahuhopu penei, mōakāka nā mana'o ho'okele ko'iko'i a me nā pahuhopu a'o laulā o ka honua kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i, e like me kona ho'okino 'ia ma Nāwahī:

1. 'O ka 'ōlelo Hawai'i ke kia a me ke kālele o ke a'o me nā lawelawe 'oihana like 'ole a pau o ka honua ho'ona'auao a puni.
2. 'O ke KHMO ke kālaimana'o e ho'okele ana i nā ha'awina a'o me nā lawelawe 'oihana like 'ole a pau o ka honua ho'ona'auao a puni.
3. 'O ka 'ōlelo Hawai'i a me ka 'ike ku'una Hawai'i ke kahua e kūkulu 'ia ai nā ha'awina a'o me nā lawelawe 'oihana like 'ole a pau o ka honua ho'ona'auao a puni.
4. E mākaukau ka haumāna no ka 'imi 'ana i ke ola i waena o ko waho ma kekahi 'ano e ho'omau ai a e ho'ōla hou ai i ka 'ōlelo Hawai'i ma luna o ka paepae 'ike ku'una Hawai'i.
5. E pa'a ka 'ōlelo Hawai'i a ka haumāna he 'ike e pa'a pū ai kona pilina 'uhane Hawai'i, kāna lawena Hawai'i, a me kona 'ike ku'una Hawai'i, e lilo ai 'o ia he 'elele ho'olaha, ho'oili, a ho'ōla i waena o nā hoa lāhui a me nā hoa noho o ka 'āina nei 'o Hawai'i a puni.

### **Ka Haku Mo'oha'awina**

'Oiai ua hiki ke nui a lehulehu nā pō'aiapili a'o o ke kahua kula i hiki ke 'ōlelo 'ia he 'imi i ke kō o nā pahuhopu o luna a'e, he ha'awina ho'okae 'ole ka holo wale o ka wā a'o a me ka pau koke o ka makahiki kula ma kekahi 'ano e pa'a 'ole ai nā ha'awina a pau i mana'olana ai ke kumu i kinohi. I ko'u 'ike, loa'a 'elua mana'o e maka'ala ai ke kumu i mea e ho'onui 'ia ai ka pōmaika'i o nā haumāna i ke a'o i loko o ka wā pōkole o ka makahiki kula: 1) i loko nō o ka nui o nā ha'awina i hiki ke koho 'ia e ho'okō lihi ana paha i nā pahuhopu a'o, e ho'olilo i ka wā ma ka no'ono'o hohonu i nā ha'awina maika'i loa e hō'oiā ana i ke kō 'oi kelakela o nā pahuhopu i loko o ka nui wā ho'okahi; a 2) e ho'onohonoho maika'i i nā ha'awina i kālailai piha 'ia ma ka ho'omaka o ka makahiki ma ka 'alemanaka i mea e loa'a ai ka palapala 'āina o ka huaka'i a'o. 'O kekahi pono hana waiwai loa, he pono hana ho'i i hiki ke ho'okele i kēia mau hana 'elua: ka mo'oha'awina. A 'oiai he palapala ka mo'oha'awina e haku 'ia ma mua o ka ho'omaka o ke a'o 'ana, he kūpono kona lilo 'ana he kia o ka pāhana ho'oikaika, 'oiai, 'o ke kālele ho'i o nā mana'o o luna a'e 'elua, 'o ia ka ho'opa'a 'ana i kinohi, ma mua o ka ho'omaka i ke a'o, ma mua o ka hō'ea o nā haumāna. 'Oiai 'o kēia kekahi o ka 'ike i a'o

‘ia ma ka holo o nā makahiki, a he ‘ike ho‘i i waiwai loa ma ka ho‘okā‘oi i ke a‘o lumi papa ‘ana, ‘o ka noi‘i ‘ana i ka ‘ike loa no kēia kumuhana e “ho‘opili” ‘ia ai ko‘u ‘ike, he ala kōkua nui ma ka haku pono ‘ana he kumuwaiwai e ho‘ohana maoli ‘ia e nā kumu o ka honua kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i.

I ka wā na‘e i ho‘omaka ai ka‘u noi‘i no ke ki‘ina maika‘i e haku ‘ia ai ka mo‘oha‘awina, ua hihia ka no‘ono‘o i ka loa‘a ‘ole o kekahi la‘ana haku mo‘oha‘awina e hahai ai, ke kumu i koho ‘ia ai kēia kumuhana i kinohi, a ‘o ka pihō koke o ka na‘au ka hopena. Ma ka hala ‘ana na‘e a he wā, ua launa aku launa mai me kekahi mau mana‘o ho‘okele no loko mai o nā hālāwai ho‘onui ‘ike i pili i ka ho‘ona‘auao. Ma laila i hāpai ‘ia ai ka makemake e noi‘i i ki‘ina haku mo‘oha‘awina kūpono no ka papahana kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i, a ma laila pū i hāpai ‘ai ai ka mana‘o e ho‘omaka ma ka noi‘i i ka inoa ‘o Heidi Hayes Jacobs. ‘O ia ka inoa kaulana ma ka haku mo‘okumuhanaa‘o a mo‘oha‘awina ho‘i ma Hawai‘i, ‘oiai, ‘o ia kā ke Ke‘ena Ho‘ona‘auao Aupuni e ho‘āmana ana. ‘O kāna mau puke a kumuwaiwai ka mea e ho‘omālele ‘ia nei na nā kumu kula aupuni o Hawai‘i i mea ho‘i e haku ‘ia ai nā mo‘oha‘awina o ia mau lumi papa.

‘Oiai ua loa‘a mua ko‘u mau mana‘o no ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina kūpono e ho‘ohana ai ma ka papahana kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i, ‘o ka ‘oia‘i‘o, he noi‘i ‘ana ko‘u e hō‘oia ai a mohala kūpono nā mana‘o ma luna a‘e o ka‘u e ho‘ohana ana ma ko‘u lumi papa. A ‘oiai pēlā ke ‘ano o ka‘u e ‘imi ana, ua ho‘oholo au e kilo i kā Jacobs ki‘ina haku wale nō i la‘ana a i kumu ho‘ohālike ho‘i o ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina piha na ka loa mai.

Penei kā Jacobs ki‘ina haku mo‘oha‘awina:

- Task 1: Read Maps to Gain Information*
- Task 2: Identify Gaps*
- Task 3: Identify Repetitions*
- Task 4: Identify Potential Areas for Intergration*
- Task 5: Match Assessment with Standards*
- Task 6: Review for Timeliness*<sup>63</sup>

---

<sup>63</sup> Heidi Hayes Jacobs, *Mapping the Big Picture*, 17-23.

‘O ka hana mua ma kā Jacobs ka‘ina, e a‘oa‘o ana no ka ‘imi mua i nā mo‘oha‘awina i pa‘a ‘ē ma nā pae a‘o ma mua iho a ma hope ho‘i o kā ke kumu pae a‘o i mea e kama‘āina ai a e ‘ike le‘a ‘ia ai ka ‘ike a‘o no ka pae a‘o pono‘ī nō a ke kumu. Ua ‘ike koke au, ‘o kā Jacobs ka‘ina, ua haku ‘ia no ka po‘e e ho‘ā‘o ana e ho‘olauna i ka mo‘oha‘awina a me ka papa ha‘awina i waena o nā papa a me nā pae like ‘ole o ka ho‘okahi honua kula piha. Ua ‘ike koke au, ‘o ka‘u huahana e ‘imi ana, he hua ‘oko‘a. ‘A‘ole ka pahuhopu kuamua o ka‘u ki‘ina haku mo‘oha‘awina he ho‘olauna me kā ha‘i, he ki‘ina haku mo‘oha‘awina nō na‘e i hiki ke ‘imi pākahi ‘ia i loko nō o ka ‘imi ‘ole ‘ana i kā ha‘i. ‘O ia ho‘i, inā paha loa‘a ma kekahi kula ke kumu hoihoi i ka haku i nā mo‘oha‘awina no kāna mau papa, akā, ‘a‘ole na‘e ‘o ka haku mo‘oha‘awina he hana ma‘amau o ia kula, a ‘a‘ole paha nā kumu ‘ike no ka haku mo‘oha‘awina, ‘o ka mana‘olana no ka hua o kēia pāhana pepa puka, ‘o ia ka ho‘olako ‘ana he ki‘ina haku a he la‘ana ‘oloke‘a paha i hiki ke pili i ka ho‘okahi wale nō papa e kū ka‘awale ana. A laila, i ka wā kūpono, i ka wā ho‘i e ‘ike ai nā kumu a pau i ka waiwai o ka haku mo‘oha‘awina a haku ‘i, a paha he mo‘oha‘awina no nā ma‘i‘o a pae a‘o like ‘ole, a laila aku he huahana kūpono e ho‘ohana ai ma ka ho‘olauna ‘ana i nā mo‘oha‘awina i waena o nā pae a‘o, a i waena ho‘i o nā ma‘i‘o, e like ho‘i me kā Jacobs ka‘ina mua e ‘imi ana.

‘O ka lua, ke kolu, a me ka hā o kā Jacobs ka‘ina, he mau hana pū kēia e ‘imi ana i nā kōā, i nā wahi a‘o kaulapa, a i nā ma‘i‘o<sup>64</sup> ‘āwili i waena o nā papa a me nā pae a‘o. Ke hō‘ea aku i ka pae e mākaukau ai ka honua kula no ia ‘ano haku mo‘oha‘awina ‘ana, he mau ka‘ina waiwai ho‘i ia. ‘O ka hā na‘e o nā ka‘ina, ua loa‘a pū i loko o ko Jacobs wehewehena, he mana‘o i hiki ke pili i ka haku ho‘okahi ‘ana i ka mo‘oha‘awina. ‘O ia ho‘i, ke nānā a kālailai i nā kumuhana like ‘ole o ka papa e pono e a‘o ‘ia, he waiwai ka nalu ‘ana i ka ho‘olauna paha, ka ho‘ohui paha, a me ka ‘āwili paha i nā kumuhana i hiki ke a‘o like ‘ia. Ke hakuha ka ha‘awina, ua hiki ke mālama ‘ia ka wā, ka ikaika o ke kumu, a me ka ho‘omanawanui a nā haumāna i mea e ‘oi aku ai ke a‘o i loko o ka wā pōkole mai.

‘O ke ka‘ina ‘elima, ‘a‘ole nō au i no‘ono‘o i ka loiloi i loko o ka haku mo‘oha‘awina. I loko nō na‘e o ka haku ‘ōpa‘a ha‘awina ko‘u wahi i waiho aku ai. ‘O ke kumu ho‘i, ‘ano ho‘ohui ‘ia nā mana‘o

---

<sup>64</sup> ma‘i‘o: he kumuhana a ‘oihana laulā e a‘o ‘ia ai ka papa ma ka honua ho‘ona‘auao

no ka haku mo'oha'awina a papa ha'awina. 'A'ole nō na'e i mōakāka i loko o kā Jacobs no ka mea hea kiko'i mai kēia ka'ina 'elima. Eia na'e, 'a'ole paha ia he mana'o nui loa, 'oiai, 'o ka loiloi, he hana lumi papa nō ia, a he pono i loko o ka 'ōpa'a ha'awina ma ka li'ili'i loa. No laila, he hō'ōia ko Jacobs palapala 'ana i ka mea nui o ka loiloi i mea ho'i e nalo 'ole ai ma kēia hana, eia na'e, 'oiai loa'a nō kona wahi kiko'i i loko o ka haku 'ōpa'a ha'awina Moenahā 'ana, 'a'ole pono e komo hou ma ka pae mo'oha'awina.

'O ke ono, ka'u punahele, a 'o ka'u mea i hau'oli loa ai ma ka heluhelu 'ana. 'O kekahi o ko'u mau mana'o nui loa no ka mo'oha'awina, 'o ia ho'i, 'a'ohe wā e pa'a loa ai. Inā mana'o 'ia he pa'a, he maka'u ia no nā haumāna o ka papa, 'oiai, 'o ka mana'o o kēlā, 'a'ole e ulu hou aku ka 'ike o ka mo'oha'awina me ka holo o ka wā. 'A'ole ho'i loli ke 'ano o ka hana e kū ai ia i ka hana kūpono o ka wā e loli ai, a 'a'ole ho'i hakuloli 'ia ka ha'awina i kū i nā haumāna 'oko'a e komo hou mau mai ana i loko o ka papa.

Ma hope o ka heluhelu piha a me ka 'ike i ka 'oko'a o ka pahuhopu o kā Jacobs ka'ina, ua ulu ka hoi e noi'i hou aku i kekahi mau kumuwaiwai haku mo'oha'awina hou aku. A 'oiai 'a'ole i hohonu ka nānā 'ana, ua ahuwale kekahi mau mana'o ho'okele a'u i mana'o ai he waiwai a he kūpono i loko o ka haku i ka mo'oha'awina:

*1. Begin with the end in mind: progress from unit planning to lesson planning, use a well framed objective to define the goal of each lesson, determine how you will assess your effectiveness in reaching your goal, decide on your activity.*

*2. 4Ms: manageable, measureable, made first, most-important on the path to college.<sup>65</sup>*

'O ka mua o ia mau ka'akālai, e a'oa'o ana i ke kumu e kālailai mua i ka huaka'i a'o a e ho'oholo i ka pahuhopu e hō'ea ai. I loko o ko'u heluhelu 'ana i nā 'ano puke a'o like 'ole, 'o kēia kekahi o nā mana'o e kupu pinepine ana, a ma muli o kona kupu pinepine, he ahuwale kona waiwai i loko o ka lanakila o ke a'o. 'O ka lua o ia mau mana'o, a 'o kēia ka mua o ko'u 'ike 'ana, he launa nō na'e kona mana'o me ko'u 'ike kumu lumi papa. 'O nā mana'o mua 'ekolu no ka nui kūpono o ka 'ike a'o

---

<sup>65</sup> Doug Lemov, *Teach Like A Champion: 49 Techniques That Put Students on the Path to College* (San Francisco, CA: Jossey-Bass, 2010), 57-63.

(manageable), ka hiki ke ana 'ia (measurable) a me ka haku mua 'ia o ka pahuhopu (made first), ua mōakāka loa; 'o ka hā o nā mana'o (most-important) ka mea a'u e kānalua ana. I ko'u mana'o, 'o ka ho'ohana 'ia o ka hua'ōlelo 'o "important," ua hiki ke 'oko'a ka mana'o a me ke ko'iko'i i kēlā me kēia kanaka. He kōkua paha ka pili loa o kēia mana'o i ka pō'aiapili o ka hele kulanui 'ana, eia na'e, 'o kēia 'ano mana'o ke 'ano e loli ana ma ka unuhi a kēlā me kēia. Ma ke 'ano he mana'o ho'okele, emi mai kona mana ho'okele mai nā mana'o mua 'ekolu.

'O ka mana'o hope no ka mo'oha'awina, 'a'ole i pili ikaika i ka haku 'ana i ka mo'oha'awina, he mana'o nō na'e e wehewehe ana i nā hi'ohi'ona ko'iko'i o ka mo'oha'awina 'oi kelakela:

*Quality Curriculum belongs at the heart of every classroom. Such curriculum exhibits at least five characteristics. First, the teacher and students alike are absolutely clear on learning targets—precisely what students should know, understand, and be able to do as the result of any segment of learning. Second, quality curriculum focuses on what matters most in the content rather than accepting that the goal of learning is to absorb a maximum amount of data in minimum time. Third, quality curriculum helps students understand how content and the disciplines make sense, how they are organized, and how they relate to students' own lives and experiences. Fourth, quality curriculum asks students to use, apply, and transfer what they learn—in other words, to function at a high level of thought. Finally, quality curriculum is designed to engage students—to capture their imaginations, tap into their interests, help them realize a purpose in learning.<sup>66</sup>*

'O ka waiwai o kēia mau mana'o, ua hiki ke kuhi hou i ke a'oa'o no ka ho'omaka ma ka nānā 'ana i ka pau 'ana. Inā hā'awi 'ia he la'ana o ka mo'oha'awina maika'i loa, a inā paha loa'a ka papa helu o nā koina a pau o ka pepa e kākau ai, e hiki ana ke 'ike i ka hua a ma ke pahuhopu e 'imi ai. No kēia ki'ina haku mo'oha'awina, ua like nō a like ka mana'o: inā 'ike 'ia nā hi'ohi'ona a pau o ka mo'oha'awina 'oi kelakela, e hiki ana ke 'imi 'ia ke ala e loa'a ai ia hi'ohi'ona i loko o ka mo'oha'awina. Ma o ia hana e 'ike 'ia ai ke ka'ina hana nāna ia hi'ohi'ona i hua mai.

## **PILI 'O PUNIA**

I loko ho'i o ka mo'olelo no ke keiki 'o Punia, ua hiki nō ke 'ike 'ia kekahi mau la'ana huahana e kū ana i ke 'ano i kūkā 'ia ma luna a'e, ke 'ano ho'i e lilo ana he mau kumu ho'ohālike e 'imi aku ai ko

---

<sup>66</sup> Carol Ann Tomlinson a me Marcia B. Imbeau, *Managing a Differentiated Classroom: A Practical Guide* (U.S.A.: Scholastic Inc., 2011), 14.

kēia au a e ho‘opili aku. I loko o ka hāpana mo‘olelo o lalo iho, e ‘imi i ke ‘ano e lilo ai nā hāme‘e pākahi o kēia pō‘aiapili ku‘una he mau la‘ana o kekahi ‘ano huahana e ‘imi nei i kēia wā nei nō: ma ke keiki ‘ana na ka makua, ma ka makua ‘ana o ke keiki, ma ka pili ‘ana ho‘i ma ka pilina aloha, a ma ka pilina ‘uhane e mālama ‘ia ai nā kūpuna a me nā akua ho‘i o ka ‘ohana paha.

No kēia pili mau o ke keiki me ka makuakāne, a ua ho‘omaka pū akula nō ho‘i e lawelawe pū i nā hana mahi‘ai me kona makuakāne. Ua kama‘ilio akula ‘o Leimakani i kāna wahine iā Hina, “E ku‘u Hina aloha ē, ke ho‘omaopopo nei au i ke ‘ano maka‘ala hana o kā kāua keiki. ‘A‘ole ‘o ia i like me nā kamali‘i ‘ē a‘e, ka lilo nui o ka mana‘o i ka pā‘ani. A ua maopopo ‘ē nō ia‘u e ola ana kā kāua keiki, a ua aloha nō nā akua o ko kāua mau kūpuna ma ka hā‘awi ‘ana mai iā kāua he keiki maika‘i, a he keiki hana a aloha makua. A inā paha e hō‘ea mai ka wā o‘u e hele mua ai i ka ‘āina polikua a Kāne, a laila, ‘a‘ole o‘u hopohopo ‘ana no ko ‘olua noho ‘ana iho. ‘Oiai, ua ho‘omaopopo au i ke ‘ano miki maoli o kā kāua lei kama i nā hana e pono ai ka noho ‘ana....”

He hale pōloli ‘ole ko Leimakani i ka ‘ai. ‘A‘ole nō ho‘i e nele kona ‘ai ‘ana i ke kōko‘olua [‘o] ka ‘ai, ‘oiai, ‘a‘ole ‘o ia i a‘o i ka palaualelo a moe wale paha i ka hale, a helu i nā ‘aho o kona hale. Ua ‘ike mau ‘ia ka uliuli o nā lau ‘uala ma kona waena, a ma muli nō o ia ‘ano ma‘amau i ka makuakāne i ka hana, no laila, ‘a‘ole ‘o ia i ho‘omailani na‘aupō wale aku i kāna keiki. A i kona ‘ike ‘ana i ke ake hana o kāna keiki [hānau kahi], ua kōkua pū akula ‘o ia i nā hana e mau ai ka hoihoi hana o kāna keiki. A ma muli nō ho‘i o ia ‘ike o ka makuakāne i ke ‘ano hana o kāna keiki, ke kumu o kāna ‘ōlelo ‘ana i kāna wahine ‘o Hina.<sup>67</sup>

E kālailai pū ho‘i i ke ‘ano o ka “ho‘opili” ‘ana o Punia ma kēia māhele o ka mo‘olelo? He aha ke ‘ano o kāna hana i loko o kēia pō‘aiapili a‘o? He aha ke ‘ano o ka ‘ike i pa‘a iā ia? Pehea ho‘i ka pa‘a o ia ‘ike? He ‘ike lihi, he ‘ike hapa, he ‘ike piha? Ma ke kālailai i ke ‘ano o nā mana‘o o kēia māhele o ka mo‘olelo, ua hiki anei ke kuhi i kekahi mau ‘ano kanaka i ho‘āno ‘ia a i no‘ono‘o maika‘i ‘ia e ko kākou po‘e kūpuna? Pehea ke ‘ano o ke kumu maika‘i? Pehea e lilo ai ‘o ko kākou heluhelu ‘ana i kēia ‘ano mo‘olelo he ha‘awina “ho‘opili” no kākou iho? E no‘ono‘o iki iho a e ho‘omau aku i loko o kekahi kīpuka mana‘o e nalu hou ai.

---

<sup>67</sup> Antonio, *He Mo‘olelo Ka‘ao no Punia*, 5 & 7.

## KA MOKUNA III: HO‘OHANA

Ma ka hana ka ‘ike.<sup>68</sup>

### HANA ‘O KEKŪHAUPI‘O

I ka wā i kokoke aku ai ‘o Kekūhaupi‘o i nā makahiki he ‘umi wale nō, ua ‘ane‘ane pa‘a iā ia ka ‘ike a pau i pa‘a i kona makuakāne no ka ‘oihana kaua. Mai ka wā i ho‘omaka ai ke a‘o ‘ia o ke keiki ali‘i a i kēia wā o ka mo‘olelo, ua komo aku nō ‘o ia i loko o nā pō‘aiapili e ho‘ā‘o ai ‘o ia i ka ‘ike a ka maka a me ka ‘ike a ka kino a ma‘a. ‘Ike ‘ia ka puni ho‘i o Kekūhaupi‘o i ka hana ho‘oma‘ama‘a:

Ua ho‘omaka nō kona ho‘oma‘ama‘a mau ‘ana iā ia iho ma ka ‘ō‘ō ihe ‘ana, a ‘o kāna ihe e ho‘oma‘ama‘a ai, ‘o ia nō ka ihe lā‘au hau, a i hana ‘ia nō ho‘i e nā kahu o kona makuakāne i mea ho‘oma‘ama‘a nāna, a ‘o kāna kanaka e hou mau ai i kāna ihe lā‘au hau, ‘o ia nō ke kumu niu e kū ana ma ke alo o ko lākou hale noho. Ua lilo kēlā hana pahu ihe i hana punahele loa iā ia i kēlā mau lā ‘ōpio o kona ola ‘ana, a e lilo ana nō ho‘i kona makuakāne i mea nānā mai i ka pahu ihe o kāna keiki i kēlā kumu niu kū ho‘okahi i ke alo o ko lākou hale.

‘O ka mana‘o o ho‘olilo ‘ana i ke kumu niu i māka hou ihe āna, ‘o ia nō ka no‘ono‘o mau o ka po‘e kahiko, he kanaka nō ke kumu niu, a ua ho‘ā‘o nō ho‘i ‘o Kekūhaupi‘o e hou i kēlā kumu niu no ka ho‘oma‘ama‘a ‘ana iā ia i ke akamai hou pololei. Ua ho‘omaka kona ho‘oma‘ama‘a ‘ana i kēia hana hou kumu niu mai nā anana pōkole a i ke kū mau ‘ana o ke kumu niu iā ia i kēlā mau anana, a laila, ho‘omamao hou akula ‘o ia iā ia iho i kekahi mau anana lō‘ihi hou aku. Ma kēia hana pahu ihe mau a Kekūhaupi‘o, ua ho‘oma‘ama‘a pū ‘o ia i ka ‘ike o kona maka, e hiki ai ho‘i e pololei kāna pahu ‘ana i kēlā kumu niu.

Mai kēlā manawa mai nō na‘e i kū pū ai ‘o Kekūhaupi‘o me kona makuakāne ma mua iho o ko lākou hale, ‘a‘ole loa ‘o Kekūhaupi‘o i ho‘omalolo i kona ho‘ā‘o mau ‘ana e ho‘oma‘ama‘a iā ia iho i nā mea i maopopo iā ia o kēlā ‘oihana ‘ō‘ō ihe. E ho‘omau ana nō ‘o ia i ka pahu ‘ana i kēlā kumu niu, a i kekahi manawa nō ho‘i ua lawe maila nō ‘o ia i kekahi o kona mau hoa pā‘ani e ho‘oma‘ama‘a pū me ia ma kēlā mau ‘oihana kaua ‘ō‘ō ihe, a me he ala ua lilo a‘ela kekahi o kona mau hoa pā‘ani i mau haumāna na kēia keiki kaukuali‘i o Ke‘ei.<sup>69</sup>

### NO KA HO‘OHANA

‘O ka māhele ‘ekolu o ke ki‘ina Moenahā, ua kapa ‘ia he “Ho‘ohana.” ‘O kona mākia ‘o “Ma ka hana ka ‘ike,” nona ka mana‘o ho‘ā‘o i ka ‘ike, ma ke komo maoli ‘ana nō o ke kino, a ma ka ho‘oma‘ama‘a ho‘i a ma‘a ka ‘uhane i ka hana, pēlā e pi‘i aku ai ka mākaukau o ka mea a‘o ma nā

<sup>68</sup> Pukui, *‘Ōlelo No‘eau*, 227:2088.

<sup>69</sup> Desha, *He Mo‘olelo Ka‘ao No Kekūhaupi‘o*, 2-5.

‘anu‘u ‘ike e hō‘ea ai i ka pa‘a o ka ‘ike ho‘ohana. No Kekūhaupi‘o, ‘o ia keiki kaukauali‘i paha kekahi o nā me‘e kumu ho‘ohālike ‘oi kelakela no ia pae a‘o, ‘oia, i loko o ko Kekūhaupi‘o wā e kamali‘i wale ana nō, ua pa‘a he mau ‘ike‘oihana kaua a no‘eau ‘o ia i mua loa o kona mau hoa hānau, a i mua nō paha o kahi o kona makuakāne aloha iā ia e kamali‘i like ana. Ma muli ia mākaukau ona o ko Kekūhaupi‘o ‘ano ho‘oma‘ama‘a mau i helu ‘ia i loko o ka māhele mo‘olelo o luna a‘e; ‘a‘ole ho‘i ‘o ia i ho‘omalolo iki aku i ka ho‘oma‘ama‘a iā ia iho a hiki loa aku i ka wā i ha‘alele ai ‘o ia no ka noho me ke kumu a‘o ‘oihana kaua hou aku. ‘O ka luhi ‘ole o Kekūhaupi‘o i ke a‘o i kēia ‘oihana i loko nō o ka ‘ōpio wale nō o kona mau makahiki, he kupaianaha maoli ke no‘ono‘o a‘e i ke ‘ano o ia mau hana hō‘eha‘eha kino. A ‘oia, ua hiki ke no‘ono‘o ‘ia he hānau kupaianaha ‘o Kekūhaupi‘o, ua hiki pū ke no‘ono‘o ‘ia, he mākau kona ‘ano ho‘omanawanui a me kona ‘ano kia i ka hana i ulu a i pa‘a iā Kekūhaupi‘o i loko pono nō o nā pō‘aiapili a‘o a kona makuakāne. E like ho‘i me ka mea i ho‘opuka mua ‘ia no ka ‘ike a‘o i loko o kēia hāpana mo‘olelo: ‘o ka ‘ike i a‘o ‘ia ai ‘o Kekūhaupi‘o, he ‘ike ko‘iko‘i ia i ke ola o ke kanaka e noho ana i ia au. A ‘oia, pēlā, ‘o ka waiwai o ka ha‘awina a‘o iā Kekūhaupi‘o, ua ahuwale ke ko‘iko‘i, ‘oia, ua pili pololei i ke ola me ka make o kona wā. He ha‘awina hou aku kēia, no loko mai o ka pō‘aiapili ku‘una, i loa‘a kona waiwai ma ka ‘oihana ho‘ona‘auao o kēia au: he mana nui ko ka ha‘awina a‘o, inā he waiwai ko‘iko‘i, a inā he waiwai ahuwale kona i ka haumāna.

Ma ka pō‘aiapili ki‘ina Moenahā, he wā a‘o ka “ho‘ohana” e komo piha ai ka haumāna i loko o nā pō‘aiapili e ho‘oma‘ama‘a ai ‘o ia i kona ‘ike ma ke ‘ano kū ho‘okahi mai kāna kumu aku. I loko na‘e o ke kū ho‘okahi ‘ana o ka haumāna, aia nō paha ke kumu e kilo ana i ke ‘ano o ka “ho‘ohana,” me ke a‘oa‘o pū nō paha i ka hana i ‘oi a‘e ke pono. Na ka haumāna nō na‘e e alaka‘i i kāna hana ho‘ā‘o, ho‘oma‘ama‘a, a ho‘ohana, ‘oia, ma ka hana ‘ana pēlā e ho‘omaka ai ‘o ia e ‘ike i nā hi‘ohi‘ona o ka ‘ike i hiki ke ‘ike maka a lohe pepeiao ‘ole ‘ia, a me nā ha‘awina e hiki ‘ole ke a‘o ‘ia e pili ana i ka lawena me ka ‘uhane paha o ka hana.

Ma nā māhele pepa o luna, ua nānā ‘ia nā mana‘o kahua a me nā pahuhopu o ka honua ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i i mea e kama‘āina ai i nā mana‘o o ka hana e pono e

maka'ala 'ia ma ka lawelawe 'ana i kēlā hana kēia hana o ka pō'aiapili ho'ona'auao 'ōpio o kēia wā. 'Oiai he mau honua kīpuka ko ka honua kula, a he pō'aiapili "ho'ohana" paha ko kēlā me kēia, 'o ka honua kīpuka ho'okahi e nānā 'ia no nā kumu o kēia pepa, 'o ia ka lumi papa.

Ke no'ono'o nō na'e i ka lumi papa, aia i loko o ke kuana'ike o ke kumu nā palena o ke kahua kula e ho'ohana 'ia ma ka 'imi, ma ke kūkulu, a ma ka hō'īnana ho'i i ka pō'aiapili ho'ona'auao, 'o ka lumi papa. 'O ia ho'i, ua hiki nō ke lilo 'o ke kahua mau'u he lumi papa i kahi wā, a 'o ke kahua ho'okū ka'a he lumi papa i kahi wā, a i kahi wā aku 'o ka māla 'ai, a me ka ululā'au o ka pā waiho wale nō paha he lumi papa. Inā penei ke 'ano o ke kuana'ike kumu e no'ono'o ai 'o ia i kona lumi papa, 'o nā pō'aiapili a'o e niniu ana ma kona waihona na'au, e hiki ke nui a lehulehu.

'O kekahi hihia nui no'u i ko'u wā e ho'omaka ana i loko o ka 'oihana kumu, pēlā au i 'ike ai i ko'u lumi papa. Ua 'ike au i ka pō'aiapili a'o i loko o kēlā honua kēia honua 'oko'a o ke kahua kula, a ua 'ike ho'i i ka ha'awina waiwai i loko o kēlā me kēia hi'ohi'ona honua a'u i 'ike ai. A i ka wā i ho'ā'o ai au e ho'opili aku i ia mau pō'aiapili a'o he nui a lehulehu, me ka 'ike lehulehu a'u i mana'o ai he waiwai, me nā pahuhopu a'u i mana'o ai he koina e ho'okō aku ai, ua pupuāhulu ke a'o i ka nui o nā 'ike a'u e a'o ana. 'O ko'u pilikia i ia wā, 'a'ole ho'i i loa'a ia'u he 'ōnaehana ho'onohonoho a ho'olālā a'o hikiāloa e ho'okele ana i ke kālailai kūpono i ko'u mau mana'o a pau. Ua kupu wale mai nō ka mana'o, a ua 'imi 'ia ke a'o 'ia aku. Ma ka holo na'e o nā makahiki, ua 'ike au i ka holo 'ole o ia 'ano ki'ina e pa'a maika'i ai ka 'ike i nā haumāna, a ua 'imi au i ala 'oko'a e ho'oponopono 'ia ai ka hemahema o ka'u hana no ka pono ho'i o ka'u mau haumāna.

### **HE HUAHANA: HE KI'INA HAKU MO'OHA'AWINA**

Ma ko'u 'ike 'ana no ka ho'olālā hikiāloa, 'o ka ho'omaka ia o ko'u haku lihi 'ana a me ko'u ho'okolohua 'ana i nā mana'o haku mo'oha'awina no ka'u mau papa. I ia wā, ua 'ike koke au i ka pōmaika'i nui o ka mo'oha'awina e hahai ai. Ma luna ho'i o ko'u 'ike 'ana i ka waiwai o ka mo'oha'awina pa'a i loko o ka'u hana, ua lilo 'o ka haku 'ana he huahana ma luna o ia kumuhana ko'u makemake no kēia pepa. 'O ia huahana ia'u, 'o ia ka waiwai "ho'ohana" o ka huaka'i a'o o ka pepa

puka laeo‘o. A ‘o ke ākea a me ka hohonu ho‘i o kona waiwai ma kona pō‘aiapili “ho‘ohana,” ma laila e ‘ike ‘ia ai ka puka me ka puka ‘ole paha, ka lanakila me ka lanakila ‘ole paha, a me ka hō‘ea me ka hō‘ea ‘ole nō paha o ke a‘o haumāna i ka pae mākaukau e pono ai ka ho‘omau ‘ana aku.

‘O nei huahana, ‘o ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, ua ‘imi ikaika ‘ia nā palena kiko‘ī: ma kekahi ‘ano hāiki e kūpono ana he kumu waiwai ho‘okele, a ma kekahi ‘ano ākea e ‘olu‘olu ana i ka hakuhia me ka hakuloli e pono ai ka holu o ka ha‘awina ma ke ola maoli o ke kanaka. I mea ho‘i ka ‘imi ‘ana i ka hāiki pono a me ke ākea pono o ko kēia huahana mau palena e lawa ai ia he hua waiwai a kūpono e “ho‘ohana” pū ‘ia ma nā pō‘aiapili ho‘ona‘auao laulā hou aku ma waho o ke kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i wale nō.<sup>70</sup> No kēia manawa nō na‘e, ‘o kēia ki‘ina haku mo‘oha‘awina a me ona mana‘o e pili pū ana, ‘o ku‘u wahi huahana ia e ‘ālana nei na nā hoa kumu e ‘alo ana i nā ha‘awina o ka ‘oihana kumu kula me ka wiwo ‘ole a me ke kūpa‘a.

Inā paha e ‘ike ka maka i kahi hune waiwai, e lawe aku nō a e ho‘ohana. A inā ho‘i ulu ka mana‘o i ‘oi aku ma mua o ka mea i palapala ‘ia ma kēia mau ‘ao‘ao, e ho‘ohua a‘e nō, e ho‘okolohua, a e ho‘olako i pono ho‘oholomua hou aku na ka ‘oihana kumu e ‘imi mau ana i ka pono o nā haumāna a me nā pahuhopu ho‘ona‘auao e lawelawe ‘ia. A inā paha i pōkole kēia huahana ma kekahi ‘ano, he mana‘olana ko kēia i ka waiwai e kupu ai he pō‘aiapili kālailai no ia mea ‘o ka mo‘oha‘awina, a no kona mau hoa ho‘i ‘o ka mo‘okumuhanaa‘o a me ka papa ha‘awina. He mana‘olana pū kēia no ke kumu ‘ana o ke kūkā ‘o‘ole‘a e pono ai ke kālailai ‘ia o nā hi‘ohi‘ona holo a holo ‘ole nō paha o ka ho‘omohala a me ka ho‘oili ha‘awina no kēia me kēia kumu nona pono‘ī iho nō. A inā ma kēia pae ho‘oulu mana‘o wale nō e waiwai ai kēia huahana, he kahua hō‘īnana nō ho‘i, e haku, e ho‘oponopono, a e ho‘okolohua maoli ‘ia ai nā mo‘oha‘awina, ua kō ka ‘i‘ini ‘uhane o kēia pāhana; inā ‘a‘ole ka hua mua, he ‘ole pū nō paha ka hua ‘oi o hope aku.

---

<sup>70</sup> ‘Oiai ‘o kekahi kuhi i loko lilo o‘u: ‘o nā pahuhopu ho‘ona‘auao a me nā ki‘ina ho‘ona‘auao e kūpono ana i loko o ka pō‘aiapili kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, he kūkohu ho‘i ia e kūpono ana no nā honua ho‘ona‘auao like ‘ole ma Hawai‘i a puni. A ma muli ho‘i o ia kuhi o loko lilo, he pahuhopu kualua a kuakolu nō paha o nei pāhana ka hō‘oia ‘ana i ke kūpono o ka huahana he kumuwaiwai e ola ai ia kālaimana‘o ‘ana o‘u. ‘O ka hō‘ike a me ka hō‘oia ‘ia na‘e o kēia mana‘o, he pepa ‘oko‘a nō ia, he huaka‘i a‘o hou aku e pa‘u ai i loko o kekahi wā.

### **Ke Ki'ina Haku: 'Anu'u 1-10**

'O ka huahana mua o kēia pāhana, he ki'ina haku mo'oha'awina nona ke ka'ina nā mana'o ho'okele kiko'i e hahai ai. Ua kuhi mua 'ia kēia huahana, he "huaiwi." 'O ia ho'i, he huahana nona kekahi 'ano 'oloke'a ho'okele, he kahua ho'i e ho'okele ana i ka no'ono'o ma kekahi 'ano hana. 'O ke ka'ina hana o kēia ki'ina a'u, he 'umi ona 'anu'u, a 'o ia mau 'anu'u hana, ua hiki nō ke no'ono'o 'ia, 'o ia nā "iwi" e ho'okele ana i ka no'ono'o kanaka ma luna o ka hana kūkulu mo'oha'awina. 'O nā 'anu'u mai ka mua a i ka 'eiwa, he kuleana kona ma ka ho'okele i ka no'ono'o kumu i loko o ka noi'i, ke kālailai, ka haku, a me ka palapala i nā mana'o kahua like 'ole a pau e pono ai ke a'o 'ana i ho'okahi papa a ma'i'o paha ma ho'okahi pae a'o. 'O ka 'anu'u 'umi, 'o kona kuleana ka ho'okele 'ana i ke kuana'ike ho'oikaika mau a ke kumu e ho'ohana, e ho'okolohua, a e ho'oponopono mau ai i ka hua mo'oha'awina i haku 'ia i loko o nā 'anu'u mua he 'eiwa. No kēlā me kēia 'anu'u o kēia ka'ina, he kumu ko ka ho'onoho 'ia ma ia wahi o ke ka'ina a he (mau) kuleana kiko'i kona e ho'okō ai i loko o nā pahuhopu ho'ona'auao o ke kaia'ōlelo maui ola Hawai'i.

Kō pū ma ke ka'i 'ana i loko o nā 'anu'u ki'ina haku mo'oha'awina he 'umi, he huaka'i a'o hou o ke ki'ina Moenahā: 'o ka 'anu'u mua he wā "ho'olohē;" 'o ka 'anu'u 'elua he wā "ho'opili;" 'o nā 'anu'u 'ekolu i ka 'ehiku ka wā "ho'ohana;" 'o nā 'anu'u 'ewalu a me ka 'eiwa, he wā "ho'opuka;" a 'o ka 'anu'u 'umi, he wā "ho'ōla." 'O ka mea i mana'o nui 'ia no kēia huahana, penei: Inā ho'i e ho'ohana 'ia ke ki'ina haku mo'oha'awina ma kona ka'ina i ho'onoho 'ia ai, a e like ho'i me kona mau mana'o ho'okele ma ka ho'omohala 'ia e ke kumu, 'o ka hopena e hua ana, he mo'oha'awina piha a kūpono e 'oi aku ai: 1) ke a'o a ke kumu me ke a'o a ka haumāna i loko o ka lumi papa; a 2) e ho'okō kū'i'o ana i nā pahuhopu ho'ona'auao kumu o ka honua kaia'ōlelo maui ola Hawai'i.

### **Ka Mo'oha'awina: Ke Anakuhi a me Nā 'Ōpa'a**

'O ka huahana 'elua o kēia pāhana, no loko mai ia o ka hua mua, 'o ia ka mo'oha'awina pono'i iho nō. I loko o ka pō'aiapili o kēia mokuna, he huahana ia i kapa mua 'ia he "hua'i'o." 'O ia ho'i, he

huahana nona nā mana‘o ‘i‘o e kino ai ke kuana‘ike a me nā mana‘o a‘o a pau i kūkulu ‘ia ma luna o ka “huaiwi” o ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina. ‘O ka mo‘oha‘awina la‘ana o kēia pepa, ua kapa ‘ia he “Anakuhi Mo‘oha‘awina,”<sup>71</sup> (Pakuhi 3-5, ‘a.86-88), a he hua ho‘i ia e puka ana ma ka ‘anu‘u ‘ewalu o ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina ke kō piha. No kēia palapala nā mana‘o noi‘i, kālailai, a ho‘okuana‘ike a pau e kahua ai ke a‘o o ka ‘ike a‘o, a o ka ha‘awina ho‘i a ke kumu e ho‘ohana ai ma ke a‘o haumāna ‘ana i loko o ka papa holo‘oko‘a. ‘O ia mau ha‘awina kiko‘ī na‘e o ke a‘o ‘ana, ‘o ia nā “‘Ōpa‘a Ha‘awina” e ho‘omohala piha ‘ia ma luna o nā mana‘o kahua i pa‘a mua ma ka mo‘oha‘awina. Ma ka ‘anu‘u ‘eiwa o ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina e komo iki ai ke kīpapa ‘ana i nā “‘Ōpa‘a Ha‘awina,” a ‘oiai, ‘o ka mana‘o mua no ka mo‘oha‘awina ‘o ia ke kapa ‘ana i nā “‘Ōpa‘a Ha‘awina” piha he māhele o ka mo‘oha‘awina, ‘a‘ole pēlā. He mea nui na‘e ka loa‘a o nā mana‘o kahua a ho‘okele no ia mau ‘ōpa‘a e pili pū ana i ka mo‘oha‘awina, no laila, ‘o ka māhele ‘elua o ka huahana mo‘oha‘awina, ‘o ia nā mana‘o ho‘okele ‘ōpa‘a, a ‘o kona kino, ua hiki ke ‘oko‘a ka nānā ‘ana, ‘oiai, e kūkulu ‘ia ma ke ‘ano e waiwai ana no ke kumu, a e kūpono ana no ke kumuhana me ka ‘ike e a‘o ‘ia.

---

<sup>71</sup> anakuhi: he pakuhi e ho‘opihapiha ‘ia kona ‘ikepili ma ka hahai i nā mana‘o ho‘okele i pa‘a mua ma ke koho ‘ana i ka ‘ike kūpono no kēlā me kēia māhele. ‘O ke anakuhi mo‘oha‘awina, he kino pakuhi kona, a he mau māhele kiko‘ī kona. Ua hiki ke ho‘ohana hou ‘ia ia anakuhi ma ka hahai i ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina no ka ho‘oholo ‘ana i ka ‘ike kūpono e ho‘opihapiha ‘ia ai kēlā me kēia māhele.

**HE KI'INA HAKU MO'OHA'AWINA**  
**KAIA'OLELO MAULI OLA HAWAI'I**

**1. Noi'i Ho'okama'aina:**

*Hopena A'o Laulā:* 'Ōwehe, ACCN, HCPSIII/CCCS  
*Kahua 'Ike:* Ka Ma'i'o & Nā Mākau A'o

**2. Noi'i Kaia'olelo Maui Ola Hawai'i:**

*-Kuana'ike Ho'oulu Pilina:*  
I. NHMO/KHMO/'Ala 'Ike;  
II. Nā Pō'aiapili Ku'una o Nā Kumuhana A'o:  
Ka Nūpepa Hawai'i Kahiko, Puke 'Oihana, 'Ike 'Ohana

**3. Ho'oholo Au Mana'o:**

Ho'oholo he mana'o nui e kia piha ai nā hi'ohi'ona a'o  
a pau.

**4. Ho'omāhele Kumuhana Ha'awina:**

Ho'opū'ulu i ka 'ike a'o, he mau kumuhana ha'awina,  
a ho'onoho ma ke ka'ina e a'o 'ia ai.

**5. Ho'okuana'ike Kumuhana Ha'awina:**

Haku i nā mana'o kūkulu kuana'ike e ho'opili ana i nā  
kumuhana ha'awina pākahi i ke au mana'o nui .

**6. Ho'opa'a 'Alemanaka A'o:**

Ho'onoho i ka lō'ihī o ka wā a'o no nā kumuhana  
ha'awina pākahi, a ho'onoho ma ka 'alemanaka a'o.

**7. Kūkulu Pakuhi Ana Ho'ohālike:**

Haku i nā mana'o hō'ulu'ulu e hō'ike ana i ke kō o nā  
koīna a'o pākahi i nā kumuhana ha'awina pākahi.

**8. Ho'onoho Anakuhi Mo'oha'awina:**

Ho'onoho i nā mana'o ho'okele ha'awina a pau i  
ho'olālā 'ia ma ka palapala ho'okahi.

**9. Ho'onoho Mana'o Ho'okele 'Ōpa'a:**

**Ho'onoho i nā mana'o ko'iko'i  
no nā kumuhana ha'awina pākahi  
ma ke anakuhi 'ōpa'a e ho'ohana 'ia.**

**10. Ho'okolohua Huahana:**

Haku, ho'okolohua, loiloī, a ho'oponopono i nā  
'ōpa'a ha'awina pākahi no nā papa a me nā  
haumāna 'oko'a ma kēlā me kēia a'o 'ana.

**Pakuhi 1: He Ki'ina Haku Mo'oha'awina**

## **Ka Huaka'i Haku Mo'oha'awina**

‘O ke ka‘ina hana i loko ka Pakuhi 1 o luna a‘e, ua hiki ke no‘ono‘o ‘ia he huaka‘i a‘o no ke kumu nāna e ho‘ohana, ‘oiai, ma ka “ho‘ohana” maoli ‘ana e ho‘onui ‘ike ai, e nanalu ai no ke kuana‘ike, a e ho‘ākea ai i ke kuana‘ike no nā kumuhana a me nā ‘ike a‘o paha<sup>72</sup> i pa‘a mua. I mea ho‘oikaika i ka ‘ike “ho‘ohana” no ke ki‘ina, i loko o kēia māhele e kūkā ‘ia ai nā mana‘o ho‘okele ‘anu‘u hana o ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina. E wehewehe mua ‘ia ke ‘ano o ka hana e lawelawe ‘ia, e hō‘ike ‘ia ke ‘ano o ka hua e no‘ono‘o ‘ia ma kēlā me kēia ‘anu‘u hana. E hāpai ‘ia he mau mana‘o no ka waiwai o ia ‘anu‘u hana, a me nā pō‘aiapili ‘oko‘a e ‘ike ‘ia ai ka pōmaika‘i ho‘okō. E ho‘opili kiko‘ī ‘ia ka waiwai o ka ‘anu‘u hana i ka pō‘aiapili ho‘okō pahuhopu kaia‘ōlelo mauili ola Hawai‘i.

### 1. Noi‘i Ho‘okama‘āina

‘O ka hana mua ma ka huaka‘i haku mo‘oha‘awina, ‘o ia ke kama‘āina pono ‘ana i nā pahuhopu ho‘ona‘auao o ka honua kula. ‘Oiai ‘o ia ka paepae ‘ike a me ke kuana‘ike e kūkulu ‘ia ai nā hana a pau o ka honua kula, ‘o ia pū ke kahua kuamua o ka ho‘okō kuleana hana no ke kumu. (‘O nā kuleana a‘o, he ho‘okahi wale nō ‘ao‘ao ia o ke kuleana kumu, ‘o ia na‘e ka ‘ao‘ao nui o ke kuleana e ko‘iko‘i ai ka ‘ike paepae ho‘ona‘auao.) I ke kama‘āina lawa ‘ana ma ia pae, e ho‘omaka ka noi‘i kiko‘ī i ke kahua ‘ike koina a i nā hopena a‘o kūhelu no ka pae a‘o a me ka mā‘i‘o papa e haku ‘ia ai ka mo‘oha‘awina piha. ‘O kēia noi‘i ‘ana, he noi‘i i loko o nā palapala kūhelu wale nō no ka ‘ike no ka pae a me ka mā‘i‘o o ka papa e a‘o ‘ia. ‘O ke kama‘āina ‘ana ma kēia pae, ma o ka ho‘opa‘a ‘ana i ka ‘ike piha o: 1) ka ‘ōwehe papa kūhelu, 2) nā anaho‘ohālike papa kūhelu, 3) nā mākau kūhelu, a me 4) nā kumuhana ha‘awina kūhelu.

No ka ‘ōwehe papa, ‘o ka mā‘amaui ma lalo o ka ‘Ōnaehana Ho‘ona‘auao Aupuni o Hawai‘i, ‘a‘ole loa‘a nā ‘ōwehe papa no nā pae a‘o o ke kula ha‘aha‘a. No nā papa kula waena a kula ki‘eki‘e na‘e, palapala ‘ia kekahi mau mana‘o ho‘okele kuana‘ike a‘o a koina papa i loko o ka *Authorized Courses*

---

<sup>72</sup> ‘ike a‘o: nā kumuhana a me nā ‘ikepili a pau e pono e a‘o a ‘ike ‘ia ma ke a‘o ‘ana i nā ha‘awina papa.

and Code Numbers (ACCN) Course Description Guide na ke Ke'ena Ho'ona'auao o ke Aupuni. Penei ka wehewehena kuleana e "ho'ohana" 'ia ai ka ACCN:

This *Authorized Courses and Code Numbers (ACCN) Course Description Guide* provides an overview to the official program of studies for students in the public high and intermediate/middle schools of Hawaii. While approved courses cumulatively address state standards, schools must design a specific program of studies that meets students' needs while making maximal use of available resources.<sup>73</sup>

'O ia ho'i, he palapala mana'o ho'okele laulā kēia no nā papa i 'āpono 'ia ma nā kula o Hawai'i nei, a he mau mana'o ho'okele laulā wale nō e ho'okoe nei i ke kūkulu papa ha'awina, nā mo'oha'awina, a me nā 'ōpa'a ha'awina na kēlā me kēia honua ho'ona'auao. Ma ke kama'āina na'e i kēia palapala e kama'āina pū ai i ke ki'ina, a laila, i nā mana'o kiko'ī e kūkulu 'ia ai ka mo'oha'awina papa, 'oiai, he mana'o ho'okele ko ka ACCN no ia hana:

#### **STANDARDS-BASED ACCN**

Each course in the ACCN identifies a set of **course standards**. The course standards are not displayed in this *ACCN Course Description Guide* or in the SESS, but are identified in other HODOE documents.

**Course standards** consist of both Hawaii Content and Performance Standards (HCPS III) and Common Core State Standards (CCSS). Appropriate General Learner Outcomes (GLOs) are also associated with some courses.

The **course standards** set *minimum* expectations for the course and must be addressed, i.e., students should be provided with multiple opportunities to learn and attain the course standards. Teachers may also incorporate and address additional goals and objectives in the course.<sup>74</sup>

No laila, 'oiai he mau anaho'ohālike ko ka papa no loko mai ia o ka *Hawaii Content and Performance Standards III*, ke *Common Core State Standards*, a me ka *General Learner Outcomes*, he kuhi ia i nā palapala ko'iko'i e ho'omau ai i ka noi'i ho'okama'āina. Aia i loko o kēia mau palapala 'ekolu nā anaho'ohālike mākau, ma'i'o, a 'ano kanaka kahua a'o no ka papa.<sup>75</sup>

---

<sup>73</sup> Hawaii State Department of Education, *Authorized Courses and Code Numbers (ACCN) Course Description Guide* (State of Hawaii: Office of Curriculum, Instruction and Student Support, 2011), foreword.

<sup>74</sup> *ibid.*, 2.

<sup>75</sup> 'Oiai 'o kēia mau anaho'ohālike ke kahua a'o, he mea ko'iko'i ka mana'o o ka paukū hope o ka puana'ī o luna: 'o ia mau koina papa, 'o ia ka pae koina ha'aha'a e ho'okō ai. 'Oiai loa'a nō ia 'ōlelo

‘Oiai ‘o kekahi ki‘ina kaulana o ka noi‘i kumu, he ‘imi a he ‘ohi palapala me ka ho‘āhu pū no kēia mua aku ( a ho‘ohana ‘ole maoli), ‘o ka hana noi‘i ma kēia ki‘ina, he pono kona maka‘ala maika‘i ‘ia, ‘oiai, ua hiki ka ‘āpiki. Inā lilo ka hana noi‘i ho‘okama‘āina i hana e ‘ohi wale ‘ia ai nā palapala kūhelu o ka papa a ho‘onoho wale ‘ia ma ka hakakau puke, ‘a‘ole ana waiwai ma ka haku mo‘oha‘awina. Inā na‘e, e lilo ia he hana kia piha e a‘o maoli ai a e ho‘ohana maoli ai, he waiwai loa ka ‘ike e loa‘a ana i loko o ka haku mo‘oha‘awina ‘ana. A no laila, e ho‘omana‘o ‘ia ma kēia ‘anu‘u mua o ka hana: e komo i ka noi‘i ho‘okama‘āina i mea e kama‘āina ai, ‘a‘ole ho‘i i mea e noi‘i wale ai.

Ke pau ia māhele o ka noi‘i ‘ana, he pono ke kilo ‘ana i ka ‘ike kiko‘ī i pa‘a mua a i pa‘a ‘ole paha, a e lilo ‘o ka ho‘onui ‘ike no nā kumuhana ma‘i‘o ka māhele ‘elua o kēia noi‘i ho‘okama‘āina ‘ana. Ma kēia noi‘i ‘ana, he pono ka ‘ohi ‘ana i ka ‘ikepili a pau e pono ai ke kō o nā ana‘ike kūhelu, a me ka ‘ikepili a pau e pono ai ke kahe maika‘i o ke a‘o ‘ana.

‘Oiai ‘oko‘a kēlā me kēia kanaka, ‘o ke ki‘ina noi‘i e koho ai, ua hiki pū ke ‘oko‘a aku pēlā. I loko na‘e o ka hiki ke ‘oko‘a, ke pau ka noi‘i ho‘okama‘āina, pono ‘o ka hopena he like: ‘o ke kama‘āina i ke au nui a me ke au iki o nā koina a me nā hopena a‘o kūhelu o ka papa. He maika‘i pū ka loa‘a o ka palapala kakaha, a he mau palapala kakaha nō paha, i kūkulu a i ho‘onohonoho ‘ia ma ke ‘ano kūpono pilikino e ho‘ohana hou ai kēlā me kēia i loko o ka haku mo‘oha‘awina ‘ana; no kekahi, he ho‘onōhīe paha i ka ‘ōlelo; no kekahi aku, he hō‘ulu‘ulu, he ho‘ohui, a he ho‘oka‘awale mana‘o paha; no kekahi, he ho‘onohonoho ‘oko‘a wale nō i ka nānaina o ka palapala; a no kekahi paha, he unuhi pau loa i ka ‘ōlelo ‘oko‘a i mea e mōakāka le‘a ai. ‘O ka mea nui, ‘a‘ole hala a loli paha kekahi o nā hopena a‘o no loko mai o nā mana‘o kuamua kūhelu i kilo ‘ia. I loko nō paha o ka ‘oko‘a o kona kino, he ko‘iko‘i ka mālama o kēia huahana koina hou i nā hopena a‘o papa kūhelu a pau i noi‘i mua ‘ia. ‘O kekahi papa helu huahana, ‘o ia ka papa helu piha o nā ‘ike a‘o a pau e pono ai a e pono ai paha ke a‘o ‘ana a kō nā koina kūhelu a pau o ka papa.

---

ma ka ACCN, ‘a‘ole nō pinepine ka lohe ‘ia o kēia mana‘o ma ka wala‘au ‘ana no nā anaho‘ohālike. E ‘ike ‘ia ka mea nui o kēia mana‘o i loko o ka kūkā ‘ana no ka mo‘oha‘awina piha ma ka ‘anu‘u hana ‘ewalu.

Ma ka noi'i 'ana i ka waiwai o ke anaho'ohālike ma ka ho'ona'auao haumāna, ua lohe hou 'ia ke ko'iko'i o ka mana'o ho'okahi i kupu pinepine i loko o kēia pepa: e ho'omaka ka ho'olālā no ka ha'awina ma ke kilo i ka hopena o ke a'o:

When golfers swing their golf clubs, they know where to aim—toward the flag in the next hole. Pilots file flight plans before getting permission to leave the ground. Successful gardeners plan for a new season, knowing what they want their garden to look like. It seems obvious that reaching a destination is easier if you know where or what it is.

Unfortunately, this information about what the learning looks like isn't always communicated to students. Many students turn up in our classrooms every day and try to do their best without knowing what they need to learn—they have neither a flag, a flight plan, nor a vision of success. If students don't know what they are to learn and what it can look like, they are handicapped and their success is at risk.<sup>76</sup>

Ma ka ho'ohālike i ka 'oihana kumu me nā 'oihana hou aku, ua ahuwale i kinohi ka waiwai o ke kūkulu pono 'ana i nā pahuhopu me ka hopena. He ahuwale pū ke kuleana ko'iko'i ke anaho'ohālike i loko o ka ho'ākāka i nā hopena a'o no ke kumu nona ke kuleana a'o a no ka haumāna nona ka hopena a'o.

'Oiai kohu pili 'ole paha ka hana ma kēia 'anu'u ma ka ho'okō i nā pahuhopu ho'ona'auao kaia'ōlelo maui ola Hawai'i, he pili nō na'e. I loko nō o ka helu 'ole 'ia o ka ho'okō anaho'ohālike moku'āina, he pahuhopu o ka papahana kaia'ōlelo maui ola Hawai'i, he honua ho'ona'auao aupuni ke kula 'o Nāwahī i loko o ka 'Ōnaehana Ho'ona'auao Moku'āina e ho'okele 'ia nei e nā koina anaho'ohālike. Hiki ke nui loa nā kumuhana kūkā no ka 'Ōnaehana Ho'ona'auao Moku'āina, a oki loa no ka 'ōnaehana anaho'ohālike e noho mana nei ma luna o ka ho'ona'auao ma Hawai'i nei. 'O kekahi mana'o na'e e no'ono'o ai, 'o ia kēia: 'o ka 'ōnaehana anaho'ohālike, he 'ōnaehana nui loa ia i komo ai nā kānaka lehulehu no ka honua nei a puni i mākaukau ma nā 'ano 'ike 'oihana a 'ike ho'ona'auao like 'ole. 'Oiai pēlā, he hilina'i ko'u i ka hiki ke no'ono'o 'ia he hua ia 'ōnaehana i kumu i loko o ka 'ike waiwai, a e kūpono ana he kahua paepae ha'aha'a loa o ka 'ike e pono ai kā kākou po'e 'ōpio 'ōlelo Hawai'i. 'Oiai 'a'ole au mana'o ua lawa ia mau anaho'ohālike e kō piha ai nā pahuhopu kaia'ōlelo maui ola Hawai'i, he wahi ia e ho'omaka ai ka hana haku mo'oha'awina. Inā e ki'i ikaika 'ia ka

---

<sup>76</sup> Anne Davies, *Making Classroom Assessment Work* (Canada: Hignell Printing Limited, 2000), 19.

‘ōnaehana anaho‘ohālike i kahua e kūkulu a‘e ai ke kumu lumi papa, he pōmaika‘i wale nō ko ka papahana, ‘oiiai: 1) e kō ana nā pahuhopu ho‘ona‘auao a ka Moku‘āina e koi nei, a he puka lanakila ia o ka honua ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i i ka maka o ka moku‘āina; a 2) e loa‘a ke kumuwaiwai kahua e ho‘omaka ai ke kumu kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i i ka haku mo‘oha‘awina e hua mai ai nā hopenaa‘o a ma ‘ō aku o ko ka Moku‘āina i mea e kō ai nā pahuhopu o ke kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i.

## 2. Noi‘i Kaia‘ōlelo Maui Ola Hawai‘i

‘Oiai, he kaia‘ōlelo ka honua ho‘ona‘auao, a ‘oiiai, ‘o ke KHMO ke kālaimana‘o kahua o ia honua, ‘o ka ‘anu‘u noi‘i kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i paha ka hana ko‘iko‘i ma ka hō‘oko‘a ‘ana i ka mo‘oha‘awina ma‘amaui mai ka mo‘oha‘awina kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i. ‘O ka hana nui ma kēia ‘anu‘u, ‘o ia ka noi‘i ‘ana i nā ana‘ike kūhelu a i nā kumuhana a‘o a pau o ka papa i loko o nā kumuwaiwai Hawai‘i like ‘ole o ke ‘ano ku‘una a o ke ‘ano hou nō paha. I mea ho‘i kēia noi‘i ‘ana e na‘auao hou a‘e ai a e na‘auao piha ai ke kumu no kāna kumuhana a‘o ma ka pō‘aiapili o ka ‘ōlelo, ka mō‘aukala, a me ke kuana‘ike ho‘i o ko Hawai‘i. ‘O ka lako o ke kumu kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i i kēia ‘ano ‘ike ma kekahi ‘ano piha kā‘oko‘a, he kōkua nui ma ka “ho‘okaia‘ōlelo” ‘ana, a ma ka “ho‘omauli ola” ‘ana a ikaika loa ke a‘o kai‘āolelo mauli ola o ka honua kula.

‘O ka hana, he noi‘i piha i nā ‘ike a‘o (ana‘ike) koina kūhelu (mai ka ‘anu‘u 1) a pau o ka papa i loko o nā kumuwaiwai Hawai‘i. E ‘ohi ‘ia nā ‘ōlelo e pono ai a e kōkua ‘ia ai ke a‘o ‘ana i ia ‘ike ma ka ‘ōlelo Hawai‘i, e ‘ohi pū ‘ia ka ‘ikepili e pono ai ke kūkulu ‘ana i ke kuana‘ike ku‘una a Hawai‘i o ka ‘ike a‘o, a e ho‘opili hou ana i ka ‘ike i ka haumānanā ma ke ‘ano kahukahu mauli. I loko o kēia noi‘i ‘ana i ke kumuhana, he pono pū ke kālailai ‘ana i ka piha, a me ka lawa o nā koina kūhelu ma ke a‘o kūpono ‘ana i ka ‘ike ma luna o ka paepae ‘ike he Hawai‘i. Inā ‘a‘ole lawa, he pono ka pāku‘i ‘ana i nā kumuhana a‘o a ‘ike a‘o hou aku i loko o ka papa helu i pa‘a mua, a he pono ka noi‘i piha me ka ho‘onui ‘ike piha no ia mau kumuhana pū kekahi. ‘O ia ho‘i, inā ho‘omaka ke a‘o ma kahi ‘ano ‘ē ma ke kuana‘ike Hawai‘i, e pāku‘i ‘ia he (mau) kumuhana kau mua. Inā paha he pō‘aiapili ko ke kumuhana e a‘o ‘ia ai he ha‘awina ku‘una no ke kumuhana, e ho‘okomo ‘ia ia kumuhana ha‘awina he

ha'awina keu ma kahi launa o kona mana'o. A inā paha 'ano 'ē ke kahe o nā kumuhana ha'awina, e ho'okake 'ia nō ke ka'ina a'o a kū i ka mana'o "mauli ola" o ke a'o 'ana.

Ma ke kālailai a me ka hakuloli 'ana i ke kahua 'ike penei, he pono paha, i kekahi manawa, e komo pū i loko o ka noi'i 'ana. 'O ia noi'i 'ana, ua hiki he noi'i kumuhana kiko'i, a i 'ole, he noi'i kālaimana'o paha. 'O ka 'oko'a o kēia mau 'ano noi'i 'elua, ua hiki ke "ho'omauli ola" 'ia ka 'ike a'o ma ka noi'i 'ana i kekahi kumuhana ha'awina kiko'i. Ua hiki pū ke "ho'omauli ola" i ka huaka'i a'o ma ka noi'i 'ana i nā kālaimana'o no ke kumuhana. 'O kekahi mana'o no ka noi'i ma kēia 'anu'u hana, 'a'ole ia he 'ano noi'i ho'okama'āina e ahuwale loa ai ka huahana. 'A'ole nō pili kēia noi'i i kekahi palapala kiko'i i ahuwale mua kona pili i ka papa a i 'ole i ke kumuhana a'o paha. He noi'i na'e kēia i loko o nā kumuwaiwai 'ōlelo, kuana'ike, a kumuhana Hawai'i nō paha, i mea e 'ohi 'ia ai nā kumuwaiwai ha'awina mau like 'ole a pau i hiki ke pili ma kekahi 'ano waiwai i ke kumuhana a'o o ka papa. 'O kēia mau kumuwaiwai e 'imi a e 'ohi 'ia, e lilo ia 'o ia nā ha'awina ho'onui 'ike 'ōlelo Hawai'i, pili 'uhane Hawai'i, 'ike ku'una Hawai'i, a me ka lawena Hawai'i e "ho'omauli-ola" ana i ke a'o ma ka ha'awina o kēlā 'ano kēia 'ano kumuhana ha'awina 'oko'a.

'O ka ho'oikaika 'ana i ka mauli ma kēia 'anu'u hana, he hi'ohi'ona ko'iko'i loa e maliu ai ma ka no'ono'o 'ana i nā mo'oha'awina o ia 'ano honua ho'ona'auao. He pono ka 'imi me ka ho'ōla mau i nā pō'aiapili a'o e ho'okele ana i ka haumāna ma ka ho'oikaika i kona 'ike pili 'uhane Hawai'i, i kona 'ike 'ōlelo Hawai'i, i kona 'ike lawena Hawai'i, a i kona 'ike 'ike ku'una Hawai'i. He pono pū ka 'imi mau i ka ho'opili i ke a'o haumāna. Ma nā mana'o e pili 'e'ehia ai ma ka piko 'ī, e pili 'olu'olu ai ma ka piko 'ō, a e pili ehuehu ai ma ka piko 'ā ma nā ha'awina haku'ia e ho'ohua mai ana i nā 'ano hua haku kūpono o ka wā i hala, o ka wā e kū nei, a no kā wā e hiki mai ana. 'O ka pahuhopu nui na'e o nā ha'awina KHMO, 'o ia ho'i, ke a'o 'ana a ikaika kēlā me kēia lālā o ka honua kula ma ka 'ike i kona kuleana kahukahu mauli Hawai'i iho, a i ka mauli pū o ka pū'ulu honua. Inā kō ia pahuhopu, lilo ka honua kula he kīpuka mauli ola maoli no ka haumāna a me nā kamali'i e pili pū ana, a he honua ao holo'oko'a mauli ola no nā kānaka makua a pau e komo pū mai ana ka lima i ka lawelawe i ka hana ho'ōla mauli Hawai'i ma ia honua. 'Oiai he pahuhopu ko'iko'i hou aku ke ola o ka 'ōlelo Hawai'i, ma

kēia ‘anu‘u hana e hō‘oia ‘ia ai ka lawa o ka ‘ike ‘ōlelo, nā kumu waiwai ‘ōlelo, a me ka mākaukau ‘ōlelo e pono ai ka mālama a me ke kō o kēia pahuhopu ma nā hana a pau o ke a‘o ‘ana i ka papa. Inā paha he nele, he pono ko‘iko‘i ke noi‘i e ka ‘ohi hou aku i ka ‘ike e pono ai.

‘Oiai ‘o ke KHMO ke kahua ho‘ona‘auao o kēia ‘ano ho‘ona‘auao ‘ana, he mea waiwai ma kēia ‘anu‘u hana ka noi‘i ‘ana i nā ana‘ike *Nā Honua Maui Ola* a me nā *Ala ‘Ike Maui Ola*.<sup>77</sup> ‘O kēia mau palapala, he mau palapala anaho‘ohālike ke ‘ano e kōkua ana i ke kumu ma ka ho‘opa‘a i nā pahuhopu ho‘ona‘auao, nā hopena a‘o ho‘i, e maui ola ai kona honua a‘o a me kāna mau ha‘awina a‘o. ‘Oiai ‘a‘ole ‘o kēia he koina kūhelu e pono ai ka papa, a ‘a‘ole ia he ‘anu‘u hana e pono loa ai ka holomua pono o ke kūkulu mo‘oha‘awina, he waiwia no kona ma ke kūkulu kuana‘ike a no ka ho‘opa‘a pahuhopu hikiāloa; ua hiki na‘e ke ki‘i i ka pahuhopu mai kekahi kumuwaiwai, ‘a‘ole ‘o kēia mau palapala wale nō kai kūkala i nā pahuhopu Hawai‘i a maui ola, no laila, ‘a‘ole makemake e ho‘ohāiki.

‘O ka huahana e loa‘a ma hope o ke kālailai, ka ho‘opu‘ipu‘i, ka ho‘oka‘ina hou, a me ka ho‘omaui ola ‘ana i ke kahua koina o ka papa, ‘a‘ohe ona kino pa‘a. He mau papa helu piha na‘e ia o nā ana‘ike ku‘una, o nā ‘ike ma‘i‘o kumuhana ha‘awina a pau e a‘o ‘ia, a o nā mākau a pau e pono e a‘o a e ho‘oma‘ama‘a ‘ia i loko o ka holo o ka papa. ‘O ia mau papa helu, e hō‘oia ana i ke kū mua o ka mo‘oha‘awina i nā koina kūhelu, a e hō‘oia ana i ke kū o ka mo‘oha‘awina i nā mana‘o o ke KHMO.

‘O ka waiwai o kēia ‘anu‘u hana, ‘o ia kona ikaika loa ma ka ‘imi ‘ana i nā pahuhopu o ka wā a‘o “Ho‘opili” o ke ki‘ina Moenahā. ‘O ka pahuhopu nui o kēia wā a‘o, ‘o ia ka ili o ka ‘ike no mua mai ma ka na‘au a ma ke po‘o ho‘i o ke kumu. Ma kēia ili ‘ana e pili hou aku ai ko ka haumāna ‘ike me ko kāna kumu, a ‘o ka hana kālailai, noi‘i hou, ho‘opu‘ipu‘i, a hakuloli i ka ‘ike a‘o papa ma luna o nā mana‘o ku‘una, he pō‘aiapili ola ia e pili hou aku ai ka ‘ike kumu i ka ‘ike o nā kūpuna. He pō‘aiapili ho‘onui ‘ike hou aku e hō‘oia ana i ka mana‘o kaulana, ‘a‘ohe wā e pau ai ka ‘imi na‘auao, ‘oiai, ‘o ke kanaka na‘auao he haumāna mau.

---

<sup>77</sup> Native Hawaiian Education Council, *Nā Honua Maui Ola: Hawai‘i Guidelines for Culturally Healthy and Responsive Learning Environments* (Hilo, Hawai‘i: Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikōlani, 2002).

Ke 'ole kēia 'anu'u hana, he 'ole pū paha ke komo o nā ha'awina mauili ola ma ke kahua 'ike a'o o ka papa. Inā ho'i e ho'ohana 'ia ka mo'oha'awina papa e komo 'ole iki ai ka ha'awina mauili, 'a'ohē kō o nā pahuhopu kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i. Inā na'e kālailai maika'i 'ia ke kahua 'ike kūhelu a me kona pili i loko o ke ola o ka mauili o ka haumāna, a hakuloli 'ia ke kahua 'ike i 'oi aku kona ākea e komo ai nā ha'awina mauili, e pili hou ana ka 'ike a'o i ke ola o ka haumāna ma ka ma'i'o a ma ka mākau paha. Ke a'o pēlā, e lilo ka ha'awina he mana ikaika i loko o ke kahukahu 'ana i ka mauili Hawai'i o ka haumāna, o ka papa, a o ka honua ho'ona'auao a puni.

### 3. Ho'oholo Au Mana'o

'O ka hana nui ma kēia 'anu'u hana, 'o ka nānā pono 'ana i ka papa helu o nā 'ike a'o a pau i 'ohi a i ho'onoho 'ia, me ka ho'oholo ho'i i mana'o nui e kia piha ai ke a'o a pau o ka papa. 'O kēia mana'o nui, e lilo ia, 'o ia ka mākia o ka papa me ka mana'o 'īkoi ho'i e kūkulu 'ia ai nā ha'awina a'o a pau, a me nā pō'aiapili kūkā a pau o ka papa. 'O ka mana'o nui e pono e ho'oholo 'ia, 'o ia ana ke au mana'o kahua e ho'opili ana i ke kumuhana laulā o ka papa me nā 'ike a'o kiko'ī e pono e ili ma luna o ka haumāna. Pono 'o ke au mana'o, he mana'o i lawa kona laulā e ho'opili 'ia ai ka 'ike a'o a pau me nā mākau a pau e ho'onoho 'ia i loko o nā ha'awina. 'O ko kēia au mana'o nānā 'ana, he ho'okahi hua'ōlelo a he mau hua'ōlelo pōkole paha. Ma kēia 'anu'u hana, he pono ka ho'okolohua 'ana he mau au mana'o, a ma ka pākahi e kālailai 'ia ai ke kūpono o kēlā me kēia ma ka ikaika o kona pili i nā 'ike a'o me nā mākau. Inā he pilina ko ka nui o nā 'ike a'o a mākau, he au mana'o kūpono paha ia. A inā 'a'ole pili maika'i, a 'a'ole paha hiki ke ka'a kekahi mau 'ike a'o a mākau i loko o ia au mana'o, 'a'ole paha ia he mana'o nui maika'i. Ke koho 'ia ke au mana'o o ka mo'oha'awina, 'o ia ka hua o kēia 'anu'u hana.

'O ke kuleana o ke au mana'o, 'o ia ho'i, he ho'okele i nā hi'ohi'ona a pau o ka ho'olālā, ka ho'omohala, me ke a'o i mea ho'i e launa maika'i ai a e kahe maika'i ai ke a'o a ka haumāna. I loko o ka huaka'i a'o o ka Moenahā, 'o kēia 'anu'u hana ka ho'omaka o ka wā a'o "Ho'ohana," e kālailai 'ia ai ka 'ike noi'i a pau i 'ohi 'ia, a e ho'omaka 'ia ai ka ho'ohua 'ana i nā hi'ohi'ona like 'ole o ka mo'oha'awina.

‘O ke ‘ano o nā mana‘o i hiki ke ho‘opili ‘ia i nā ‘ike a‘o he nui, e like ho‘i me ka ‘ike e helu ‘ia i loko o ka *HCPSIII*, ‘o ia nā mana‘o nui i hiki ke ho‘okele i ke au mana‘o ha‘awina. No ka laulā o ia mau mana‘o, he mau mana‘o pili ma‘amaui i ke ola kanaka ‘ana. ‘Oiai pēlā, ‘o ka ho‘opa‘a mua ‘ana i ia ‘ano mana‘o, ‘o ia ke kia o ka mo‘oha‘awina e ho‘oholo a e kūkulu ‘ia ai nā hi‘ohi‘ona a pau o ke anakuhi, ‘o ia ka pō‘aiapili mua i loa‘a i ke kumu no ka ho‘omauli ola ‘ana i ka mo‘oha‘awina a kū i nā pahuhopu o ke kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i. ‘Oiai paha i hiki ke no‘ono‘o ‘ia he mea li‘ili‘i wale nō kēia ma ka huahana piha, ‘o kona ko‘iko‘i i loko o ka ho‘okahua ‘ana i nā mana‘o ho‘okele, e ‘ike ‘ia ma ka holo o ka hana a ma ka holo o ka wā i loko o ka hana.

#### 4. Ho‘omāhele Kumuhana Ha‘awina

I ka wā e pa‘a ai ke au mana‘o o ka mo‘oha‘awina, e ahuwale ana i ke kanaka ho‘olālā ke ‘ano o ka ‘ike i hiki ke a‘o like ‘ia, a me ke ‘ano o ka ‘ike e pono e a‘o ka‘awale ‘ia. I ka hapanui o ka manawa, ma muli ho‘i o ke au mana‘o, e ‘ike le‘a ‘ia nā pū‘ulu ‘ike nona nā palena kūlohelohe, a e hiki ana ke huki i ia mau pū‘ulu a‘o mai loko mai o ka papa helu o nā ‘ike a‘o a pau i mea ho‘i e ho‘onohonoho ‘ia ai ke ka‘ina a‘o e hahai kūpono ana i ke au mana‘o. Inā na‘e ‘a‘ole nō ahuwale nā pū‘ulu ‘ike, a laila, he pono ke kālailai ‘ana i nā ‘ike a‘o a pau ma luna o ke au mana‘o, a e ho‘opū‘ulu aku i nā ‘ike a‘o e pili like ana a e hahai like ana paha i ke au mana‘o ma kekahi ‘ano. I loko nō o ke ki‘ina e ho‘ohana ‘ia ma ka wae i nā pū‘ulu ‘ike, ke pau ia wae ‘ana, he pono ke kilo ‘ia ka ‘ike o kēlā me kēia pū‘ulu e huki a e haku ‘ia ai he inoa kumuhana ha‘awina no nā pū‘ulu ‘ike pākahi. ‘O ka hana hope, ‘o ia ka ho‘onoho ‘ana i ke ka‘ina e a‘o ‘ia ai ia mau pū‘ulu ‘ike like. ‘O ka mana‘o ho‘okele no kēia hana, ‘o ia ka ho‘onoho ‘ana ma ke ka‘ina e alaka‘i ana i ka haumāna ma ka hō‘ea i ka ‘ike piha no ke au mana‘o, he ‘ike mōakāka piha ma ka pau ‘ana.

Ke pau ka wae pū‘ulu ‘ike a‘o, ke kapa ‘ana, a me ka ho‘onoho ka‘ina a‘o ‘ana, e loa‘a paha he pakuhi kōlamulamu e ho‘oka‘awale ana i nā pū‘ulu ‘ike a‘o ma ke ka‘ina a‘o i ho‘oholo ‘ia e ‘ike ahuwale ‘ia ai ka inoa kumuhana ha‘awina, nā ‘ike a‘o pākahi, a me nā palena o kēlā me kēia pū‘ulu ‘ike a‘o.

‘Oiai ‘o kēia ka ‘anu‘u hana e ko‘iko‘i ai ho‘i ka ho‘onohonoho ma kekahi ‘ano, ‘o kekahi waiwai o ka hana ma kēia ‘anu‘u, ‘o ia ke kumu ‘ana o ke anakuhi mo‘oha‘awina. ‘O kekahi waiwai, ‘o ia ho‘i ka pa‘a o nā kino ‘ike e lilo ana, ‘o ia nā ‘ōpa‘a ha‘awina. ‘O ka waiwai ki‘ina a‘o ho‘i, e ho‘omau ana ia i loko ka wā a‘o “Ho‘ohana.”

‘Oiai he hana wae a ho‘onohonoho ho‘i kēia, ‘a‘ole i loko o ia hana ka ho‘okō ‘ia o kekahi pahuhopu ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i. Eia na‘e, ‘oiai, he mau hana kēia e ho‘okele ‘ia ana e ke au mana‘o, ‘o ke ‘ano e wae ‘ia ai ka ‘ike a‘o a e ho‘opū‘ulu ‘ia ai, ua hiki nō ke hahai a ho‘oikaika ‘ia ma luna o nā mana‘o ku‘una, a ma ia hana ‘ana, he pō‘aiapili hou aku kēia e maui ola hou ai ka mo‘oha‘awina.

#### 5. Ho‘okuana‘ike Kumuhana Ha‘awina

‘O kēia ‘anu‘u hana ka hana ko‘iko‘i loa o ka haku mo‘oha‘awina kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i. ‘O ka hana mua, ‘o ia ka ho‘omana‘o ‘ana i ke au mana‘o, ‘o ia ke kia piha o nā hi‘ohi‘ona a pau o ka mo‘oha‘awina. A laila, he pono ke kama‘āina piha i nā ‘ike a‘o i loko o kēlā me kēia pū‘ulu ‘ike ka‘awale. He kōkua ka nānā pākahikahi ‘ana i nā pū‘ulu ‘ike a‘o no kekahi wā i mea e kama‘āina ai, a laila e ho‘omaka i ka hana. Ke kama‘āina i ka ‘ike a‘o o ka pū‘ulu mua, e kālailai ‘ia ka pilina o ia pū‘ulu ‘ike i ke au mana‘o. ‘O ia ho‘i, e haku ‘ia he ‘ōlelo pōkole wale nō e wehewehe ana i ka pilina i waena o ka pū‘ulu ‘ike a‘o me ke au mana‘o. ‘O ia ‘ōlelo pōkole, pono i loko ona ke kuana‘ike e a‘o ‘ia ai a e ho‘okele ‘ia ai nā ha‘awina a pau o kēlā pū‘ulu ‘ike a‘o pono‘ī holo‘oko‘a. E lilo ana ia ‘ōlelo he uapo e ‘ike ai ka haumāna i ke ola o ke au mana‘o i loko o ka pō‘aiapili kiko‘ī o ka pū‘ulu ‘ike a‘o nona ia ‘ōlelo. E haku ‘ia he ‘ōlelo ho‘okuana‘ike no kēlā me kēia pū‘ulu ‘ike a‘o. Ke ho‘omaka ka haku ‘ia o ka ‘ōlelo ho‘okuana‘ike ‘elua, he mea nui ka hō‘oia ‘ana i ka pili o kekahi i kekahi ma ke kahe o ka mana‘o me ka ‘ōlelo ho‘okuana‘ike mua iho nei. He kōkua ka ho‘ohana i nā pilina‘ōlelo like, nā hua‘ōlelo ho‘okahi, a me nā mana‘o like. E kūkulu ho‘i i nā ‘ōlelo ma ke kūkulu i ka lauana like o nā ‘ōlelo, a e hakuloli wale i ka ‘ōlelo e hō‘ike ana i ka pili ‘oko‘a o kēlā me kēia pū‘ulu ‘ike i ke au mana‘o nui.

Ma ka pakuhi i palapala ‘ia ai nā pū‘ulu ‘ike a‘o like, e ho‘onoho i ka ‘ōlelo ho‘okuana‘ike ma kekahi ‘ano e pili ahuwale ai ia i kona pū‘ulu ‘ike a‘o pono‘ī. ‘O ka hua o kēia hana, he mau ‘ōlelo pōkole, he mau ‘ōlelo lauana, he mau ‘ōlelo uapo e hō‘ike ana i ka pilina o ka pū‘ulu ‘ike a‘o i ke au mana‘o o ka mo‘oha‘awina.

‘O ka waiwai o ka mana‘o ho‘okuana‘ike ma ka mo‘oha‘awina, ‘o ia ka waiwai like o ke au mana‘o. ‘Oiai na‘e he pili kiko‘ī ka ho‘okuana‘ike i ka pū‘ulu ‘ike a‘o, a i ka ‘ōpa‘a ha‘awina ho‘i ma hope aku, ua ‘oi aku kona mana ma ka ho‘okele i nā ha‘awina a me ke a‘o o ka haumāna. ‘O kona kuleana i loko o ka mo‘oha‘awina, ‘o ia ka ho‘opili ‘ana i ka ‘ike a‘o i ke ola o kānaka ma ke kīpapa ‘ana i ke kuana‘ike no ka ha‘awina. Inā no‘ono‘o nui ‘ia, a ho‘ohana maika‘i ‘ia, hiki ke lilo ‘o ka ha‘awina a me nā kumuwaiwai kuana‘ike he waiwai loa ma ke a‘o. Inā na‘e ‘a‘ole, ‘a‘ole paha e ha‘o ‘ia. Ma ka Moenahā, he ho‘omau kēia i ka ho‘ohua ‘ana i nā māhele mo‘oha‘awina, a he ho‘omau ho‘i i loko o ka wā a‘o “Ho‘ohana.”

‘Oiai ‘o kekahi māhele nui o ke KHMO ka ‘ike ‘ana o ka haumāna no ia mea ‘o ka mauli Hawai‘i i loko pono ona, he mea nui ke kūkulu kuana‘ike ma ka ho‘olako ‘ana i nā mākau a me ka ‘ike e kō ai. Inā lawe ikaika ‘ia kēia ‘anu‘u hana a kūkulu ikaika ‘ia nā pilina kuana‘ike a au mana‘o, e lilo maoli kēlā me kēia ha‘awina o ka honua ho‘ona‘auao he mau ha‘awina e kahukahu ana i ke kuana‘ike e pono ai ka lana a me puka o nā ‘ōpio ma nā pō‘aiapili ho‘ona‘auao like ‘ole e komo ai.

## 6. Ho‘opa‘a ‘Alemanaka A‘o

Ma kēia ‘anu‘u hana, e kālailai pono ‘ia ka pū‘ulu ‘ike a‘o a me kona mau mana‘o ho‘okele e pono e ho‘okō ‘ia. Ke kama‘āina piha, e ho‘oholo ‘ia ka wā e pono ai ka hō‘ea o ka haumāna i ka pa‘a o ka ‘ike. He kōkua, i kekahi manawa, ka hana ‘ana i kēia ma ka nānā mua ‘ole i ka ‘alemanaka kula. E palapala ‘ia ka lō‘ihi e pono ai ke a‘o ‘ia o kēlā me kēia pū‘ulu ‘ike ma kona kōlamu. Ke pa‘a, e ho‘ohālike i ka wā e pono ai me ka ‘alemanaka kula. E ho‘omaka i ka ho‘onoho i nā wā a‘o ma ka ‘alemanaka, a e hō‘oia i ke kama‘āina i ke ‘ano o ka ‘alemanaka kula i hiki ke wānana pēlā (e like ho‘i me kā Nāwahī Pūlama Maui Ola, Lā Nāwahī, Pule Puka Kula, a pēlā aku). Ma ka ho‘onohonoho ‘ana, e ho‘oponopono i ka wā a‘o e like me ka mea e pono ai ke kūpono o ke a‘o a launa me ka ‘alemanaka

kula. Inā paha pilikia ia ho‘onoho ‘ana, ua hiki ke no‘ono‘o ‘ia ka ho‘oponopono ma kekahi mau ‘ano.

1) E kālailai hou i ka nui o ka ‘ike a‘o, a inā nui loa, e wae hou ‘ia. E maka‘ala na‘e, ‘a‘ole e wehe ‘ia he ‘ike koina kūhelu, ‘o ka ‘ike pāku‘i wale nō ke wehe ‘ia. 2) ‘O ke ‘ano paha o ke au mana‘o ka pilikia, a ‘o ka lomilomi ‘ana, ka ho‘olaulā hou ‘ana, a i ‘ole, ‘o ka ho‘ohāiki ‘ana, he kōkua paha ma ka hō‘emi i ka wā e pono ai ke a‘o. Pēia pū paha no ka māhele ho‘okuana‘ike, e kālailai hou. 3) Inā mau ka pilikia, e noi i kōkua ma ke kālailai, Ua hala paha kekahi hi‘ohi‘ona e kōkua ana ma ka ho‘oponopono.

‘O ka ‘alemanaka piha kekahi hua o ka hana e hō‘ike ana i ka wā a‘o no kēlā me kēia ‘ōpa‘a. A i ‘ole ia, ua lawa ka palapala ‘ia o wā a‘o ‘ōpa‘a (ka lō‘ihi o ka ‘ōpa‘a, me ka wā hea e a‘o ‘ia ai) ma ke kōlamu like o ka pū‘ulu ‘ike a‘o nona ia wā.

‘O ka ‘alemanaka, he ‘ano palapala ‘āina nō ia, a ma ka holo o kēia pepa, nui nā mana‘o e ho‘oikaika ana i ka waiwai lua ‘ole o ka pa‘a o ka palapala ‘āina e kuhi ana i ke ala e holo aku ai ka huaka‘i a‘o. Aia i loko o ia mana‘o ho‘okahi ka waiwai o ka hana ma kēia ‘anu‘u. He pō‘aipili hou aku kēia e ola ai nā mana‘o a‘o no ka wā “Ho‘ohana” ma ke ki‘ina Moenahā.

‘Oiai ‘a‘ohe ho‘okō ahuwale ‘ana o kēia ‘anu‘u hana i nā pahuhopu kaia‘ōlelo mauli ola Hawai‘i, ua hiki nō ke no‘ono‘o ‘ia, ‘o ka ho‘olālā a me ka wānana, he mau mākau ia i mahalo a e mahalo nui ‘ia he mau lawena Hawai‘i i ma‘a ai nā kūpuna o kākou. ‘O ka loa‘a o ka palapala ‘āina e holo ai ka huaka‘i a‘o, a ‘o ka mākaukau o ke kanaka ma ka ho‘onohonoho ‘ana, he mea ia e ola ai ka ‘ike KHMO i loko o kēia hana. He la‘ana pū ho‘i ia na nā haumāna, ‘oiai, ma ka holo o ka wā a‘o e ahuwale ai iā lākou ka waiwai o ka ‘alemanaka pa‘a mua. Inā ili ho‘i ia ha‘awina wānana a ho‘olālā ma luna o lākou, he pilina nō ko nei ‘anu‘u ma ka ho‘okō ‘ana i kēlā ‘ao‘ao lawena o nā pahuhopu mauli ola o ka honua ho‘ona‘auao.

## 7. Kūkulu Pakuhi Ana Ho‘ohālike

‘O kēia paha ka ‘anu‘u pa‘akikī o ka ho‘okō ‘ana no ka nui o ka hana kālailai, haku, a hō‘oia e pono ai. ‘O ka hana mua, ‘o ia ke ki‘i ‘ana i ka papa helu o nā anaho‘ohālike a me nā ana‘ike koina kūhelu a pau o ka papa. E ho‘onoho ‘ia he pakuhi e hiki ai ke helu ‘ia nā ana‘ike ma lalo o nā

anaho'ohalike kūpono pākahi ma kekahi 'ano e mālama ana i nā palena o kēlā me kēia pū'ulu 'ike a'o. Ma mua na'e o ka ho'onoho 'ana, e nānā i ke kumuhana ha'awina (ka inoa 'ōpa'a ho'i) a me ka mana'o ho'okuana'ike, a e hakuloli i ka 'ōlelo o kēlā me kēia ana'ike kūhelu ma kekahi 'ano e 'ike 'ia ai ka pili o ka mana'o ho'okuana'ike a me ke kumuhana ha'awina ma ka pō'aiapili o ke anaho'ohālike laulā. 'O ka pōkole a me ka nōhie o kēia 'ōlelo, pēlā ana kona waiwai i ke kumu. E ho'onoho 'ia ia mau 'ōlelo ma ka pakuhi, ma kahi kūpono. No nā anaho'ohālike e launa ana paha me nā kumuhana ha'awina, e ahuwale ai ho'i kahi pili e hoihoi ai ke a'o 'ana, penei e ho'okomo 'ia ai he "ana'ike" hou aku i loko o ka mo'oha'awina. E haku i mana'o "ana'ike" no ia pilina a e ho'onoho ma kahi kūpono. No nā 'ike a'o no loko mai o ke ana'ike kiko'i, e māka i ia 'ike ma ka helu ana'ike *HCPSIII*. E hō'oiā pinepine i ke kūpono, i ka launa, a i ka hala 'ole o kekahi 'ike kūhelu ma ka palapala. Ke pa'a ia mau ana'ike ma ke 'ano e mōakāka ai ka pilina i nā mana'o ho'okele nui, e ho'onohonoho i ka 'ike a'o a pau o nā kumuhana ha'awina pākahi, ma lalo ho'i o ke ana'ike kūpono. 'Oiai 'a'ole paha 'o nā ana'ike ma ke ka'ina like o ke ka'ina e 'ao 'ia ai ka 'ike a'o, e māka i kēlā me kēia 'ike a'o ma ke ka'ina a'o i loko o ke kumuhana ha'awina. E ho'omana'o mau, 'o ka nōhie a me ka pōkole o ka 'ōlelo ma ka pakuhi ka mea e mōakāka ai kona mau mana'o a e ma'alahi ai kona ho'ohana 'ia. 'O ka hana hope ma kēia 'anu'u, 'o ia ka haku 'ana i ka mana'o ho'oku'u ha'awina ma kekahi wahi pili i ka 'ōpa'a. 'O kēia ka mana'o hope e kūkā 'ia me nā haumāna ma ka 'ōpa'a, a 'o ka mana'o ho'olauna ho'i e ho'ohana 'ia ma ka ho'omaka o kekahi 'ōpa'a aku. He hopuna'ōlelo piha ke 'ano e haku 'ia ai kēia mana'o, a e ho'onohonoho 'ia ma kahi ho'okahi o ka pakuhi no kēlā me kēia 'ōpa'a. 'O ka pakuhi anaho'ohālike ka huahana nui o kēia 'anu'u hana. A aia i loko o ia huahana, nā anaho'ohālike kūhelu, nā mana'o ana'ike, nā 'ike a'o kiko'i, nā mākau, a me nā mana'o ho'oku'u.

Ua like ho'i ka waiwai o kēia 'anu'u hana me ka waiwai o ka ho'onoho 'ana i ka 'alemanaka a'o. He palapala 'āina kēia pakuhi e 'imi ana i ka mōakāka o ka huaka'i a'o i kinohi. A inā ho'i e pa'a nā mana'o a pau o ka pakuhi e launa ana kekahi me kekahi, 'o ka mana'olana no ka launa piha o ke a'o ke hō'ea aku i ka haumāna, ua hiki nō ka 'oia'i'o hou aku. 'Oiai he māhele ho'ohua nui loa, 'o kēia paha

ka māhele “Ho’ohana” ko’iko’i loa o ke ki’ina haku mo’oha’awina e ho’oma’ama’a nui ‘ia ai ka ‘ike i a’o ‘ia ma mua iho.

No ka haumāna, ‘o ka launa o ke a’o i loko o ka holo o nā ‘ōpa’a, he mea ia e pōmaika’i ai, ‘oiai, he pilina ko ka ‘ike a’o kekahi i kekahi. ‘A’ole ho’i ia he a’o ka’awale e pono ai ke kahua ‘ike hou loa i loko o kēlā me kēia pō’aiapili o ke a’o.

#### 8. Ho’ono’o Anakuhi Mo’oha’awina

Ma ka hō’ea ‘ana i kēia ‘anu’u hana, ua pa’a ‘ē nā hi’ohi’ona a pau o ka mo’oha’awina. ‘O ke kilo ‘ana i ia mau hi’ohi’ona a me ke koho ‘ana i kino kūpono e ho’onohono’o ‘ia ai ia a lilo he ho’okahi palapala e hō’ike no’eau ana i ka ‘ike a pau i ‘ohi a i haku ‘ia mai ka ‘anu’u mua a i ka ‘anu’u ‘ehiku. ‘Oiai e ‘oko’a paha ka nui o ka ‘ike a’o ma nā ma’i’o ‘oko’a, a e ‘oko’a paha ka nui o nā anaho’ohālike, e pono e ‘oko’a pū ke ‘ano o nā kino mo’oha’awina i kū maika’i kona mau hi’ohi’ona i kona kino. I ka hapanui o nā pō’aiapili, ‘o ka pakuhi anaho’ohālike ke kino kūpono, a no ka nui o nā papa ma’i’o, ‘o ka pakuhi i koho ‘ia no ka huahana o kēia pepa, e kūpono ana ia i kino mo’oha’awina ma’amau e ho’ohana ‘ia.

‘O kēia ka ‘anu’u hana ko’iko’i o ke ki’ina haku mo’oha’awina holo’oko’a, ‘oiai, ma kēia ‘anu’u e pa’a ai ka mo’oha’awina piha o ka papa. ‘O ka huahana ho’i e puka ana ma kēia ‘anu’u, ‘o ia ka māhele anakuhi mo’oha’awina nona nā mana’o ho’okele kahua a pau e pono ai ka ho’omohala ‘ana i nā ‘ōpa’a ha’awina kiko’ī e ‘ao ‘ia ai ka haumāna.

‘O ka waiwai o ka mālama ka’awale ‘ana i kēia ‘anu’u hana, ‘o ia ka paiapai ‘ana i ke kuana’ike: ‘o nā mea li’ili’i, he mau mea nui a he mau mana’o ko’iko’i ho’i kona. ‘Oiai ua pa’a ‘ē ka ‘ike o ka mo’oha’awina, e no’ono’o ‘ia, ua lawa paha ka hana. ‘O ka ho’ono’o ‘ia nō na’e ma ke ‘ano e akāka piha ai kona mau mana’o, ‘a’ole i ke kanaka haku wale nō, i ka po’e a pau na’e e nānā ana, he mea nui i loko o kēia ki’ina. Ma kēia ‘anu’u e komo aku ai ke kanaka haku mo’oha’awina i loko o ka wā hou aku o ke ki’ina Moenahā, ‘o ka wā “Ho’opuka.” A ‘o ka huahana, ‘o ka mo’oha’awina, he pukana ho’i ia e hō’ike ana i ka mākaukau e kūpono a e kūpono ai kona “puka” ‘ana.

‘Oiai he mana‘o a‘oa‘o mau ka maka‘ala i nā mea li‘ili‘i, he mau mana‘o nui, aia i loko o ka mālama ‘ana i ka hana ma kēia ‘anu‘u me ka ma‘ema‘e ke ola o ia mana‘o. A e like ho‘i me ka mana‘o o luna a‘e, ‘o ka hana a ke kumu, ua hiki ke lilo ia he ha‘awina na ka haumāna, i loko ho‘i o ke komo ‘ole o ia mana‘o i loko o ka ha‘awina a‘o pono‘ī. ‘Oiai ‘o ka mo‘oha‘awina he kumuwaiwai e pā ai ka hana lumi papa, aia i loko nā hi‘ohi‘ona nui me ka li‘ili‘i ona nā ha‘awina e ili ana ma luna o ka haumāna me ka ‘ike a ‘ike ‘ole nō paha o ke kumu. ‘O ka mālama mau i ka ma‘ema‘e a me ke kūlana pae ha‘aheo o ka hana, he ala ia e kō ai nā pahuhopu ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo mau i loko o Hawai‘i.

#### 9. Ho‘onoho Mana‘o Ho‘okele ‘Ōpa‘a:

Ma kēia ‘anu‘u hana e ho‘opa‘a ‘ia ai nā mana‘o ho‘okele nō kēlā me kēia ‘ōpa‘a (pū‘ulu ‘ike a‘o like) i loko o ka mo‘oha‘awina. ‘A‘ole pono e ho‘omohala piha ‘ia ka ‘ōpa‘a me ona ha‘awina piha, e palapala ‘ia na‘e nā mana‘o ho‘okele i palapala mua ‘ia i loko o ka mo‘oha‘awina, a e haku pū ‘ia he paukū wehewehe paha no ke kuana‘ike kahua. ‘O kēia ‘anu‘u kekahi i loa‘a ‘ole kona kino pa‘a, ‘oiai, ‘o ke ‘ano e akāka ai nā mana‘o ho‘okele ‘ōpa‘a, ua hiki ke ‘oko‘a no kēlā me kēia kanaka, a ‘o ka mea waiwai no ke kanaka, ‘o ia ana ke ki‘ina maika‘i e kō ai ka pahuhopu.

Ma ka‘u hana pono‘ī, ho‘opihapiha ‘ia ke anakuhi Kumu Kukui Moenahā i mea e pa‘a ai ka‘ike ho‘okele no ka ‘ōpa‘a.<sup>78</sup> He anakuhi ke Kumu Kukui e kōkua ana i ke kumu ma ke kīpapa ‘ana i nā mana‘o nui a laulā o ke a‘o, a he launa loa ia anakuhi me nā mana‘o o loko o ka mo‘oha‘awina: ‘o ke au mana‘o ka mana‘o nui; ‘o ka ho‘okuana‘ike, ka mana‘o ho‘okō; ‘o ke kumuhana ha‘awina, ke kumuhana a‘o; ‘o ka nīnau ko‘iko‘i, e haku ‘ia ma ka ho‘olilo ‘ana i ka mana‘o e mōakāka piha ana no ke au mana‘o ke pau ke a‘o he nīnau.

‘O ka hua o kēia hana, ‘o ia ka loa‘a o ke anakuhi mana‘o kahua no kēlā me kēia ‘ōpa‘a ha‘awina o loko o ka mo‘oha‘awina. ‘O ke kino o ia anakuhi, e ‘imi i kona pili i ka ‘ōnaehana ho‘omohala ha‘awina e ho‘ohana ‘ia ma ke kūkulu ha‘awina ma hope aku.

‘Oiai ua hiki ke hana ‘ia kēia e ke kumu i ka wā e ho‘omohala ‘ia ai kāna mau ‘ōpa‘a, ‘o ka waiwai o ka hana koke i kēia hana ka nalo ‘ole o ke kuana‘ike i haku a i ho‘oholo ‘ia ai nā māhele ‘oko‘a o ka

---

<sup>78</sup> Kawai‘ae‘a, *Moenahā*, A-23.

mo'oha'awina. 'O ke koho 'ana i ke 'ano e ho'opa'a 'ia ai kēia mau mana'o ho'oleke 'ōpa'a, he mana kona ma ka ho'okele 'ana i ka ho'omohala piha 'ia o ka 'ōpa'a ma hope aku. Inā paha he mau kakaha wale nō ma ka puke, pēlā paha ka ho'omohala 'ana i ke koena o ka 'ōpa'a. Inā paha he haku paukū, e haku 'ia paha nā paukū hou aku e wehewehe ana i nā māhele hou aku o ka 'ōpa'a. Inā na'e he 'ōnaehana ho'omohana ha'awina ka mea e palapala mua 'ia ai nā mana'o ho'okele 'ōpa'a, e ho'ohana 'ia nō paha ia 'ōnaehana ma ka ho'omohala i ke koena o ka 'ōpa'a piha. No laila, 'o ka ho'oholo 'ana e ho'ohana i ke anakuhi Moenahā, he koho ia e paipai ana i ka ho'omohala piha i ka 'ōpa'a i loko o ia 'ōnaehana ma hope aku. 'Oiai he māhele ho'opuka huahana kēia o ka mo'oha'awina, ma ka haku 'ia o kēia mau huahana, mau ke kanaka i loko o ka wā a'o ho'okahi, 'o ka "Ho'opuka."

E like me ka mea i hō'ike 'ia a i ho'oikaika 'ia i loko o kēia pepa, 'o kekahi pahuhopu o ka Moenahā ke alaka'i 'ana i ka huaka'i a'o i loko nā wā a'o kūlohelohe o ke kanaka 'ōiwi. 'Oiai pēlā, a 'oiai kuhi 'ia kekahi mau ka'akālai ku'una i loko o kona 'ōnaehana, inā ho'ohana 'ia ia 'ōnaehana ma ka ho'omohala ha'awina 'ana, he ala ia e ho'oikaika ai ke kumu ma ka ho'okō i nā pahuhopu kaia'ōlelo mau li ola Hawai'i i loko o kona lumi papa pono'i iho nō.

**MANA'O NUI**  
Big Concept

‘Imi i Ke Ola

**MANA'O HO'OKŌ**  
Intent

Ola ke kanaka i...  
- nā akua ‘ōiwi  
- ke Akua  
- ka liliuwe

**KUMUHANA HA'AWINA**  
Skills & Content

Ke Kanaka Mua ‘Ana o Nā ‘Amelika

Kuana‘ike & Perspective: kumu, kūkulu, loli

Nā Mo‘olelo Ho‘okumu Lāhui:

1. ‘ōiwi 2. mikionali 3. ‘epekema

Mo‘omeheu: kumu, kūkulu, loli

1. ‘ōiwi 2. mikionali 3. ‘epekema

**ESSENTIAL QUESTION:**

Pehea i ho‘okele ai ka "‘imi ola ‘ana" i ke kumu, ke kūkulu, a me ka loli ho‘i o ka nohona ma ka mō‘aukala o Nā ‘Amelika mai ke kumu honua mai a i ke Kauhūhūhū?

©2010 by Keiki Kawai‘ae‘a Moenahā adaptation in part with special permission from About Learning, Inc. All Rights Reserved. No Duplication Allowed.

**Pakuhi 2: Ke Kumu Kukui ‘Ōpa‘a Ha‘awina 1 - Pilikanaka Papa 5**

10. Ho‘okolohua Huahana

I ka pa‘a pono ‘ana o ka mo‘oha‘awina a me nā mana‘o kahua o kona mau ‘ōpa‘a, ‘o ke komo aku nō ia i loko ka ho‘omohala piha i nā ‘ōpa‘a ha‘awina. No ia hana, e pono ke kanaka e koho i kona ki‘ina ho‘omohala e ma‘a ana. ‘O kēia kumuhana a hi‘ohi‘ona ho‘i o ka ‘oihana kumu, he māhele e pono ai nā papahana ho‘onui ‘ike. A i ka manawa na‘e e loa‘a ai, a e alu like ai paha ka honua ho‘ona‘auao ma kekahi ‘ano ho‘omohana ha‘awina ‘ana, e ho‘ohana kēlā me kēia i ke ki‘ina ho‘omohala e ‘olu‘olu ai ‘o ia. E maka‘ala na‘e, ‘oiāi, inā e koho pono ‘ia ke ki‘ina ho‘omohala ‘Ōpa‘a

Ha'awina, ua hiki ke mohala piha ka waiwai a me ka pō'amaika'i o ka mo'oha'awina no nā haumāna, a inā ho'i he pono koho wale 'ia, ua hiki pū ke lilo ka waiwai me ka pōmaika'i a pau o ka mo'oha'awina.

Ke pau nā 'Ōpa'a Ha'awina i ka haku a ho'omohala piha 'ia, e komo ana nō i ke a'o. 'O ke kuana'ike na'e he ho'ā'o a he ho'okolohua mau. He ki'ina maika'i ka mālama kakaha 'ana no nā mana'o holo a holo 'ole paha, no nā kumuhana ha'awina kupu mai, a no nā ala i hiki ke 'oi aku aku ke kūpono o ka ha'awina na kēlā me kēia haumāna. 'Oiai e hō'ea paha ke kumu i kahi 'olu'olu e kūpono ai ka mo'oha'awina me nā 'ōpa'a a pau, 'a'ole maika'i ke ha'alele i ke kuana'ike maka'ala, loloi, a ho'oponopono, 'oiai, loli mau nā haumāna, loli ka wā, a loli kākou kanaka ma ke 'ano he kumu. 'Oiai he mea loli ke kanaka, he pono ke a'o ke maka'ala maika'i 'ia a ke hakuloli mau 'ia i 'oi mau i loko o kona pō'aiapili.

'O ka puke mo'omana'o paha kekahi huahana o kēia 'anu'u hana. 'O nā 'ōpa'a ha'awina piha kekahi, a 'o ka mo'oha'awina kekahi, 'oiai, 'o ka mana'olana, he mea ia e kālailai mau 'ia, e hakuloli mau 'ia, a e ho'opuka hou 'ia aku. He mau huahana ola ho'i kēia, e ulu ana a e loli ana ke ulu a'e ke kanaka ma kāna hana.

'O ka ho'ona'auao, he 'oihana pili loa i ka ulu a me ka loli. 'O ka waiwai o ke komo ikaika ma ka hana o kēia 'anu'u, 'o ia ke kūpono mau o nā kumuwaiwai a'o, nā ki'ina a'o, a me nā ka'akālai a'o e pōmaika'i ai nā haumāna. 'O ka waiwai 'o kēia māhele i loko o ka wā a'o o ke kanaka, 'a'ole i kūkā mua 'ia. He wā a'o kēia ma luna o ka pahuhopu, e lilo ka 'ike he mea ola, a no ia kumu i kapa 'ia ai ka wā a'o hope o ke ki'ina o kēia pepa, 'o ka wā "Ho'ōla."

'Oiai 'o ka haumāna a me kona mau li ka 'ikoi o nā pahuhopu ho'ona'auao ma ka honua kaia'ōlelo mau li ola Hawai'i, he mea nui ka maka'ala mau i nā hi'ohi'ona like 'ole o ke a'o e pā ai ka ulu o ke kanaka me kona mau li. 'O ka hāpai 'ana i kēia kuana'ike maka'ala mau, he mana'o ko'iko'i ma ka haku mo'oha'awina. He ala ia e 'oi aku ai ka maka'ala i ka ulu haumāna a me ka ikaika pū o kona mau li. Inā lilo ka mākau maka'ala he mea e mākaukau loa ai ke kumu, e lilo hou ana ka haumāna 'o ia ke kia o kā ke kumu hana. I loko nō o ka nōhie o kēia mana'o, he mana nui ia i loko o ke kahukahu

‘ana i ka maui, a ma ka ho‘oulu ‘ana i kēia mākau maka‘ala, ua hiki ke kō kekahi o nā pahuhopu ho‘ona‘auao o ke kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i.

## HANA ‘O PUNIA

...‘o kekahi o nā hana a Leimakani e lawelawe mau ai, ‘o ia nō ka lu‘u ula ma ka lae kahakai, a he lua ula ma‘amau kāna e ki‘i mau ai, a ua lilo ho‘i ia lua ula i ipu kai nāna me kāna wahine. A i ka wā a Leimakani e ki‘i ai i ula ‘ai na lākou, e kēnā mua ana ‘o ia i kāna wahine e ho‘ā i ke ahi pūlehu ula, ‘oi ai, ‘a‘ole loa he wā āna i ki‘i ai i kāna lua ula a ho‘i nele mai ‘o ia. A ‘o kekahi mea kupanaha nō ho‘i iā Leimakani, ‘a‘ole loa ‘o ia e ki‘i e lu‘u i kāna lua ula punahele, a lawe mai paha a ‘oi wale aku ma mua o ka mea kūpono iā lākou e ‘ai. I ka wā o lāua wale nō me kāna wahine, e lu‘u ana nō ‘o ia a lawe mai i ‘elua ula wale nō. A i kēia wā ho‘i i nui kūpono loa a‘e ai ‘o Punia, a ‘ike ka makuakāne i ka ikaika o ua keiki nei i ka ‘ai ‘ana, ua lawe mau mai ‘o ia he ‘ekolu ula na lākou....

I ka hō‘ea ‘ana o nā makahiki o Punia i ka ‘ehiku, ua mākaukau pū ‘o ia i ka lu‘u ‘ana me kona makuakāne ma kēlā lua ula a lāua me kona makua. A i kekahi manawa ua lu‘u aku ‘o ia me ka nānā aku o kona makuakāne iā ia, a ua loa‘a nō iā ia nā ula me ka ma‘alahi. ‘A‘ole nō na‘e ‘o Leimakani i ho‘oku‘u ho‘okahi i kāna keiki e hele ho‘okahi me kona hele pū ‘ole me ia i kēlā wahi o ka lua ula a lāua.<sup>79</sup>

He aha nā hana o kēia māhele mo‘olelo i koho ‘ia ai he la‘ana mo‘olelo o ka pae a‘o “Ho‘ohana”?

He aha ka ‘ike a Leimakani e “ho‘ohana” nei i loko o kēia māhele mo‘olelo? He aha ka ‘ike a Punia e “ho‘ohana” nei ma kēia māhele o ka mo‘olelo? Pehea e like ai, a e ‘oko‘a ai paha, ko lāua ‘ike e “ho‘ohana” nei? He aha kekahi mau ha‘awina “ho‘ohana” ku‘una e a‘oa‘o mai ana i nā hana o kēia au no loko mai o kēia māhele mo‘olelo? E no‘ono‘o iki iho a e ho‘omau aku i loko o kekahi kīpuka mana‘o e nalu hou ai.

---

<sup>79</sup> Antonio, *He Mo‘olelo Ka‘ao no Punia*, 7-8.

## KA MOKUNA IV: HO‘OPUKA

‘Ike i ke au nui me ke au iki.<sup>80</sup>

### PUKA ‘O KEKŪHAUPI‘O

Ma muli o kēia ‘ike o ka makuakāne o Kekūhaupi‘o i ke ‘ano ‘a‘apo maoli o kāna keiki i ka ‘a‘apo ‘ana i kēlā mau hana ho‘oma‘ama‘a kua lā‘au ihe, ua no‘ono‘o ihola ‘o ia e ‘imi i mau kumu a‘o ‘ō‘ō ihe, a i kumu a‘o kākā lā‘au ho‘i, a i kumu nō ho‘i e a‘o pū ‘ia ai kāna keiki i ka ‘oihana ha‘iha‘i lua o ka wā kahiko, ‘oiai, ‘o ia nō kekahi o nā mākaukau kua e a‘o ‘ia ai ka po‘e kahiko o kēia ‘āina...

I ka hō‘ea ‘ana o kona mau makahiki i ka 12 a ‘oi aku paha, ua loa‘a ihola iā Kekūhaupi‘o kekahi kumu a‘o iā ia i ka ‘oihana kua ‘ō‘ō ihe, a ia manawa pū nō ho‘i i a‘o pū ‘ia ai ‘o ia e kēlā kumu i ke kākā lā‘au ‘ana....

I ka ho‘omaka mua ‘ana nō o ka ho‘omaka ‘o nā ‘ai mua o ke a‘o ‘ana, ua ho‘omaopopo koke ihola nō ‘o La‘amea i ke kūlana akamai mua nō o kēia haumāna āna, a ua ‘ōlelo akula nō kēia kumu a‘o a Kekūhaupi‘o i kona makuakāne i kēia mau ‘ōlelo ‘ano wānana,

“E lilo aku ana kēia ali‘i ‘ōpio i koa kaulana ma kēia mua aku, a e lilo ana ho‘i i mea hākōkō ma ka ‘ao‘ao o kekahi mau ali‘i kaulana o ka ‘āina, a e lilo ana ho‘i i ‘imi ‘āina no kekahi mau ali‘i ‘ai moku o kākou. Ke hō‘ike mai nei kona kūlana mākaukau i kēia manawa ‘ōpio wale nō, no ka ho‘okahua aku i kona mākaukau ma kēia mua aku a ‘a‘ole ho‘i ‘o ka mākaukau wale i ka lawelawe ‘ana i mea kua ma kona lima, akā, ua hui pū ‘ia kona kūlana ikaika maoli nō. He kūlana moa lawa ko ia nei ‘ano, ‘o ia ho‘i he nui a kihikihi ka umauma, a he ‘u‘uku wale ho‘i ka pūhaka, a he moa lawa ko ia nei kūlana hakakā ma kēia mua aku.”

Ua lilo kēia mau ‘ōlelo a La‘amea, ke kumu a‘o kua a Kekūhaupi‘o, i mea ho‘ohau‘oli na Kohāpi‘olani, ka makuakāne o Kekūhaupi‘o....<sup>81</sup>

### NO KA HO‘OPUKA

Ma kēia māhele o ka mo‘olelo no Kekūhaupi‘o, ua hiki aku ka mo‘olelo i ka ‘ao‘ao ‘eono wale nō mai loko mai o nā ‘ao‘ao he ‘ewalu haneli a ‘oi a Desha i kākau ai no kēia me‘e kaulana. Aia nō na‘e, ma kēia wahi o ka mo‘olelo ka ‘ike ‘ana i ka piha o ho‘okahi puni ‘ana o ke ki‘ina a‘o Moenahā, a lilo ho‘i kēia mo‘olelo no Kekūhaupi‘o he ho‘okahi la‘ana e hō‘oia ana i ka hiki ke kapa aku i ia ki‘ina a‘o o ke au hou, ‘o ka Moenahā, he ki‘ina a‘o ku‘una nō paha ma kona mau mana‘o ho‘okele. ‘Oiai ua hō‘ea aku ke ali‘i ‘ōpio i kekahi ‘ano pae ‘ike e hiki ai iā ia ke ho‘ohana a hō‘ike aku i kona ‘ike me ka mākaukau a me ke kānalua ‘ole i kekahi ‘ao‘ao o kona a‘o ‘ia, ua hiki ke ‘ōlelo ‘ia he ‘ike kona no ke

<sup>80</sup> Pukui, *‘Ōlelo No‘eau*, 131:1209.

<sup>81</sup> Desha, *He Mo‘olelo Ka‘ao No Kekūhaupi‘o*, 5 & 6.

au nui a no ke au iki ho'i o kona 'ike a'o. Inā ho'i ua pono, ua mākaukau 'o ia no ka ho'ohana aku i ia 'ike ma ka pō'aiapili o kona ola maoli.

'O ka wā 'ehā, a 'o ka wā a'o hope ho'i kēia o ke ki'ina Moenahā, 'o ka "Ho'opuka." Aia ma kēia wā o ka huaka'i a'o ka pa'a o ka 'ike i ka haumāna ma kekahi 'ano e 'ike ai 'o ia i nā hi'ohi'ona nui a li'ili'i a pau o ke kumuhana ha'awina. Ma ka pa'a 'ana o ka 'ike ma kēia pae mākaukau, 'o ka hopena o ke a'o, he hō'ike a he ho'ohua i ka 'ike ma kekahi 'ano ākea hou aku o ka pō'aiapili i a'o a i ho'oma'ama'a 'ia ai ka ha'awina. A 'oiai he ahuwale ka mana'o o ka hua'ōlelo 'o "puka" ma kekahi 'ano ho'ohana ma'amaui, 'o ka ne'e 'ana o kekahi mea mai loko a i waho, he pono ka nānā 'ana i kēia "ne'e 'ana" mai 'elua kuana'ike 'oko'a i mea e piha pono ai kona kuleana i loko o ke ki'ina a'o Moenahā.

'O ke kuana'ike mua, 'o ia ka nānā 'ana mai kahi i ne'e aku ai. Inā e kū ma luna o ke ala huaka'i a'o e kilo ana i ka hopena e ho'olālā a e ho'omohala'ia, e 'ike 'ia ka "puka" 'ana he ha'alele i ka huaka'i a'o i pau piha kona ka'i mua 'ia. 'O ia ho'i, 'o ka "puka" 'ana o ka haumāna mai ia kuana'ike, he hō'ailona o ka nui o ka hana i hana 'ia, no ka nui o nā ha'awina i pa'a iā ia, a no kona hō'ea i ka pae na'auao hou aku o kona ola e pōmaika'i ai. 'O ke kuana'ike 'elua na'e e nānā 'ia ai ka "puka" 'ana, he mea loa'a i ke kanaka e kū ana ma kekahi 'ao'ao o ka hopena a'o i pa'a mua. Mai kēia kuana'ike, e kilo 'ia ka wā "ho'opuka," 'o ia ka palena pau o ke a'o. Ke "puka" ho'i ka haumāna, he "komo" ia i loko o ka pō'aiapili a'o 'oko'a hou aku. I loko o kēia kuana'ike, no'ono'o 'ia ka "puka" 'ana, ua hō'ea ka haumāna i kekahi pae mākaukau o ka 'ike e lawa ai kona kahua 'ike no ke a'o i kumuhana ha'awina hou aku. Ma ia no'ono'o, he hō'ailona ka "puka" 'ana e ho'omaka 'ia ai kekahi pō'aiapili a'o hou o ka haumāna. A 'oiai ua hiki ke 'oko'a loa ka nānā 'ana i kēia wā "puka" ma ia mau kuana'ike 'elua, 'a'ole nō pono e nānā 'oko'a piha 'ia. He waiwai ko ke ākea o ke kuana'ike, a he maika'i ke nānā 'ia ka huaka'i a'o i loko o kēia wā ma ka 'alawa 'ana i hope a ma ka kilo pū 'ana i mua, i ka 'ike ho'i i pa'a mua, a i ka 'ike ho'i e koe ana kona ho'opa'a 'ie. Pēlā e mau ai ka ha'aheo i ka 'ike o mua, a e mau pū ai ka minamina i ka nui 'ike e koe ana, a lilo ho'i ke kanaka he akeakamai ma ka 'oihana e 'imi ana.

Penei ho‘i ka nānā ‘ana i ko Kekūhaupi‘o “puka” ‘ana ma nei māhele mo‘olelo. ‘O ka la‘ana mua o kona “puka” ‘ana, no loko mai ia o ke kuana‘ike ‘elua, ‘o ia ho‘i, ka ‘ike o Kohāpi‘olani i ka hiki ‘ole iā ia ke a‘o hou aku i kāna keiki. Ua pau akula ka ‘ike o kekahi hālau i ke a‘o ‘ia, a e like me ke a‘oa‘o ‘ia, ‘a‘ole ma laila e pau ai ka ‘imi ‘ana. Ua ahuwale ma ka paukū mua o luna a‘e, ‘o ka hō‘ea o Kekūhaupi‘o i ia pae, ‘o ka “puka” wale nō koe. A ‘oiai hiki ke no‘ono‘o hāiki ‘ia he ha‘alele ka “puka” ‘ana, loa‘a pū ia kuana‘ike ‘ēko‘a e ho‘omana‘o ana, aia ma ka “puka” ‘ana ka pō‘aiapili noho mua, ke komo ma kekahi pō‘aiapili a‘o hou aku. E ha‘alele ana ho‘i ‘o Kekūhaupi‘o i ke a‘o a kona makuakāne a e komo ana nō i kahi pō‘aipili a‘o hou aku. A no laila, ‘o ka “puka” ‘ana, he hō‘ailona pū ia o ka ho‘omaka. Ma kēia māhele o ka mo‘olelo, ahuwale ko Kekūhaupi‘o “puka” ‘ana, he ho‘omaka nō ia o ka huaka‘i a‘o hou i loko o kekahi pō‘aiapili ‘ike o ka ‘oihana ka‘a kaua.

‘O ka lua o ka la‘ana “puka” o ka hāpana mo‘olelo nei, ‘o ia ho‘i ka ‘ike ‘ana i ko La‘amea ohohia i ka mākaukau o Kekūhaupi‘o ma kona ‘ike mua ‘ana i nā ‘ike kaua i pa‘a mua iā ia. He la‘ana hou kēia o ka ‘ike i ka “puka” ‘ana mai ke kuana‘ike o waho o ka pō‘aiapili a‘o i “puka” aku ai ‘o Kekūhaupi‘o. ‘O ia ho‘i, i ka hō‘ike ‘ana mai o Desha i ko La‘amea mana‘o wānana, he hō‘oia ikaika loa ia i ka hō‘ea o Kekūhaupi‘o i ia pae “puka” e kuleana hou aku ai ‘o ia, e pono ai ho‘i kona ho‘omau ‘ana aku i loko o ke a‘o i mea e ho‘okō ai.

‘O kekahi hō‘oia i ka hō‘ea o Kekūhaupi‘o i ka pae “puka” i loko o kēia la‘ana ho‘okahi, ‘o ia ka hiki i ke kanaka ‘akahi a launa ke ‘ike i ka mākaukau lua ‘ole, a i loko o ia ‘ike mua ‘ana, e ‘ae e lilo ‘o ia, ‘o ia kāna kumu a‘o hou. Inā ho‘i i hemahema a mākaukau ‘ole paha ‘o Kekūhaupi‘o, a he “puka” ‘ole paha kona mākaukau, ‘a‘ole paha e ohohia like ‘o La‘amea i ke komo i ke a‘o i ke keiki ali‘i i kona ‘ike. ‘O kekahi hō‘oia hou aku o ka “puka” ma ia la‘ana, ‘o ia ke ‘ano o nā mana‘o i loko o ka ‘ōlelo wānana a La‘amea. ‘Oiai he mau mana‘o ikaika loa kā La‘amea i ho‘opuka ai no ke kuleana o Kekūhaupi‘o ma ka lilo he koa kaulana na nā ali‘i ‘aimoku o ka ‘āina, e hō‘ike ana ‘o La‘amea i kona mana‘o hiki mua no ka hō‘ea o Kekūhaupi‘o i nā pae “puka” ki‘eki‘e launa ‘ole i loko o ka holo hou o ka wā. ‘O kēia pō‘aiapili o ka mo‘olelo, i ko‘u mana‘o, he pō‘aiapili e ‘ike ‘ia ai ka hō‘ea ‘uhane ‘ana o ke kanaka i ka pae “puka.” ‘Oiai ho‘i, ua hiki mai he ‘ike wānana paha, a he ‘ike e pā ai ka na‘au o

ke kumu a pa‘a he mana‘o Pili ‘Uhane no ka “puka” o ka haumāna ma kekahi ‘ano lanakila nui i ka wā e hiki mai ana. Ma muli ho‘i o ia ‘ike no ka “puka” ‘ana, e komo ‘uhane ai ke kumu a me ka haumāna i loko o ke a‘o, ‘oiai, ‘o ka hō‘ea o ka mākaukau kino wale nō ke koe nei.

‘O ka hope o nā pō‘aiapili “puka” i loko o kēia hāpana mo‘olelo, ‘o ia ka hau‘oli o ka makuakāne o Kekūhaupi‘o i ka lohe i nā ‘ōlelo wānana ho‘olana a La‘amea no ka lilo o kāna keiki i koa kaulana e na‘i ana i ke aupuni no ke ali‘i ‘aimoku o lākou. ‘O ka hau‘oli o Kohāpi‘olani i ka lohe, he hō‘oia ia mai waho mai, i ka maika‘i pū o kā ke keiki hana, a he hō‘oia ho‘i i kona “puka” pū ‘ana ma kāna hana a‘o. He mana‘o ‘ano nui kēia e ho‘omana‘o ai, ‘oiai, ma kona ho‘oikaika ‘ana i ka ho‘omākaukau iā Kekūhaupi‘o, ‘o ka huaka‘i like ia o lāua i loko a i waho ho‘i o nā ha‘awina, a ‘o ka “puka” ‘ana o ke keiki he haumāna mākaukau, he hō‘oia ia i ka “puka” pū o ka makua he kumu mākaukau.

‘O kēia mau hi‘ohi‘ona a pau o ka mo‘olelo pōkole o luna a‘e, he mau ka‘akālai ‘oko‘a e hō‘oia ana i ko Kekūhaupi‘o kūlana “puka” ma ka pō‘aiapili a‘o no ka ‘ike a kona makuakāne wale nō. ‘Oiai he “puka” kino ia no kahi Kekūhaupi‘o, he “puka” kāko‘o ia no Kohāpi‘olani, a he “puka” ‘uhane ia no La‘amea e pani ana i kekahi māhele a‘o ko‘iko‘i. He “puka” ho‘i ia e kumu ai he pō‘aiapili a‘o ko‘iko‘i aku e ka‘i pū hou ai ia mau me‘e ‘ekolu a i mua. A no kākou ho‘i e ola nei ‘ānō, e lilo kēia mau kuana‘ike ‘oko‘a no ka “puka” ‘ana (ma ke kino, ma ke kāko‘o, a ma ka ‘uhane ho‘i) he mau ha‘awina ho‘oulu e ‘auamo hou aku ai kākou i ko kākou kuleana ‘imi na‘auao mau.

## **HE PUKANA: HE MO‘OHA‘AWINA PIHA PONO**

‘O ka mo‘oha‘awina piha e waiho nei i loko o kēia mokuna, ‘o ia ka‘u la‘ana mo‘oha‘awina kaia‘ōlelo mau i ola Hawai‘i piha. Ua kapa ‘ia ia la‘ana he pukana ia, ‘oiai, ua hua mai ia mai loko mai o ka wā a‘o “ho‘opuka” o nei pāhana. Ma kēia wā a‘o, ua hō‘oia ‘ia ka paepae ‘ike i pa‘a i ka nui o ka “ho‘olohe,” i ka nui o ka “ho‘opili,” a i ka nui ho‘i o ka “ho‘ohana,” a ua kūkulu ‘ia he hua i hiki ke “ho‘opuka” ‘ia he mea ola i waena o kānaka. He hopena ho‘i ka pukana e waiho nei o ka huaka‘i a‘o i kīpapa ‘ia ma mua loa, a i ka‘i lō‘ihi ai a hō‘ea ho‘i i ka hopena a‘o i kilo mamao ‘ia i kinohi. A ma kēia wahi o ka pepa puka e hiki ai i ka maka heluehlu ke kālailai i ka hua‘i‘o o ka pāhana a e ho‘oholo

nona iho, inā paha i pa‘a maika‘i ka ‘ike no kēia huaka‘i a‘o, a inā ho‘i i hō‘ea ka haumāna i ke kūlana “puka.”

### **Ke Anakuhi Mo‘oha‘awina Pilikanaka Papa 5**

‘O ka māhele mua e komo aku ai ka maka heluhelu i ke kālailai, ‘o ia ke anakuhi mo‘oha‘awina (Pakuhi 3-5, ‘a. 86-88) no ka papa Pilikanaka o ka Papa 5. ‘O ke anakuhi ka hō‘ulu‘ulu ‘ia o ka ‘ike mai loko mai o nā ‘anu‘u hana ‘ekahi i ka ‘ehiku o ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina (Pakuhi 1, ‘a. 60), a aia i loko ona nā mana‘o ho‘okele a pau e pono ai ke a‘o ‘ia o ia papa Pilikanaka Papa 5 ma ka honua ho‘ona‘auao kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i.

Papa 5: Piliikanaka 'imi i Ke Ola						
KE KUMUHANA HA'AWINA:	1. Ke Kanaka Mui 'Ana o Nā 'Amelika 6 pule 'Aukake-Kepekemapa	2. Nā Lāhui Mui o Nā 'Amelika 4 pule Kepakemapa-'Okakopa	3. Ka Wā 'Imi Loa o 'Eulopa Mā 9 pule 'Okakopa-Kepekemapa	4. Nā Panalā'au Mui o 'Amelika 'Ākau 4 pule lanuahi-Pepeluahi	5. Ka Nohona Panalā'au o 'Amelika 'Ākau 4 pule Pepeluahi-Malaki	7. Ke Kāua Huihira 'Amelika 8 pule 'Apelika-Mei
KA WĀ A'O:	Ola Ke Kanaka i... -Nā Akua 'Ōiwi, -Ke Akua Kalikiano, -Ka Liliuewe	Ola Ke Kanaka i... Ka 'Āi	Ola Ke Kanaka i... Ka Waiwai Kālepa	Ola Ke Kanaka i... Ka Ho'omana Kā'oko'a	Ola Ke Kanaka i... Ka Waiwai 'Ōihana	Ola Ke Kanaka i... Ke Pono Kanaka Ka Alu Like
KA MĀKAU A'O:	1. Ka 'Ike Ke 'ina Mō'aukala: Hihiona Ko 'iko'i & KumuHopena	2. Ka Ho'okōki/ho'ohālike Kuana'ike: Wā & Lāhui	3. Ke Kāilailai Mo'omehu: Kumu'AnoLoli	4. Ke Kākūhi Ki'i Kāilainoua: Piliina Kanaka/Ao Kūloheho		
KA 'IKE A'O:	Creation stories as a springboard for chronological thinking 2. Nā Mōlelo Ho'okumu Lāhui: -kuana'ike ku'uaa 'ōiwi -kuana'ike mikonali -kuana'ike epekema	Study of Americas indigenous people as a primer for European introduction 5. Nā Lāhui 'Ōiwi Mui: -Lāhui nui -Lāhui na'auao -Ola lō'ihi	Cause and effects of the Age of Exploration and the major events surrounding European introduction to the Americas 2. Kolumebusa: -ke kanaka: he holomōana -ke kumu no ka huaka'i 'imi loa -ka hō'ea i Nā 'Amelika -ho'i i 'Eulopa: pōmaika'i	Cause and effects of, and the major events surrounding, the American conflicts (Inter-colony, Colony-Nat. Am. & Inter Nation) 5. Nā Hihia Ho'okumu Aupuni: a. loko-'Amelika: Kueka/Puritana, 'Ke Kipi a Bacon, e. 'ōiwi/panalā'au: Ke Kāua a Pilipo, Ke Kāua a Pontiac i. loko-aupuni 'Eulopa: Ke Kāua Palani/Ilikini o. panalā'au/Pelekāne: -Ke Kūkāla 1763	Cause and effects of, and the major events surrounding, the Revolutionary War 1. Ho'okūmaha o Pelekāne: -Ke Kulekele Kōpa'a/Po'oleka -Ka Hāhālu Boseona -Ka Pā'ina Ki o Boseona -Lexington me Concord 2a. Ke Kāua Huihira: Ka Hā'awina Kumu Aupuni Nui: -Pao ma Bunker -Ke Hā'ina Kū'oko'a -Saratoga: kōmo o Palani -Ōiwi kākō o iā Pelekāne -kōmo o Nū Sepania -lanakila ma Yorktown	
#1: Historical Understanding CHANGE CONTINUITY & CAUSALITY	Historical perspectives and interpretations on creation 1. "Kuana'ike" & "Perspective": -he aha iā? -pehea e loa'z/kūkūlu/ioli ā ma muli o ka pō'āpili o ka nohona	Historical empathy for founding cultures of the Americas and their contributions to modern society 4. Nā Mo'omehu Mui: -Io'ina/ho'omana -ike/hana no'ea -ho'ohina	Historical perspectives, interpretations and empathy for early settlers and their experiences 5. Ke Kuana'ike: -Ka 'Ōiwi, Ka 'Eulopa, Kākōu: "Pilikia?" He aha ka mana o?	Historical perspectives, interpretations and empathy for individual and collective beliefs of colonists 4. Pūka Nā Kuana'ike 'Okō'a: a. loko-'Amelika: kū'e/kāko o Pelekāne e. 'ōiwi/panalā'au: kāli'āina/piliina kanaka/nohona i. loko-aupuni 'Eulopa: palena/kuleana 'āma 'Amelika o. panalā'au/Pelekāne: ho'okūmaha/kālepa/auhau	Historical perspectives, interpretations and empathy for individual and collective beliefs of colonists before, during and after the revolution 3. Nā Kōa Kōpa'a & Nā Kōa Kū'oko'a-He Aupuni Ho'okahi? -nā mana o kahua/ke kuana'ike e kōho ai he 'ao e paio ai -ka pōmaika'i/pilikia o la kuana'ike ma mui o ke kāua -ka pōmaika'i/pilikia o la kuana'ike mā ka hopena o ke kuana -Pehea e pa'i ke kūkūlu 'aupuni huihira' i nā kuana'ike 'okō'a?	
#2: Historical Understanding INQUIRY, EMPATHY & PERSPECTIVE						

Pakuhi 3: Ke Anakuhi Mo'oha'awina Piliikanaka Papa 5 ('ao'ao 1)



<p>#7 Geography: WORLD IN SPATIAL TERMS</p>	<p>Geography and the primary population of the Americas</p> <p>1. Nā 'Amelika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-ka palapala 'āina</li> <li>-'Amelika 'Ākau</li> <li>-'Amelika Waena</li> <li>-'Amelika Hema</li> </ul>	<p>Geography and the primary introduction of Europeans to the Americas</p> <p>1. 'Eu'āsia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-he mau lāhū o la'ō'ihī</li> <li>-ka palapala 'āina</li> <li>-ka pilina: kālepa hua'ala</li> <li>-ā ole 'ike' ia o 'Amelika</li> </ul>	<p>Geography and the European population of the North American coastline</p> <p>3. Ka 'Āina Hou:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-ka 'Ākai Hikina o 'Amelika</li> <li>-nā hi'ohi'ona 'āina/āino wai</li> <li>-nā inoa 'āina pama'ā au/ōiwi: ke kapa 'āna</li> <li>-nā palena 'āina i noho 'ia</li> </ul>	<p>Geography and the development of local/colonial industries</p> <p>3. Kū ka 'Ōhona i Nā Hi'ohi'ona 'Āina a me Nā Kumu Waiwai Kū'ohohohē:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.Nū 'Enealani: 'āina ululā'au/kai e. Ko Waena: 'āina kula</li> <li>i. Ka Hema: 'āina mahi 'ai 'ākea</li> </ul>	<p>7.1</p> <p>Geography and the shifting of populations due to the Revolutionary War</p> <p>2e. Ke Kaua: He Hā awina Ōa o Ka Ne'ena Kanaka</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-ka palapala 'āina kahu huliha</li> <li>-kahi o ke kahu he hopena: no wai ka 'āina?</li> <li>-ke kumu noho/hā'alele</li> <li>-ka mana o hopena o ka ne'ena kahu huliha: Pelekāne → 'Amelika, 'Amelika ← → 'Amelika</li> </ul>
<p>#6 Economics: RESOURCES, MARKETS &amp; GOVERNMENTS</p>	<p>Early American societies developed through the economy of basic need: hunting/gathering, farming</p> <p>2. Ulu ka lāhū ma ka 'imi'ola:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-ka nohona utai hohoholona</li> <li>-ka loli honua</li> <li>-ke a'o mahi 'ai</li> <li>-loli ka nohona</li> </ul>	<p>The economic impact of the European arrival in the Americas and on European countries</p> <p>4a. Nā Hopena 'Amelika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-lawe 'ia ka 'āina /kauā ka 'ōiwi/ pio nā lāhū 'ōiwi</li> </ul> <p>4e. Nā Hopena 'Eulopa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-waiwai nā aupuni: \$ &amp; ka 'āina</li> </ul>	<p>Cost and benefit, an economic system employed by Europeans before migration</p> <p>1. Ka Ho'omana 'Eulopa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-he mea nui ka ho'omana ma 'Eulopa</li> <li>-kū'ē kekahi po'e a pilikia</li> <li>-'imi 'ia ke ala e ola ai</li> <li>-hā'alele/noho? pono e ho'oholo</li> </ul>	<p>Local economic systems and their dependence on the local geography</p> <p>4. Ka Pō'āapili Kālepa e Waiwai ai:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.Nū 'Enealani: lawa'ā, 'ili hohoholona, kāpili moku, kua lā'au; kālepa kauā</li> <li>e. Ko Waena: mahi huika, hānai pipi; kālepa kumu waiwai</li> <li>i. Ka Hema: mahi paka, mahi laiki, mahi indigo; kālepa me 'Enealani</li> </ul>	<p>8.1</p> <p>Government taxation, an economic system that can both benefit and burden its stakeholders</p> <p>1. Ka Pīlina Makua Pelekāne-Ho'okamaha i Ka 'Ōhi 'Auhau:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Pōmaika'i i ka 'ōhi 'auhau: malama 'ia ka palekana e ka pū'ali kōa, ho'ōlako 'ia nā pono e ola ai, loa'ā mui ka 'ōmaehana aupuni e hahai ai.</li> <li>-Pilikia ka 'ōhi 'auhau: alaka'i 'ia e ka po'e hapa 'ike no ke alaka'i; 'ā ole loa'a ka leo i loko o ka ho'oholo mana o aupuni 'ōiai mamea; ho'okamaha nui 'ia ma ka mo'ono o iki wale 'āna nū.</li> </ul>

Pakuhi 5: Ke Anakuhi Mo'oha'awina Pilikanaka Papa 5 ('ao'ao 3)

### **Ka ‘Ōpa‘a Ha‘awina 1: Ke Kanaka Mua ‘Ana o Nā ‘Amelika**

‘O ka māhele ‘elua o ka pukana, ‘o ia nā ‘ōpa‘a ha‘awina e piha pono ai ka mo‘oha‘awina. ‘O kēia ‘ōpa‘a ha‘awina mua, ‘a‘ole ia he ‘ōpa‘a e kū ana i nā anaho‘ohālike kūhelu o ka papa, he ‘ōpa‘a na‘e ia i kūkulu ‘ia ma luna o ka mana‘o ho‘opono: inā makemake e a‘o piha no kekahi mea, pono e ho‘omaka ke a‘o ‘ana ma ka nānā i kona wā kumu. ‘Oiai ‘o ke kumuhana kūhelu o ka papa Pilikanaka Papa 5, ka Mō‘aukala o ‘Amelika, a ‘oiai ho‘omaka nā anaho‘ohālike i ka helu ‘ana i ka ‘ike a‘o ma ka wā o Keritopa Kolumebusa, a ma kona hō‘ea ‘ana i Nā ‘Amelika, ua koi mai ka ‘ao‘ao mauli ola e ho‘opiha i ka mo‘oha‘awina i nā ‘ōpa‘a kau mua e a‘o ‘ia ai ka ‘ike no ‘Amelika i ka wā ma mua aku o ka hō‘ea o ko ‘Eulopa. ‘O kēia ‘ōpa‘a, a me ka ‘ōpa‘a ‘elua, ka hua o kēlā mana‘o ho‘opono i ko‘iko‘i ma ka haku ‘ana i ka mo‘oha‘awina ma kona ‘ano he “piha pono.” ‘O kēia ‘ōpa‘a mua, ho‘omaka ia i ke a‘o ma ka ho‘okahua ‘ana i ka ‘ike o ka haumāna no ‘Amelika i kinohi, he wahi ia. He wahi ho‘i i kumu a i loli ma ka holo o ka wā, a he wahi noho ia o kānaka ma kekahi mau pō‘aiapili o ka holo o ia wā. ‘O ke ko‘iko‘i o nā mo‘olelo ho‘okumu lāhui ke kuana‘ike nui i ki‘i ‘ia ai kēia kumuhana ha‘awina he ‘ōpa‘a i loko o ka mo‘oha‘awina. ‘O ka ‘ike a‘o no ka mo‘omeheu me nā mākau kālailai kuana‘ike nā kumuhana a‘o ‘īkoi i loko o nā ha‘awina kiko‘ī o ka ‘ōpa‘a.

### **Ka ‘Ōpa‘a Ha‘awina 2: Nā Lāhui Mua o Nā ‘Amelika**

‘O ka ‘ōpa‘a ‘elua, he ‘ōpa‘a kūkulu ia no ka ‘ōpa‘a mua mai, a he ho‘omau ho‘i i ke kūkā ‘ana no ka mō‘aukala o ‘Amelika ma ka holo i loko o ka wā i kumu ai nā lāhui mua o ‘Amelika. ‘O ka ‘ike a‘o, he ho‘omau i ke kūkulu ma luna o ka ‘ike no ke kumu, ke kūkulu a me ka loli o nā mo‘omeheu a me nā kuana‘ike ma o ke kūkā kiko‘ī ‘ana no nā hi‘ohi‘ona mo‘omeheu a kuana‘ike o kēlā me kēia lāhui ‘ōiwi nui ‘ehā o Nā ‘Amelika o ka wā ma mua o ko Kolumebusa hō‘ea ‘ana.

### **Ka ‘Ōpa‘a Ha‘awina 3: Ka Wā ‘Imi Loa o ‘Eulopa Mā**

‘O kēia ‘ōpa‘a ka ‘ōpa‘a mua e a‘o ‘ia ma ka ho‘okō i nā ana‘ike koina kūhelu o ka papa (wahi a ka ACCN). Inā ho‘i i ‘ole nā ‘ōpa‘a mua ‘elua o luna a‘e, ‘o ka ‘ike o kēia ‘ōpa‘a ka ‘ike ho‘olauna ho‘i

e loa‘a i ka haumāna ma ka ho‘omaka ‘ana o ka papa. ‘O ka pilikia o kēia, ‘oiai he mau anaho‘ohālike a ana‘ike ho‘i ko kēia papa e kūkā ‘ia ai ka po‘e ‘ōiwi o ‘Amelika, ‘o ke kuana‘ike e kūkā ‘ia ai, he mau pō‘aiapili pilikia ka nui. Inā e ho‘olauna ‘ia ka ‘ōiwi ‘Amelika i loko o ka pō‘aiapili o ka ‘Eulopa, ‘o ia ana ke ‘ano o ke kuana‘ike ma‘amau e a‘o ‘ia ai ia mau ana‘ike. ‘A‘ole pono pēlā, ‘o ka ma‘amau nō na‘e ia. I mea ho‘i e a‘o ‘ole ‘ia ai pēlā, he mea nui nā ‘ōpa‘a mua ‘elua, ‘oiai, i kahua no ka ‘ike no ka ‘ōiwi ‘Amelika i loko o ko lākou pō‘aiapili pono‘ī iho nō. He ‘ae ia i ke a‘o ‘ia o ka ‘ike no ia mau lāhui ma ke kuana‘ike o lākou, ‘a‘ole ho‘i ma ke kuana‘ike o kekahi (ko ‘Eulopa).

Ma kēia ‘ōpa‘a e lele ai ke a‘o i ka ‘ike no ‘Eulopa i ka wā i ola ai nā lāhui nui o ‘Amelika Waena a Hema. ‘Oiai he lele ia i kumuhana ‘oko‘a loa, ma o ka mana‘o “ho‘okuana‘ike” e pili ai, ‘oiai pau ka ‘ōpa‘a ‘elua ma ke kūkā no nā hana no‘eau a nā lāhui ‘ōiwi mua o ‘Amelika, a ho‘omaka kēia ‘ōpa‘a ma ka ho‘ohālikelike ‘ana i ka no‘eau o nā lāhui ‘ōiwi o Nā ‘Amelika me ko nā lāhui nui o ko ‘Eulopa i ia wā. Ma ka ho‘ohālikelike ‘ana i nā hi‘ohi‘ona e like a e ‘oko‘a ai ka lilo ‘ana o ia mau aupuni he mau aupuni mana nui o ko lākou mau ‘āina, komo koke aku nō i loko kekahi pō‘aiapili e hō‘oia hou ana i ke au mana‘o, “‘Imi i ke Ola,” a kūkā ‘ia ke ‘ano ‘imi ola o ‘Eulopa i kumu i hō‘ea ai ‘o Kolumebusa i Nā ‘Amelika. Ho‘oikaika nui ‘ia ka ha‘awina no ke kumu, ke kūkulu, a me ka loli o ka mo‘omeheu a kuana‘ike i loko o ka pō‘aiapili o ‘Eulopa a i loko ho‘i o ka pō‘aiapili o ko Kolumebusa hō‘ea ‘ana i nā moku o ke kai kū‘ono o Mekiko.

#### **Ka ‘Ōpa‘a Ha‘awina 4: Nā Panalā‘au Mua o ‘Amelika ‘Ākau**

‘Oiai ‘o ka ‘ōpa‘a ‘ekolu kahi i ho‘omaka ai ka ho‘okō koina kūhelu, he ho‘omau kēia ‘ōpa‘a ma ka nānā ‘ana i ka ho‘omana, ‘o ia kekahi ‘ano ‘imi ola a ka po‘e a pau o ka honua i ia wā. ‘Oiai ho‘i e kia ana kēia ‘ōpa‘a i ka po‘e o ‘Eulopa wale nō, he ‘oia‘i‘o ia no ko ‘Amelika po‘e ‘ōiwi, a ua hiki ke ho‘opili aku i ka hana a nā lāhui hou aku e lāhui ana i ia wā.

Ma ka nānā ‘ana i ka “mana‘o ho‘oku‘u” i loko o ka pakuhi anaho‘ohālike no ka ‘ōpa‘a ‘ekolu iho nei, me kona pili i ka ‘ike a‘o mua o ka ‘ōpa‘a ‘ehā, e ahuwale auane‘i ka waiwai o ka ho‘olilo i ka wā ma ka haku piha pono ‘ana i ko lāua pilina ma ke anakuhi. Hiki ke lilo kēia hana li‘ili‘i o ka haku

mo'oha'awina, he mea e pōmaika'i nui ai ke a'o a ke kumu a me ka haumāna. He hō'oiā ia pilina i ke kahe pono o ke a'o i waena o nā 'ōpa'a ma ka ho'olauna ho'i i nā kumuhana a 'ike a'o, 'o ka hope o kekahi 'ōpa'a, 'o ia ho'i kahi ho'omaka i loko o ka 'ōpa'a hou. I waena o ka 'ōpa'a 'ekolu me ka 'ehā, 'o 'ane'i kahi e ahuwale loa ai ia'u ka waiwai o ka pilina ma ka mālama i ka "ho'okuana'ike," i 'ole ho'i e hū hewa.

### **Ka 'Ōpa'a Ha'awina 5: Ka Nohona Panalā'au o 'Amelika 'Ākau**

'O ka 'ōpa'a 'elima nei kahi e ho'omaka ai ke a'o i ka 'ike ma'amaui i loko o nā papa Mō'aukala 'Amelika. Ho'olauna 'ia ka nohona ma 'Amelika i ka wā ho'okumu panalā'au; ke 'ano 'imi ola o ia mau kānaka; a me ke kumu 'ana, ke kūkulu 'ana, a me ka loli 'ana nō ho'i o ko lākou nohona ma ke 'ano he mo'omeheu hou. Kālailai 'ia ke kuana'ike i loko ka pō'aiapili o ia mo'omeheu hou, a ho'oma'ama'a 'ia nā mākau ho'ohālikelike no ka nohona o kēia wā me ko kēia wā. 'Oiai 'o nā kumuhana ha'awina o kēia 'ōpa'a a ma hope aku he mau kumuhana e ne'e ana a kokoke a'e iā kākou, he hoihoi ka nānā 'ana i nā mana'o "ho'okuana'ike" no ka 'imi ola 'ana, me ka 'ike 'ana i loko o kēia 'ōpa'a, kū loa ke 'ano kuana'ike i ko kēia au. 'Oiai na'e he māhele ka "ho'okuana'ike" o ka mo'oha'awina e 'imi ana i ke ola o ka mauli Hawai'i, a 'o ka 'ike ku'una kekahi 'ao'ao ikaika ma ke kahukahu 'ana i ke ola o ka mauli, hiki ke mana'o 'ia 'o ka nānā 'ana i nā pō'aiapili e kū loa ana i ke kuana'ike ku'una wale nō ka ha'awina kūpono. 'Ike 'ia na'e ma kēia 'ōpa'a ka waiwai o ka nānā 'ana i nā kuana'ike 'oko'a, nā kuana'ike ho'i e mana'o 'ia he kū'ē paha i ke kuana'ike ku'una, 'oiai, ma ka ho'okūkū 'ana i nā pō'aiapili a mana'o 'ēko'a e 'oi aku ai ka 'akāka o ka 'ike mua. Ma kēia pō'aiapili, ua pa'a mua ka 'ike ku'una no ka pilina o ke kanaka i kona 'āina ma ka mana'o, "he ali'i ka 'āina," a ma ke komo 'ana i ke a'o ma kēia 'ōpa'a, ua pono e kālailai 'ia ke kuana'ike 'o, "he ali'i ke kanaka." Ma ka nānā 'ēko'a 'ana i kekahi mana'o i pa'a mua, ua 'akāka hou aku ka mana'o o ia 'ōlelo no'eau, a ua 'oi aku ka mōakāka o ka pilina o ke kanaka 'Eulopa e noho ana ma nā 'Amelika i ka wā panalā'au i kona 'āina e noho ana.

Ma kēia māhele o ka mo'oha'awina, e kālailai 'ia ka māhele "ho'okuana'ike" i mea e 'ike ai i ka waiwai o ka palapala 'ana i ia mau mana'o, he huaka'i a'o pono'i iho nō e ho'omaka ana ma kahi ma'amau i loko o ke kuana'ike pono'i o ka 'ike a'o, a laila, e ne'e aku ana i loko o ke kuana'ike ku'una Hawai'i a 'ōiwi laulā nō paha. A inā pēlā e nānā 'ia ai nā mana'o "ho'okuana'ike" o ka mo'oha'awina, a e ho'olilo 'ia ka wā kūpono ma ka no'ono'o a kālailai maika'i i ia huaka'i kuana'ike o ka haumāna, ua hiki ke nui ka pōmaika'i ma ka ka 'ao'ao kūkulu kuana'ike.

### **Ka 'Ōpa'a Ha'awina 6: Ke Au Kū'e'e o Nā Panalā'au**

I ke komo 'ana ma ka 'ōpa'a 'eono me ka 'ehiku, nui ka papaha o ka hū hewa o ke a'o. 'O ka loa'a na'e o ka palapala 'āina pa'a a launa maika'i ka mea e kia ai ke kumu. No ka nui o nā kumuhana ha'awina i hiki ke ki'i 'ia no ke kū'e'e 'ana o nā panalā'au, he ko'iko'i ka pa'a mua o ka mana'o kumu ma ka 'ike a'o e nānā 'ia ana. Ma ke kālailai pono 'ana e koho 'ia ai ka 'ike e launa ana kekahi me kekahi, a e ho'oholomua pū ana i ke a'o no ka māhele o ka mō'aūkala e pono ai. A 'oiāi paha he nui loa nā kumuhana pākahikahi, inā ikaika ka pilina mana'o nui, mana'o ho'okuana'ike, a launa 'ike a'o, e kahe ana ke a'o. 'O ia kahe 'ana ka mea e pakele ai ke kumu a me ka haumāna i ka 'auana hewa a pau makehewa wale ka minuke o ka papa. E nānā pono 'ia nā pilina māhele mo'oha'awina no kēia mau 'ōpa'a hope i mea ho'i e ho'okolokolo ai i ke kahe, i mea kālailai ho'i no ka nui 'ike i hiki ke a'o 'ia ma luna o nā mana'o kahua o ka 'ōpa'a ho'okahi.

### **Ka 'Ōpa'a Ha'awina 7: Ke Kaua Hulihia 'Amelika**

'O ka 'ōpa'a 'ehiku nei ka 'ōpa'a hope o ka mo'oha'awina Pilikanaka Papa 5. Aia i loko o ka ho'ohāiki 'ia o ke kumuhana ha'awina ma kēia 'ōpa'a ka hiki ke nānā kiko'i i ka nohona kanaka ma nā panalā'au o 'Amelika i mea e ho'opau ai i ke a'o ma ka ho'i hou 'ana i ke kālailai i nā mana'o nui 'elua i ho'omaka ai ke a'o: 'o ka mo'omeheu a me ke kuana'ike. 'Oia i 'o kēia mau mana'o 'elua he mau mākau i huki 'ia mai ka palapala anaho'ohālike mai, a i ho'onoho 'ia he mau mākau a'o e i loko o nā 'ōpa'a a pau o ka mo'oha'awina, 'o ia ho'i, e ho'oikaika a e ho'oma'ama'a 'ia ma o ka holo o ka

papa holo'oko'a. Ma ka hahai 'ana i nā ha'awina no ka mo'omeheu a no ke kuana'ike, mai ka 'ōpa'a mua a i ka hope, ua hiki ke kālailai 'ia ke 'ano e ho'olālā, e ho'omohala, a e a'o 'ia ai nā mākau i mea e lilo maoli ai he mea pa'a i ka haumāna. 'O ka mana'o hope no ka nānā i ka mo'oha'awina piha, 'o ia ho'i, 'o ka mākau kālailai mo'omeheu a kuana'ike ka ha'awina mua i ho'omaka ai ke a'o i ka papa. He kūpono ka lilo o ia ha'awina mana'o like, 'o ia ka pō'aiapili e pani 'ia ai ka papa a e ho'oku'u 'ia ai ka mana'o o ka haumāna. 'O ka ho'i hou i ka mole ma ka pau 'ana o ka huaka'i, he kūpono a he pōmaika'i e mahalo 'ia.

## **PUKA 'O PUNIA**

Ma ka holo o ka mo'olelo no Punia, hala akula 'o Leimakani i ka waha 'ino o ka manō 'o Kai'ale'ale me kona pū'ali ma kahi o ka lua ula a lāua 'o Punia e lu'u mau ana. I ka wā i pau ai 'o Leimakani, 'a'ole 'o Punia i lu'u pū aku me ia, mai ka pali aku na'e i nānā ai i ka hopena o kona makuakāne. E like ho'i me kā Leimakani i 'olelo mua aku ai i kāna wahine aloha no ke keiki a lāua, ua lilo ia i mea mālama maika'i i kona makuahine, 'oiai, "I ia mau lā, ua hāpai a'ela 'o Punia i ka hana ma'amau a kona makuakāne, 'o ia nō ho'i ka mahi'ai 'ana ma ko lākou kīhāpai."<sup>82</sup>

'O ka lu'u ula na'e, ua pāpā loa aku ka makuahine i ko Punia hele 'ana. A hala he mau lā, ho'omaka 'o Punia e 'ono i ka i'a ula punahele a kona makuakāne. Noi akula 'o ia i kona makuahine e 'ae i kona iho 'ana i ka lu'u ula. 'Oiai ka makuahine e hō'ole ana, nonoi mao 'ole ana kahi Punia me ka ho'ohiki i nā mana'o ho'olana e maha ai ka na'au o kona makuahine, a 'ae maila kona makuahine.

I mea na'e e kō ai ka hana lu'u ula, ua pono e 'ume mua 'ia ka pū'ali manō a i kekahi 'ao'ao mai ka lua aku, 'oiai, e kalī ana 'o Kai'ale'ale e 'ai iā Punia ma kona lu'u kai hou 'ana:

Iā Kai'ale'ale e a'o ho'omākaukau ana i kona pū'ali manō, aia nō 'o Punia ke kū mākaukau maila me ka pōhaku e pa'a ana ma kona lima ma kahi āna i 'olelo mua ai. A i ka pohā 'ana nō o ke kai ma ia wahi, 'o ka pau akula nō ia o ua pū'ulu manō nei i ka holo i laila. A i hākālia nō a hala nā manō ma kēlā wahi a Punia i ho'olei ai i ka pōhaku, 'o ko ia nei lu'u akula nō ia i ka lua ula a lāua me ka makuakāne e lu'u mau ai. A 'oiai nō ho'i, 'a'ole i ki'i iki 'ia ua lua ula nei, ua hele nō ho'i a piha

---

<sup>82</sup> Antonio, *He Mo'olelo Ka'ao no Punia*, 12.

pono, a ua ma‘alahi wale kā ia nei lu‘u ‘ana aku. Loa‘a nō iā Punia nā ula ‘elua. ‘O ko ia nei ea a‘ela nō ia me ka ‘āwīwī a kau nō kēia i kula....

‘O kona huli ho‘i nō ia me nā ula i kona lima, a i ka ‘ike ‘ana mai nō o ka makuahine i ka ho‘i ola aku o kāna keiki me nā ula ‘elua i ka lima, ua lilo loa ia i mea hau‘oli loa no ka makuahine. A ua hele koke akula ‘o ia e ho‘ā ahi pūlehu no nā ula a lāua.<sup>83</sup>

No laila, ua hō‘ea i ka pau ‘ana o ko Punia mo‘olelo. Pehea ho‘i ‘o ia i “ho‘opuka” ai i ka ‘ike i pa‘a iā ia? He aha nā ‘ike i pa‘a iā ia i mea e kūpono ai ia “puka” ‘ana ona? He aha ka mana‘o o ka paukū hope ma ka hō‘ike i ke kuleana o Hina ma kēia “puka” ‘ana o kāna keiki? Pehea e ‘oko‘a ai paha ka mo‘olelo, inā ‘a‘ole ‘o Punia i hō‘ea i ke kūlana mākaukau e “puka” ai ma ka ‘ike i a‘o ‘ia? Pehea hou aku i hiki ai iā Punia ke hō‘ike aku i ka pa‘a o ka ‘ike i a‘o ‘ia iā ia ma kekahi mau pō‘aiapili o kēia mo‘olelo? E no‘ono‘o iki iho a e ho‘omau aku i loko o kekahi kīpuka mana‘o e nalu hou ai.

---

<sup>83</sup>*ibid.*, 14-15.

**KA MOKUNA V: HO‘OLA**  
Ma kahi o ka hana, he ola ma laila.<sup>84</sup>

**OLA IĀ KEKŪHAUPI‘O**

Hala aku he wā o ko Kekūhaupi‘o noho ‘ana ma lalo o kāna kumu ‘o La‘amea ma ka ho‘oma‘ama i nā ‘ike hou o ka ‘oihana kua, komo akula ho‘i ka hopohopo o La‘amea i kona ola pono‘ī ma muli o ka mākaukau loa o Kekūhaupi‘o ma kāna mau ‘ike i ‘ike ai. Ma ka wā i piha ai he ‘umikūmālima paha makahiki iā Kekūhaupi‘o, ua pau ka ‘ika a La‘amea i ke a‘o ‘ia, a ua noi ‘o La‘amea e ho‘oku‘u ‘ia ‘o ia, me ka lawe pū nō ho‘i iā Kekūhaupi‘o i kona hoa hānau i mea a‘o hou aku ma nā pae ‘ike ko‘iko‘i o ka ‘oihana: ‘o ka ‘ike ha‘iha‘i kanaka. ‘O Koai‘a ke kumu hope a Kekūhaupi‘o ma kona ho‘omākaukau ‘ia, a i ka wā ho‘i i “puka” hope ai a pa‘a piha ka ‘ike ‘oihana kā‘oko‘a i ke kaukuali‘i ‘ōpio, ‘o ia ho‘i kona wā i puka aku ai a kū ho‘okahi, he koa pū‘ali ho‘i o Kalani‘ōpu‘u e ola ai ka ‘ike o kāna po‘e kumu.

I ka lilo ‘ana o ke aupuni o Hawai‘i ma lalo o ka noho ali‘i ‘ana o Kalani‘ōpu‘u, ua ho‘i maila ‘o Kamehameha i mua o ke alo o kona ‘anakala, a noho pū iho me kā Kalani‘ōpu‘u keiki pono‘ī, ‘o ia ho‘i, ‘o ke Ali‘i Wohi ‘Ōpio Kīwala‘ō. A ua hā‘awi akula ‘o Kalani‘ōpu‘u i ke a‘o ‘ia ‘ana o Kamehameha ma lalo o Kekūhaupi‘o, a e a‘o ana ho‘i i kēia ali‘i ‘ōpio i nā ‘ike kua o kēlā au kahiko o ka ‘āina....

I ka lilo ‘ana o ke a‘o ‘ana o ke Ali‘i ‘Ōpio Kamehameha ma lalo o Kekūhaupi‘o, ua ho‘oholo ihola ‘o Kekūhaupi‘o e hā‘awi i kona ‘ike a pau no kāna haumāna ali‘i a ua ho‘okō ‘i‘o nō ‘o ia pēlā.

I ka ho‘i ‘ana o Kamehameha i Kohala, ua ho‘i ‘o ia me ka piha i ka mākaukau kua a i loa‘a ho‘i kēia mākaukau ma ka ‘oihana kua ma lalo nō o ke a‘o ho‘omanawanui ‘ana o kāna kumu a‘o kua, ‘o ia nō ho‘i ke koa kaulana nona kēia mo‘olelo. Ma muli ho‘i o kēia ha‘alele ‘ana o ke Ali‘i ‘Ōpio Kamehameha i ke aloali‘i o ka Mō‘ī Kalani‘ōpu‘u, ua ha‘alele pū nō ho‘i ‘o Kekūhaupi‘o i ke aloali‘i o ka Mō‘ī Kalani‘ōpu‘u a ua ho‘i ‘o ia a noho ma kona wahi hānau ma Ke‘ei, a e lawelawe ana nō ho‘i i nā hana pili i ke ola ‘ana. A ia manawa ho‘okahi nō āna e noho ana ma Ke‘ei, ua a‘o pū ihola ‘o ia i kekahi mau kānaka ‘ōpio o Ke‘ei me Nāpo‘opo‘o i ka ‘ike kua a e ho‘omākaukau ana nō ho‘i no lākou i ka ‘ike hakakā, ‘oiāi, me he ala ua ‘ano komo maila nō ke ‘ano hali‘a i loko ona, e hō‘ea mai ana nō paha ka lā e kāhea ‘ia ai kēia mau kānaka ‘ōpio e kū ma hope o ke Ali‘i ‘Ōpio Kamehameha.<sup>85</sup>

---

<sup>84</sup> Pukui, *‘Ōlelo No‘eau*, 100:2090.

<sup>85</sup> Desha, *He Mo‘olelo Ka‘ao No Kekūhaupi‘o*, 47-49.

I kēlā kauhā nō hoi i ho'omaopopo loa 'ia ai ke 'ano koa maoli o Kekūhaupi'o a me kāna haumāna ali'i, a ua 'ōlelo 'ia nō ho'i no ka mea nona kēia mo'olelo koa wiwo 'ole, ua like ka maka ihe iā ia me he wai 'au'au ala, a i luna nō ke kanaka, ha'i akula i ka loa'a aku i nā lima hao wela o Kekūhaupi'o, a 'o ka lā'au pololū a ka po'e o Maui e ho'omoe ana i luna o ke koa kaulana o Ke'ei, ua 'alo'alo wale 'ia a'ela me ke akamai nui wale. Ma ia kauhā nō ho'i i ho'omaopopo loa ai kēlā po'e ali'i ki'eki'e ma hope o Kalani'ōpu'u i ke 'ano koa wiwo 'ole maoli o ke Ali'i 'Ōpio Kamehameha, 'oiai, iā ia i 'ike ai i ke kūpiliki'i maoli o ke ola o kāna kumu a'o kauhā, ua waele akula 'o ia i ke alahēle a hō'ea wale i ka hui pū 'ana me Kekūhaupi'o a me ia 'ano wiwo 'ole nō o lāua i waele hou mai ai lāua i ko lāua alahēle a hō'ea hou ma ka hui 'ana me nā koa o ke Ali'i Kalani'ōpu'u....<sup>86</sup>

## NO KA HO'ŌLA<sup>87</sup>

'Oiai he mo'olelo piha loa ka mo'olelo 'o Kekūhaupi'o i ka 'ike ku'una o kēlā 'ano kēia 'ano, 'o nā hāpana mo'olelo pōkole o luna he mau la'ana e hō'ike ana i ke ola maoli o ko Kekūhaupi'o 'ike ma hope o ka wā i "puka" ai 'o ia he 'ōlohe o ka 'oihana ka'a kauhā. Ma hope iki o kona puka 'ana mai ke a'o a kāna kumu hope, ua ho'onoho 'ia 'o Kekūhaupi'o he koa ma ka pū'ali o ke Ali'i Kalani'ōpu'u. Aia ho'i i loko o ia pō'aiapili o ka nohona ka lilo 'ana o Kekūhaupi'o he kumu a'o, nona ke kuleana 'o ka ho'omākaukau i ke ali'i 'ōpio hou 'o Kamehameha no kona mau kuleana ho'oponopono aupuni ma ia mua mai. Aia pū ma ia noho 'ana i ke alo o Kalani'ōpu'u ko Kekūhaupi'o komo maoli 'ana i nā kauhā, a ma ka paukū hope o luna e 'ike 'ia ai kona mākaukau loa ma ka 'oihana i lawelawe ikaika ai 'o ia mai kona wā e kamali'i ana ma ke one o Ke'ei.

'O ka paukū mo'olelo mua o luna pono a'e nei, 'o ko Kekūhaupi'o lilo 'ana i kumu, he ho'okahi pō'aiapili ia i ola ai kona 'ike a'o no ka 'oihana kauhā. 'O ko Kekūhaupi'o ki'i 'ia he kumu a'o ma muli o kona mākaukau loa ma ka 'ike kauhā, he mana'o kuana'ike ko'iko'i e ho'ōla 'ia i loko o ka 'oihana ho'ona'auao o kēia au. 'O ia ho'i, ke pōmaika'i i ke a'o, he kuleana nui ka ho'oili hou. Inā kālailai 'ia nā huaka'i a'o hikiāloa o ke kanaka, loa'a nō ka wā e kumu ai nā kānaka a pau ma kekahi 'ano 'ike i pa'a mua. 'A'ole paha e hahai koke ia kumu 'ana i ka wā a'o Moenahā 'o ka "Ho'opuka," e loa'a nō na'e ka wā e ili ai kahi 'ike i a'o mua 'ia ma luna o kekahi. 'A'ole paha e kūhelu ka pō'aiapili e lilo ai

---

<sup>86</sup> *ibid.*, 52.

<sup>87</sup> ho'ōla: 'O ka wā a'o hope kēia o ka huaka'i a'o, na'u i pāku'i ma hope o ka wā a'o "ho'opuka" o ke ki'ina Moenahā. 'Oiai 'a'ole kēia he inoa pae a'o i loko ua ki'ina Moenahā nei, ke ho'ohana 'ia nei ka inoa 'o, "ho'ōla," he inoa pae a'o, ma ke 'ano ho'okahi i kūlana ai nā ki'ina 'ehā o ka Moenahā.

kēlā me kēia kanaka he kumu, e kumu na'e ka po'e a pau na kekahi kanaka, 'oiai, 'o ka ili o ka 'ike, ua hiki nō i loko o ka pō'aiapili nōhie loa o ka launa kanaka 'ana. 'O kekahi la'ana o kēia, i 'ike mua 'ia, 'o ia ka ho'oma'ama'a 'ana o Kekūhaupi'o i ka 'ō i ke kumu niu i mua o kona hale me ka nānā pū o kona mau hoa aloha. He la'ana ia no kekahi mokuna i kūpono ma ke 'ano he pō'aiapili kūlohelohe o kēia mana'o. Ua kumu a'ela 'o Kekūhaupi'o i kona wā 'ōpiopio loa, 'oiai, ma ka nānā 'ana o ia mau hoa iā ia ma kāna hana, a ma ke komo pū nō paha ma ka ho'ā'o iki, ua ili kahi 'ike ma luna o lākou no ia hana. A i loko nō o ka makemake a makemake 'ole nō paha o Kekūhaupi'o (a me ke kanaka ma'amau o kēia au nei nō paha) e lilo i kumu a'o kūhelu, inā lilo ka 'ike o ke kanaka he 'ike ola maoli ma kāna hana, e ili ana nō i kekahi wā. 'O kēia ola kūlohelohe 'ana o ka 'ike ma ka pō'aiapili o ke ola kanaka, 'o ia ka pahuhopu 'oi kelakela o ke a'o, a 'o ka ha'awina nui ho'i o ko Kekūhaupi'o ho'omākaukau 'ia.

'Oiai ua a'o maika'i 'ia 'o Kekūhaupi'o i ka 'ike a loa ma kāna hana, a 'oiai ho'i he keiki 'imi 'o Kekūhaupi'o i ke kō piha o ka ha'awina iā ia, ua lilo ka 'ike 'oihana kaua he 'ike kuluma i loko lilo ona. Ua 'ōlelo 'ia, 'o ke 'ano o ka ne'e 'ana o kona kino ma ke kahua kaua, kohu mea 'ole ia i waena o nā kānaka e ho'olei ana i nā ihe, a 'o ka ihe e lele makawalu ana ma luna ona, he haki wale i ke ani a kona lima.<sup>88</sup> No ia 'ano kanaka mākaukau loa ma kāna hana, komo piha kona kino, kona no'ono'o, a me kona 'uhane he kauā na ka hana i ka wā e lawelawe ai. Ma ia 'ano o nā mo'olelo ku'una, 'o Kekūhaupi'o paha ke kumu ho'ohālike helu 'ekahi e 'imi ai ka haumāna o kēia wā e ho'opili aku. 'O kona 'ano, 'o kāna lawena a'o, a 'o kona ake mau i ka hō'ea i ka pae 'oi kelakela o kāna hana, he mau 'ano kanaka ia e pono e ho'ōla 'ia i loko o nā 'ōnaehana ho'ona'auao like 'ole o Hawai'i nei a puni, a ma ka papahana kaia'olelo mau li ola Hawai'i pono'i iho pū nō kekahi.

'O ka hāpana mo'olelo o luna a'e a me kona mana'o nui no ke ola kūlohelohe a 'oia'i'o ho'i o ko Kekūhaupi'o 'ike ke kumu i koho 'ia ai ka hua'ōlelo 'o "Ho'ōla," 'o ia ka inoa o kēia mokuna hope o ka pepa. 'Oiai 'a'ole ka "Ho'ōla" he wā a'o ma ke ki'ina Moenahā, he mana'o nui ko'u no ke ko'iko'i o ke kuana'ike "ola" o ke a'o ma waho o ka palena o nā kumuhana ha'awina. Ma ka no'ono'o 'ana i ke

---

<sup>88</sup> Desha, *He Mo'olelo Ka'ao No Kekūhaupi'o*, 45-52.

ala e ho' oikaika 'ia ai ia kuana'ike, ua ho'oholo 'ia ka pāku'i 'ana he ho'okahi hou aku wā a'o i nā wā a'o 'ehā o ke ki'ina Moenahā, 'o kēia "Ho'ōla" nō ho'i. 'O ka 'oko'a na'e o kēia wā a'o kona lō'ihī. Ma hope o ke a'o 'ana i ka 'ike hou, e lawe 'ia ia 'ike, e ho'opili 'ia a e ho'ohana 'ia e like me ka nui e hiki i loko o ke ola o kēlā lā kēia lā no ke koena ho'i o ke ola kanaka. 'O ka mana'o ho'i o ka hana 'ana penei, 'o ka ho'ohana kā'oko'a i ka 'ike a'o ka 'ike piha 'ana ma ke kino, me ke po'o, a ma ka 'uhane pū ho'i a loa. A ma ke komo piha 'ana o ke kino kā'oko'a wale nō ho'i e na'auao maoli ai ke kanaka ma ka 'ike a'o, a pēlā wale nō e lilo ai ia he 'ike kuluma a he 'ike ola.

Inā paha 'o ia 'ano kuana'ike a'o ka pahuhopu nui e kia ai nā mākuā, nā kumu, nā alaka'i, a me nā haumāna ho'i i loko o ka papahana kaia'ōlelo mauili ola Hawai'i, ua hiki nō paha ke 'oi loa aku ka holomua o nā 'ōpio i loko o ka huaka'i ho'ona'auao o kēia wā. A inā ho'i 'o ia kuana'ike ke kia nui ma ka ho'ona'auao e 'imi 'ia ai ke kūlohelohe hou aku o nā pō'aiapili a'o, a me ke kuluma o ka 'ike i loko nā pō'aiapili e ola kūlohelohe ai, ua hiki ke pōmaika'i pū nā 'ōpio i ka 'ōnaehana ho'ona'auao e no'ono'o 'ia nei he ho'ohēlele'i a he ho'ohemahema pinepine i kēia mau lā. 'O ka nani 'oi 'o ke kia ma ke kūkulu kuana'ike, aia i loko o ke kuana'ike ia mea 'o ke ola ma kona 'ano kūlohelohe maoli. 'O ka 'ike koina a pau e a'o ai, ua koho 'ia he koina, 'oiai, loa'a nō kona pili i ke ola kūlohelohe o ke kanaka. 'O ka hiki 'ole ke 'ike ka pilina o ka 'ike i ke ola kanaka, ma muli wale nō ia o ka hemahema o ka nānā 'ana. Ke ho'oponopono kākou i ko kākou kuana'ike e 'ike maka ai i ka pilina o ka 'ike i ke ola o kākou, a laila, e hiki ana iā kākou ke kūkulu i nā pō'aiapili kūlohelohe e a'o a e ho'oma'ama'a 'ia ai ka 'ike a'o a kuluma. I loko o ka hana 'ana pēlā, e ulu auane'i ke kuana'ike e minamina ana pēlā. E ulu ka mana'o "ho'ōla" i loko o nā haumāna, 'o ke kuleana ho'i o lākou ma ka ho'omau i ka 'ike i a'o 'ia, a 'o ke kuleana ho'i o lākou ma ka ho'oili hou. Inā kō ke kūkulu kuana'ike "ho'ōla" na ka po'e kumu o ka 'oihana ho'ona'auao, a kāko'o a kahukahu 'ia ho'i e ka po'e alaka'i o ka 'oihana, 'o ka ne'e aku nō ia o ke ki'ina ho'ona'auao mai loko aku o ka pō'aiapili a'o po'o e kū nei, a ulu a'e he ki'ina ho'ona'auao o ka pō'aiapili a'o 'uhane e puka lanakila maoli ai 'ōpio, he mau 'elele lāhui na'auao kā'oko'a.

## HE AKUA HO‘ŌLA: ‘O MAULIOLA<sup>89</sup>

‘O ke kūlana ola o ia mea ‘o ka mo‘oha‘awina, he nāwaliwali nō ia ‘ānō. He ola hāiki loa ia, ‘oiai, aia nō i loko o nā palena o kēia pepa kona ola ‘ana. A ‘oiai ‘o ia ka hana a me ka hua nui o kēia pāhana pepa, he mea ‘ole nō ia i loko o ka nui o ka‘u mau papa e a‘o ana, i loko o ka nui o nā papa e a‘o ai ka papa ‘elima, a i loko ho‘i o ka papahana kālai‘ike piha o ka honua ho‘ona‘auao ‘o Nāwahī. ‘A‘ole na‘e ‘o ke ola ma ho‘okahi wale nō pō‘aiapili papa he mea e emi ai ka mana‘olana “ho‘ōla” no ia huahana. No ka hilina‘i piha i ka mana o ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina ma ka ho‘omohala kūpono i ka mo‘oha‘awina maui ola, ua hō‘ea aku ko‘u no‘ono‘o i nā huahana o kēia pāhana, ‘o ia ho‘i ke akua ho‘ōla kahiko ‘o *Mauliola*. Inā nānā ‘ia ka inoa o ia akua ma ke ‘ano ho‘okahi i kālailai ‘ia ai ka inoa o ka papahana ho‘ona‘auao, he kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, i mea e ho‘āhuwale ‘ia ai kona kuleana a pahuhopu nō paha, ua hiki ke kuhi ‘ia ko *Mauliola* kuleana a mana i kona wā. ‘O ke akua ho‘i ‘o ia e ola ai ka maui, e polapola ai ke ma‘i, e na‘auao ai ke na‘aupō, a e ho‘opono ana i ka wā hemahema. ‘O ke akua ho‘i ‘o ia no ka po‘e pilikia i ka ma‘i a olakino hemahema ma kekahi ‘ano, a ‘o ia pū ke kuana‘ike e nānā ai au i ka huahana o kēia pāhana pepa, ‘o ka mo‘oha‘awina.

‘O ka mo‘oha‘awina, ua lilo ia, ‘o ia ku‘u wahi *Mauliola*, nona mai ke ola o ka‘u mau ha‘awina, nona pū mai ka polapola ‘ana ka ho‘ona‘auao ‘ōpio ma ka papahana kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i, nona ka na‘auao e mā‘ama‘ama ai ke ala hāiki a ke kumu, a nona ho‘i ka ho‘opono ‘ana i nā hi‘ohi‘ona hemahema o ka‘u hana i loko o ka ‘oihana kumu. Eia hou, aia i loko o nā huahana mo‘oha‘awina (‘o ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina a ‘o ke anakuhi mo‘oha‘awina kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i) ka mana a me ke kuleana ho‘i ma ka ho‘ōla ‘ana, 1) i ka papa ha‘awina o ka honua ho‘ona‘auao ma ka ho‘olauna ‘ana i nā mo‘oha‘awina kekahi me kekahi, 2) a ma ka ho‘ōla pū i nā ‘ōpa‘a ha‘awina i loko o nā mo‘oha‘awina pākahi e piha ai ka papahana a‘o ma ka pae lumi papa.

---

<sup>89</sup> Pukui, ‘*Ōlelo No‘eau*, 154:1422, “Ka lā i ka Mauiola.” Ma luna o nā mana‘o o kēia ‘ōlelo no‘eau i haku ‘ia ai ke po‘omana‘o no kēia māhele o ka pepa, ‘oiai, penei i kama‘āina ai i ke akua ‘o *Mauliola* a me kona kuleana ho‘ōla ma ka pō‘aiapili ku‘una.

## **No Ka Papa Ha'awina**

He waiwai kahua ko ka mo'oha'awina ma ka pō'aiapili e kūkulu 'ia ai ka papa ha'awina. Inā paha e 'imi kēlā me kēia kumu i ka haku pākahikahi aku i ka mo'oha'awina no kāna mau papa e a'o ai, a 'o ka hopena ho'i o ia 'imi pākahikahi 'ana, 'o ia ka loa'a o kahi mo'oha'awina no nā papa a'o a pau o ka honua ho'ona'auao, ua hiki ke lilo ke kūkulu papa ha'awina 'ana, he hana kāpilipili a he hana ho'onohonoho a ho'olauna wale nō. A inā paha 'a'ole ka haku 'ia o ka mo'oha'awina he mea e 'imi pākahikahi 'ia e ke kumu, mana'o au he waiwai ke lilo ka haku 'ana he kuleana na ka po'e alaka'i, na ka loa paha, a he pāhana pū'ulu nō paha e ho'okō koke ai, 'oi ai ke pa'a, 'o ka pa'a nō ia o ka papa ha'awina i hiki ke ho'oikaika like 'ia.

## **No Ka Ho'omohala Ha'awina A'o**

'O ka waiwai o ka mo'oha'awina ma ka pō'aiapili o ka ho'omohala 'ana i ka ha'awina a'o, 'o ia ka pa'a mua o nā mana'o ho'okele ha'awina i no'ono'o, i ho'olālā, a i ho'opa'a mua 'ia ai kona mau hi'ohi'ona koina a hopena a'o. I ka wā e ki'i ai ke kumu i ke kumuhana ha'awina e ho'omohala ai, 'o ka nui o ka wā ho'omohala, ho'olilo 'ia nō ma ka ho'oholo i nā mana'o nui me ke kahua o ke a'o 'ana (inā ho'i e nānā iki 'ia). 'O ka loa'a mua o ke anakuhi mo'oha'awina i ke kumu, he kōkua nui ia ma ka hiki ke kia piha ma ka ho'onui 'ike paha no nā ka'akālai a'o kūpono e 'oi aku ai ka holomua haumāna, no nā ka'akālai haku ha'awina e lanakila ai nā haumāna o nā 'ano a'o 'oko'a, a no ka ho'onui 'ike hou aku ho'i no ka ma'i'o e loa hou ai ke kumu. 'O ka pōmaika'i nui o ka mo'oha'awina i ke kumu, nona nā kuleana he nui i loko o ke a'o 'ana, 'o ia ka loa'a hou o ka wā e ho'okā'oi aku ai i nā hi'ohi'ona a'o kiko'i e pā pololei ai ka haumāna.

'O ka pakuhi hope o kēia pepa (Pakuhi 6), he pakuhi e hō'ike ana i ia mana'o no ka waiwai ho'ōla o ka mo'oha'awina. 'Ike 'ia ke kūlana li'ili'i o ka mo'oha'awina i loko o ka pō'aiapili o ka papa ha'awina holo'oko'a, a 'ike pū 'ia ke kūlana mea nui o ka mo'oha'awina i loko o ka pō'aiapili o ka 'ōpa'a ha'awina, a ma ka 'ike 'ana i ke kuleana kiko'i o ka ho'okahi mo'oha'awina ma kēia pakuhi, pēlā e 'ike pū ai i ka nui o ka hana ho'ōla e koe nei ma ke kūkulu "i luna," ma ke kūkulu ho'i i ka papa

ha'awina, a ma ke kūkulu "i lalo," ma ka haku 'ana i nā 'ōpa'a ha'awina kiko'i e pono ai ka hana o kēlā lā kēia lā i loko o ka lumi papa. Ke nānā a ke kālailai i nā mana'o ho'ōla o ia pakuhi, e kālailai pū i ke kuleana kanaka ma ka 'auamo, i ke kuana'ike kanaka e pono ai ka hō'ea, a i ka mākaukau kanaka kūpono e pono ai ka ho'okō.

## **OLA IĀ PUNIA**

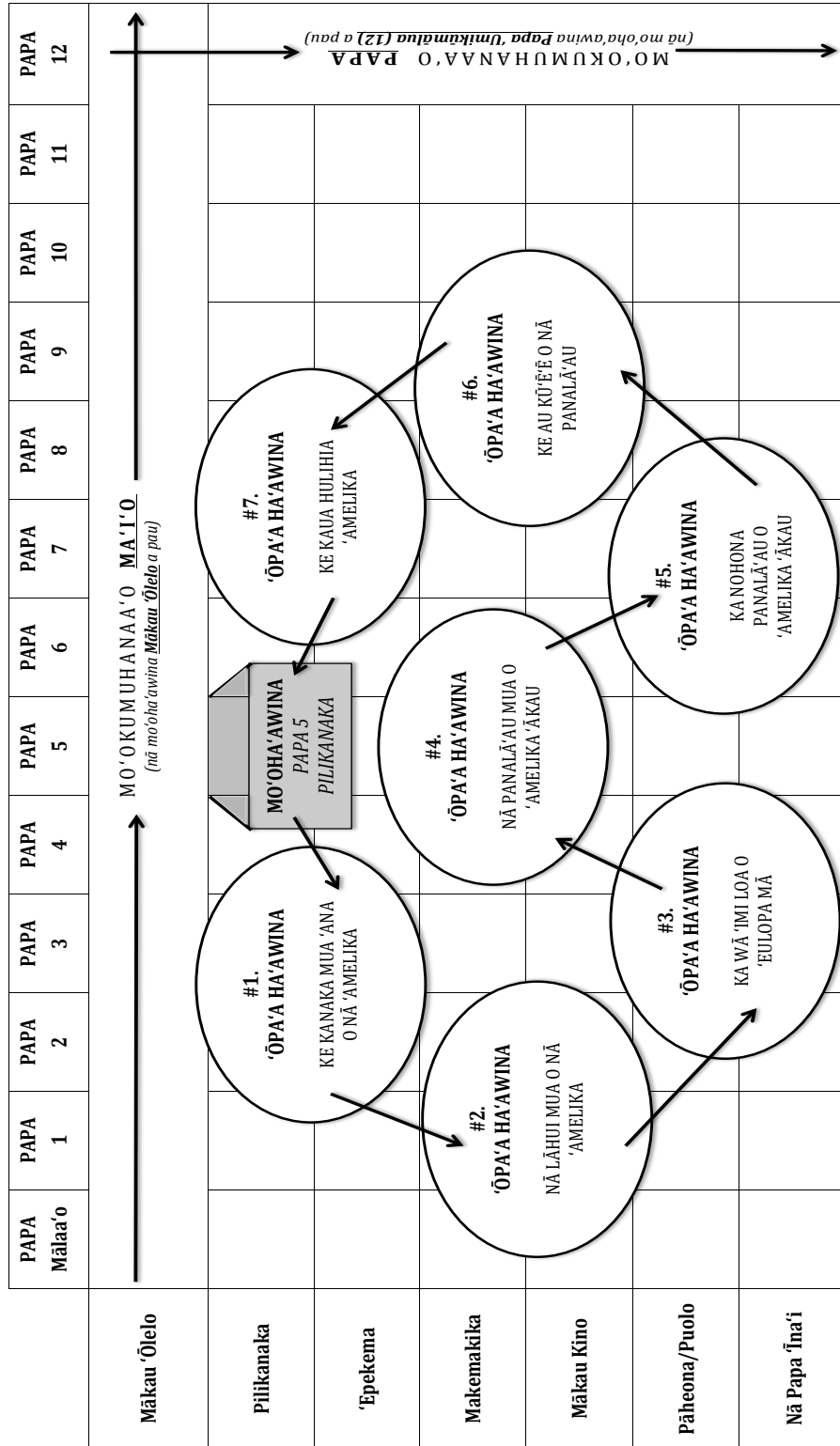
Ma hope iho o ka lanakila 'ana o Punia ma luna o nā akua o nā Kekaha Wai 'Ole o nā Kona, ua ho'i maila 'o Punia no kahi o kona makuahine aloha e noho aku ana a kali no ka mea aloha, he keiki. A i ko lāua hui hou 'ana, ua ho'opiha 'ia 'o Hina i ka hau'oli no ka ho'i ola 'ana mai o kāna keiki. Ua noho ihola 'o Punia a lawelawe i nā hana a kona makuakāne i a'o ai iā ia, 'o ia ho'i, ka mahi'ai ma uka o ka 'āina. A i ka nele 'ana nō i ke kōko'olua o ka 'ai e pono ai, ua iho akula nō 'o ia i ka lua ula a lāua me kona makuakāne. A 'a'ole ho'i 'o Kai'ale'ale i laila e kali mai ana no ka ho'opō'ino i kona ola.<sup>90</sup>

E aha ana ho'i kou 'ike? He 'ike ola 'auamo ho'i, e like me ko Punia, e ahuwale ana ma ka lawena a ke kino? A he 'ike ola 'ole nō paha, e kūpina'i wale ana nō ma nā palena pau o ka waihona no'ono'o e naue 'ole ai? E no'ono'o iki iho, a e naue aku nō i ka hana e huliāmahi pū ai.

---

<sup>90</sup> Antonio, *He Mo'olelo Ka'ao no Punia*, 41.

**KA PAPA HA'AWINA  
KAIA'OLELO MAULIOLA HAWAI'I**



**Pakuhi 6: Ka Papa Ha'awina Ho'ona'auao Kaia'olelo Maui Ola Hawai'i Piha**

## KA PAPA HUA‘ŌLELO

**ke anaho‘ohālike:** ke koina laulā e ho‘okele ana i ke kuana‘ike ma ke a‘o i ka ha‘awina a e ho‘ohālike ‘ia ai ka hō‘ea me ka hō‘ea ‘ole paha o ka haumāna i ka mōakāka piha o ka mana‘o nui o ha‘awina ke pau ka ‘ike i ke a‘o ‘ia.

**ke anakuhi:** he pakuhi e ho‘opihapiha ‘ia kona ‘ikepili ma ka hahai i nā mana‘o ho‘okele i pa‘a mua ma ke koho ‘ana i ka ‘ike kūpono no kēlā me kēia māhele. ‘O ke anakuhi mo‘oha‘awina, he kino pakuhi kona, a he mau māhele kiko‘ī kona. Ua hiki ke ho‘ohana hou ‘ia ia anakuhi ma ka hahai i ke ki‘ina haku mo‘oha‘awina no ka ho‘oholo ‘ana i ka ‘ike kūpono e ho‘opihapiha ‘ia ai kēlā me kēia māhele.

**ke ana‘ike:** ke koina kiko‘ī kūhelu e ho‘ohālike ‘ia ai ka hana, a me ka ‘ike haumāna i mea ana ‘ia ai ke kō a pōkole paha o ke a‘o, no ka ‘ike i ka puka me ka puka ‘ole.

**ka hakuloli:** ‘o ka ho‘ololi ‘ana i kekahi mea i pa‘a mua kona kino ma kekahi ‘ano i mea e ‘oko‘a ai kona mana‘o, kona nānā ‘ana, kona kuleana, kona waiwai, a mea like paha. ‘A‘ole na‘e e loli piha e kū ‘ole ai ‘o ia i kona ‘ano o mua aku.

**ka ho‘okuana‘ike:** ka hana a ke kumu ma ke kūkulu i ka pō‘aiapili a me nā palena o ke kumuhana a‘o i mea e ‘ike ai a e no‘ono‘o ai ka haumāna i ka ‘ike a‘o ma kekahi (mau) ‘ano e waiwai ana i ke a‘o a ka haumāna.

**ka ho‘ōla:** ‘O ka wā a‘o hope kēia o ka huaka‘i a‘o, na‘u i pāku‘i ma hope o ka wā a‘o “ho‘opuka” o ke ki‘ina Moenahā. ‘Oiai ‘a‘ole kēia he inoa pae a‘o i loko ua ki‘ina Moenahā nei, ke ho‘ohana ‘ia nei ka inoa ‘o, “ho‘ōla,” he inoa pae a‘o, ma ke ‘ano ho‘okahi i kūlana ai nā ki‘ina ‘ehā o ka Moenahā.

**ka ho‘omoenahā:** ke kūkulu ‘ana, ka ho‘onohonoho ‘ana a i ‘ole ka ho‘omohala ‘ana i kekahi ha‘awina ma ke ki‘ina o ka Moenahā

**ka hopena a‘o:** he pahuhopu kēia, ka makemake ho‘i a ke kumu no ka haumāna ke pau ke a‘o. ‘O nā anaho‘ohālike, he mau hopena a‘o, ‘o ke ana‘ike he hopena a‘o, no laila, ‘o ka hopena a‘o he hua‘ōlelo laulā hou aku no ka hopena e kilo ‘ia ma ka ho‘olālā ha‘awina ‘ana.

**ka huaiwi:** he huahana i haku ‘ia no loko mai o ka noi‘i, a ‘o kona ‘ano, he iwi a ‘oloke‘a paha i hiki ke ho‘opihapiha ‘ia.

**ka huaka‘i a‘o:** he pō‘aiapili a‘o piha e ho‘omaka ana ma ka launa me kekahi ‘ike hou, a e ka‘i ana i loko o nā wā a‘o o ke ki‘ina a ke kumu i koho ai no ka ho‘oma‘ama‘a i ka ‘ike a‘o, a e hō‘ea ana i ka hopena o ke ka‘i ‘ana i loko o ka pō‘aiapili e pa‘a ai ka ‘ike.

**ka hua‘i‘o:** he hua i kūkulu ‘ia ma luna o ka huaiwi; ma ka ho‘opihapiha ‘ana i kekahi ‘ano ‘oloke‘a a ma ka hahai paha i kekahi mau mana‘o ho‘okele i pa‘a mua.

**ke kā‘oko‘a:** ke kino kanaka ho‘okahi ma kona ‘ano piha: ‘o ka ‘uhane, ka ‘i‘o, ka na‘au, ka no‘ono‘o.

**ke kahua‘ike koina:** he palapala koina, a he ‘ohina koina paha, e kīpapa ana i ka ‘ike kumu no nā koina piha o ka papa e a‘o ai ‘o ia.

**ke kaia‘ōlelo maui ola Hawai‘i:** ka honua e ‘imi pau aho ‘ole ana i ke kūlana he ‘ōlelo Hawai‘i piha a e koho ana ‘o ke Kumu Honua Maui Ola ke kālaimana‘o ho‘okele no kāna mau hana like ‘ole a pau; ke ‘ano ho‘i e ‘imi ‘ia nei ma ka honua kula o Ke Kula ‘O Nāwahīokalani‘ōpu‘u.

**ke kaia‘ōlelo/ke kaiapuni:** he mau hua‘ōlelo haku, a wahi a *Māmaka Kaiāo*: no “kaiapuni,” penei kona haku ‘ia: kaia + puni, no “kaia,” ‘ōlelo ‘ia he hua kau mua no ka ho‘opū‘ulu ‘ana, no laila, ua kuhi iho kēia, ua ‘ano like paha me: “kai” + “a,” ‘o ia ho‘i, kohu kai, he ho‘opuni piha aku i nā mea komo i loko ona. Inā pēlā, ‘oiai he hua‘ōlelo ‘akahī a haku ‘ia ‘o “kaia‘ōlelo” a ‘a‘ohe ona mana‘o ma ka puke wehewehe, ua iho i kona haku ‘ia penei: kai + a + ‘ōlelo: a ‘o kona mana‘o: e lilo nā honua ho‘ona‘auao he mau honua “e ho‘opuni piha ana a puni mau nā lālā a pau ona i ka ‘ōlelo Hawai‘i wale nō.”

**ke kālaimana‘o a‘o:** ‘O ka ma‘amaui, he palapala kēia e haku ai ke kumu no kona mau mana‘o kahua a no kona kuana‘ike ho‘ona‘auao pilikino ma ka ho‘ona‘auao haumāna ‘ana. ‘A‘ole na‘e au e ho‘ohana nei ma ke ‘ano he palapala wale nō, he mau mana‘o nui na‘e e ho‘okele ana i ke ‘ano a‘o a ke kumu.

**ke ki‘ina a‘o:** ke kaila ho‘oili ‘ike a ke kumu e ho‘ohana ai ma ka lumi papa a ma ka ho‘omohala ha‘awina; ke ‘ano ho‘i o ko ke kumu ki‘i ‘ana e a‘o i ka ‘ike.

**ke ki‘ina Moenahā:** he ‘ōnaehana ho‘omohala a a‘o ha‘awina i haku ‘ia na Keiki Kawai‘a‘e‘a (2011), he ki‘ina pō‘ai kona ho‘onoho ‘ia. Ma ia ki‘ina e ho‘okele ‘ia ai ka huaka‘i a‘o i loko o ‘ehā wā: ‘o ka wā ho‘olohe, ‘o ka wā ho‘opili, ‘o ka wā ho‘ohana, a ‘o ka wā ho‘opuka. ‘O kēlā me kēia wā a‘o, kālele ‘ia i kekahi ‘ao‘ao ‘oko‘a o ka haumāna kā‘oko‘a: ‘o kona na‘au/‘uhane, ‘o kona no‘ono‘o kālai‘ike, ‘o kāna lawena hana, a ‘o kāna lawena ‘auamo kuleana a ho‘oili. ‘O ke komo o ka haumāna i loko o kēlā me kēia wā a‘o ka mea e waiwai ai kēia ki‘ina pō‘ai i haumāna kā‘oko‘a.

**ke kuamua/ke kualua:** ma ka laulā, ‘o ka mua a me ka lua ka mana‘o o kēia mau hua‘ōlelo; ‘o “kua” na‘e, loa‘a kona mana‘o: he mea ‘auamo ‘ia, o laila, ‘o ka mea mua e ‘auamo ai, he mea kuamua, a ‘o ka mea ‘elua e ‘auamo ai, he mea kualua. Aia na‘e i ka pō‘aiapili ho‘ohana ke kiko‘ī ‘ana o nā mana‘o.

**ke kuana‘ike:** he kahua mana‘o a au mana‘o paha o ke kanaka, i kumu ma muli o ke ‘ano o kona ‘ike ‘ana i kona honua, a me kona mau mana‘o e pili ana i kāna i ‘ike ai.

**ke ku‘una Hawai‘i:** he ‘ike ho‘i i ku‘u mai i loko o kēia au mai loko mai o ke au o nā kūpuna. E like ho‘i me ka lō‘ihi o ke ku‘u ‘ana o kekahi ‘ike ma ka mō‘aukala, pēlā paha ka hiki ke kuhi i kona kumu ‘ana i loko o ka mo‘omeheu Hawai‘i, ‘a‘ole ho‘i ma kahi ‘ē aku. ‘A‘ole na‘e e ana ‘ia ke

“ku‘una” ‘ana a i ‘ole ka “Hawai‘i” ‘ana o ka ‘ike i loko o kēia pepa. No laila, ‘o ka ‘ike i loa‘a i nā kūpuna Hawai‘i o kākou 1) he ‘ike ku‘una 2) a he ‘ike Hawai‘i nō.

**ka ma‘i‘o:** he kumuhana a ‘oihana laulā e a‘o ‘ia ai ka papa ma ka honua ho‘ona‘auao

**ka mō‘aukala:** ka ma‘i‘o ho‘ona‘auao e nānā ana i ke au o ka manawa ma ka pō‘aiapili o kekahi ‘āina, o kekahi aupuni, a o kekahi lāhui paha.

**ka mo‘oha‘awina:** ka papa helu ka‘ina ‘ōpa‘a ha‘awina piha e a‘o ‘ia i loko o ka ho‘okahi papa

**ka mo‘okalaleo:** he palapala heluhelu i haku ‘ia ma ke kaila ha‘ako‘iko‘i o ka ‘ōlelo

**ka papa ha‘awina:** ma kēia pepa, ‘o kēia ka papahana kālai‘ike holo‘oko‘a o ka honua ho‘ona‘auao ke ho‘ohui pū ‘ia nā mo‘oha‘awina a pau. ‘Ānō, he hua‘ōlelo mana‘o laulike no “mo‘okumuhana‘o,” a i hiki paha ke ho‘ohuikau pū ‘ia me “mo‘oha‘awina” pū kekahi. No kēia mau hua‘ōlelo ‘ekolu, ‘o ka mea e pa‘a ‘ole ai ka mana‘o kiko‘ī ‘o ia ka like o ka mana‘o ma ka ‘ōlelo Pelekānia, ka ‘ōlelo kumu ho‘i nona mai ka mana‘o, he “curriculum.” Penei ko‘u ho‘ōko‘a ‘ana mai ke kino nui o ka “ha‘awina” a i ke kino iki: Papa Ha‘awina-papahana kālai‘ike piha o ke kula; Mo‘okumuhana‘o-papahana pae a‘o (nā mea a pau e a‘o ‘ia ma ka papa Mālaa‘o), a i ‘ole, papahana ma‘i‘o (nā mea a pau e a‘o ‘ia ma nā papa Pilikanaka mai ka papa Mālaa‘o a i ka papa 12); Mo‘oha‘awina-papahana ma‘i‘o papa (nā mea a pau e a‘o ‘ia i loko o ka papa Pilikanaka a ka papa 5). Loa‘a pū ka hua‘ōlelo ‘o “‘ōpa‘a ha‘awina,” ke kino iki aku o nā kino “ha‘awina.” ‘O ka “‘ōpa‘a ha‘awina” ka papahana lumi papa nona nā ha‘awina kiko‘ī e a‘o ‘ia i nā haumāna.

**ka wae‘anona:** (ka wae ‘ano ‘ana) ma kēia pō‘aiapili, he mau pū‘ulu ‘ike e pono ai ke kumu i wae ‘ia ma ka like a ma ka ‘oko‘a paha ko kēlā me kēia ‘ano

**ke ‘ano a‘o:** he mana‘o a McCarthy e ho‘ohana ai ma ke kūkā no nā ‘ano ‘oko‘a e a‘o ai ka haumāna. Wahi āna, ‘o kekahi ‘ano a‘o ka pā o ka na‘au, ‘o kekahi ka ‘ike i ka ‘ikepili kiko‘ī, ‘o kekahi ka hana lima, a ‘o kekahi ka ho‘ohua hou aku i nā huahana. Wahi a McCarthy, kāko‘o ke kumu i nā haumāna a pau ma ke a‘o ma ka ho‘olālā i ka wā kūpono e komo a e noho ai kēlā me kēia haumāna i loko o kēlā me kēia mau pō‘aiapili a‘o.

**ka ‘ike a‘o:** nā kumuhana a me nā ‘ikepili a pau e pono e a‘o a ‘ike ‘ia ma ke a‘o ‘ana i nā ha‘awina papa.

**ka ‘ike makalau:** ‘o ka ‘ike makalau ka hua‘ōlelo e ho‘ohana ‘ia nei no kā Howard Gardner kālaimana‘o kaulana no ke a‘o ‘oko‘a o nā kānaka a pau: ‘o kekahi he po‘e lohe pepeiao, ‘o kekahi he pono ke ‘ike maka, ‘o kekahi he a‘o ke ho‘opā, ‘o kekahi he pono ka ‘oni o ke kino, a pēlā aku. Kāko‘o a kaohi paha ke kumu i ka haumāna o kēlā me kēia ‘ike makalau ma ka ho‘olālā i nā ha‘awina i kūpono no ka haumāna a‘o ma o kēlā me kēia ‘ano ‘ike.

**ka ‘oihana:** he pō‘aiapili hana a hana no‘eau paha nona kekahi ‘ike a na‘auao kiko‘ī e loea ai ke kanaka.

**ka 'ōpa'a ha'awina kū ka'awale:** ma kēia pepa, 'o ka 'ōpa'a ha'awina, he ho'okahi huaka'i a'o. A 'oiai pēlā, he pū'ulu ha'awina kiko'ī ia i ho'omohala 'ia ma luna o ke a'o like i kekahi kumuhana ha'awina. 'O ka 'ōpa'a ha'awina kū ka'awale, 'o ia ho'i ka/nā 'ōpa'a ha'awina e a'o ka'awale ana i nā kumuhana ha'awina. 'A'ole ho'i launa kekahi 'ōpa'a me ka 'ōpa'a i a'o 'ia ma mua a ma hope paha ona.

## KA PAPA KŪMOLE

- ‘Aha Pūnana Leo, Inc., a me Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikōlani, Ke Kulanui o Hawai‘i ma Hilo. Ke *Kumu Honua Mauli Ola*. Hilo, Hawai‘i: ‘Aha Pūnana Leo & Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikōlani, 1997.
- ‘Aha Pūnana Leo, Inc., a me Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikōlani, Ke Kulanui o Hawai‘i ma Hilo. *Kumu Honua Mauli Ola*. Hilo, Hawai‘i: ‘Aha Pūnana Leo & Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikōlani, 2009.
- ‘Aha Pūnana Leo, Inc., *Public Charter School Program Implementation Plan*. Hilo, Hawai‘i: ‘Aha Pūnana Leo, Inc., 2000.
- Antonio, Lōkahi, hpp. *He Mo‘olelo Ka‘ao no Punia: Ke Keiki Āiwaiwa Kolohe a Leimakani me Hina*. Hilo, Hawai‘i: Hale Kuamo‘o, 1994.
- Davies, Anne. *Making Classroom Assessment Work*. Canada: Hignell Printing Limited, 2000.
- Desha, Stephen Langhern. *He Mo‘olelo Ka‘ao no Kekūhaupi‘o: Ke Koa Kaulana o Ke Au o Kamehameha Ka Nui*. Hō‘ano hou ‘ia e Lōkahi Antonio. Hilo, Hawai‘i: Hale Kuamo‘o, 1996.
- Gardner, Howard. *Frames of Mind: The Theory of Multiple Intelligences*. New York: Basic Books, 1999.
- Hawaii State Department of Education. *Authorized Courses and Code Numbers (ACCN) Course Description Guide*. Honolulu, Hawai‘i: State of Hawaii- Office of Curriculum, Instruction and Student Support, 2011.
- Jacobs, Heidi Hayes. *Mapping the Big Picture: Integrating Curriculum & Assessment K-12*. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development, 1997.
- Kawai‘ae‘a, Keiki. *Moenaḥā: A Cultural-based Curriculum Design and Instructional Method*. Puke Alaka‘i-Manual. Hilo, Hawai‘i: Keiki Kawai‘ae‘a, 2011.
- Kawai‘ae‘a, Keiki K.C., Alohalani Kaluhiokalani Housman, a me Makalapua Alencastre. “Pū‘ā i ka ‘Ōlelo, Ola ka ‘Ohana: Three Generations of Hawaiian Language Revitalization,” *Hūlili: Multidisciplinary Research on Hawaiian Well-Being* 4, no. 1 (2007): 183-237.
- Ke Kula ‘O Nāwahīokalani‘ōpu‘u. *Puke Alaka‘i*. Kea‘au, Hawai‘i: Ke Kula ‘O Nāwahīokalani‘ōpu‘u, 2012-2013.
- Kōmike Hua‘ōlelo: ‘Aha Pūnana Leo and Hale Kuamo‘o. *Māmaka Kaiāo: A Modern Hawaiian Vocabulary*. Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2003.
- Lemov, Doug. *Teach Like A Champion: 49 Techniques That Put Students on the Path to College*. San Fransisco, CA: Jossey-Bass, 2010.
- McCarthy, Bernice. *About Teaching: 4MAT in the Classroom*. Wauconda, IL: About Learning, Incorporated, 2000.

- Native Hawaiian Education Council and Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language.  
*Nā Honua Maui Ola: Hawai'i Guidelines for Culturally Healthy and Responsive Learning Environments*. Hilo, Hawai'i: Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani, 2002.
- Pukui, Mary Kawena. *Ōlelo No'eau: Hawaiian Proverbs & Poetical Sayings*. Honolulu, Hawai'i: Bishop Museum Press, 1983.
- Pukui, Mary Kawena, and Samuel H. Elbert. *Hawaiian Dictionary*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1986.
- Sheldon, J. G. M. *Ka Puke Mo'olelo no Hon. Iosepa K. Nāwahī*. Hilo, Hawai'i: Hale Kuamo'o, 1996.
- Tomlinson, Carol Ann, and Marcia B. Imbeau. *Managing a Differentiated Classroom: A Practical Guide*. U.S.A.: Scholastic Inc., 2011.